叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][gɔ:l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðaɪ][ɪŋk] . — [twelfθ] [naɪt] .
Let **there** **be** **gall** **enough** **in** **thy** **ink** **.** **—** **Twelfth** **Night** **.**
让 那里 是 癯 足够的 在 你的 墨水 . — 第十二 夜晚 .

让你的墨水里充满胆汁。——《第十二夜》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

['eɪprəl] , - .
April **,** **1896** **.**
四月 , - .

1896年4月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .
CONTENTS **FOR** **APRIL** **,** **1896** **.**
内容 为了 四月 , - .

1896年4月内容。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['lu:ɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
To **a** **Friend** **in** **Time** **of** **Trouble** **,** **Louise** **Imogen** **Guiney**
到 一个 朋友 在 时间 的 麻烦 , 路易丝 伊莫金 吉尼

致患难中的朋友，路易丝·伊莫金·吉尼

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['glitəz] , ['wi:də]
The **Gold** **that** **Glitters** **,** **Ouida**
这 金子 那 闪光 , 欧伊达

闪闪发光的黄金，欧伊达

[muːdz] , ['klɪntən] ['skɑːlərd]
Moods , Clinton Scollard
情绪 , 克林顿 羽衣甘蓝

情绪，克林顿·斯科拉德

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [eɪtʃ] . [siː] . ['bʌnər]
A Song of Solomon , H . C . Bunner
一个 歌曲 的 所罗门 , H . C . 邦纳

《雅歌》，H.C.邦纳

['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['kenɪθ] [braʊn]
After Dark , Kenneth Brown
后 黑暗的 , 肯尼斯 棕色的

夜幕降临之后，肯尼斯·布朗

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [dʒɒn]['braɪən][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
A Fable , John Bryan of Ohio
一个 寓言 , 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州

俄亥俄州的约翰·布莱恩所著寓言

[θɔːts] , [tʃɑːlz] [piː] . ['nɛtlˌtən]
Thoughts , Charles P . Nettleton
想法 , 查尔斯 P . 内特尔顿

查尔斯·P·内特尔顿的思考

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] - , [fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən]
The Passing of Clangingharp , Frank W . Noxon
这 通过 的 - , 坦率 W . 诺克森

克朗金哈普的逝去，弗兰克·W·诺克森

[deθ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʒefri]
Death the Doorway , Alexander Jeffrey
死亡 这 门口 , 亚历山大 杰弗里

死亡之门，亚历山大·杰弗里

[laɪnz] , ['stiːvn] [kreɪn]
Lines , Stephen Crane
线条 , 史蒂芬 起重机

线条，斯蒂芬·克莱恩

[saɪd] [tɔːks] .
Side Talks .
边 会谈 .

闲聊。

[səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] .
Subscriptions can begin with the current number only .
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] .
A very limited quantity of back numbers can be supplied .
一个 非常 有限的 数量 的 后退 数字 能 是 供应 .

可提供的旧号码数量非常有限。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[wʌn] , [nəʊ] . [wʌn] , - [sents] .
1 , No . 1 , 75 cents .
1 , 不 . 1 , - 分 .

1，第 1 号，75 美分。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv]
2 **,** **3** **,** **4** **and** **5**
2 , 3 , 4 和 5

2、3、4 和 5

[æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .
at **25** **cents** **each** **.**
在 - 分 每个 .

每个25美分。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['fɪlɪstaɪn] ['pəʊstə(r)][ɪn] [θriː] ['printiŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn]
Mr **.** **Collin's** **Philistine** **poster** **in** **three** **printings** **will** **be** **mailed** **to** **any** **address** **on**
先生 . 科林的 庸俗 海报 在 三 印刷 将要 是 邮寄 到 任何 地址 在
[rɪˈsiːt] [ɒv; əv] - [sents] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
receipt **of** **25** **cents** **by** **the** **publishers** **.**
收据 的 - 分 经过 这 出版商 .

科林先生的《庸俗之人》海报将印刷三版，出版商收到 25 美分后，将邮寄到任何地址。

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ['kɒpiz] [ɒn][dʒəˈpæn] ['veləm] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
A **few** **signed** **and** **numbered** **copies** **on** **Japan** **vellum** **remain** **at** **$1** **.** **00** **each** **.**
一个 很少 签名 和 编号 副本 在 日本 羊皮纸 保持 在 $1 . - 每个 .

少量签名编号的日本羊皮纸版本，每本售价 1 美元。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [njuː] [jɔːk] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔː(r); fə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . [siː] . ['hʌbəd] .
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **by** **B** **.** **C** **.** **Hubbard** **.**
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] :
ONLY **A** **VERY** **FEW** **COPIES** **OF** **THAT** **NOBLE** **BOOK** **,** **THE** **SONG** **OF** **SONGS** **:**
仅有的 一个 非常 很少 副本 的 那 高贵 书 , 这 歌曲 的 歌曲 :

那本高贵的书籍《雅歌》仅有极少数的副本：

[wɪtʃ] [ɪz] ['spləmənz] , [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsəʊld] .
WHICH **IS** **SOLOMON'S** **,** **REMAIN** **UNSOLD** **.**
哪个 是 所罗门的 , 保持 未售出 .

那是所罗门的，尚未售出。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪz] [naʊ] [faɪv] [dˈɒləz] [iːtʃ] .
THE **PRICE** **FOR** **THESE** **IS** **NOW** **FIVE** **DOLLARS** **EACH** **.**
这 价格 为了 这些 是 现在 五 美元 每个 .

这些商品现在的价格是每件五美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] , [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .
THE **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **,** **EAST** **AURORA** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 , 东方 极光 , N . 是 .

罗伊克罗夫特印刷店，纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)]
THE **CONSERVATOR**
这 监护人

保护者

['prɪntɪd] ['mʌnθli]
Printed **Monthly**
打印 月度

月刊

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
in **Philadelphia** **.**
在 费城 .

在费城。

['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['edɪtə(r)] .
HORACE **L** **.** **TRAUBEL** **,** **Editor** **.**
贺拉斯 L . 特劳贝尔 , 编辑 .

霍勒斯·L·特劳贝尔，主编。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
Annual **Subscription** **Price** **One** **Dollar** **.**
年度的 订阅 价格 一 美元 .

年度订阅价格：一美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɒrəs] [el] .
All **communications** **intended** **for** **the** **Editor** **should** **be** **addressed** **to** **Horace** **L** **.**
全部 通讯 故意的 为了 这 编辑 应该 是 已解决 到 贺拉斯 L .
['traʊbəl] , ['kæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Traubel **,** **Camden** **,** **New** **Jersey** **.**
特劳贝尔 , 卡姆登 , 新的 球衣 .

所有要寄给编辑的信件都应寄往新泽西州卡姆登的 Horace L. Traubel。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)]
The **attention** **of** **persons** **interested** **in** **Walt** **Whitman** **is** **directed** **to** **The** **Conservator**
这 注意力 的 人 感兴趣的 在 沃尔特 惠特曼 是 指导 到 这 监护人
,
,
,

对沃尔特·惠特曼感兴趣的人士请关注《文物保护者》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [v'juːz] , [ə'fektɪŋ] ['friːdəm] , [dɪ'mɒkrəsi] ,
in **which** **,** **along** **with** **the** **presentation** **of** **other** **views** **,** **affecting** **freedom** **,** **democracy** **,**
在 哪个 , 沿着 和 这 推介会 的 其他 浏览 , 影响 自由 , 民主 ,
['eθɪks] ,
ethics **,**
伦理 ,

其中，除了呈现其他影响自由、民主、伦理的观点外，

[ˌsɒlɪ'dærəti] , [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][wɔːlt]
solidarity **,** **there** **appear** **special** **studies** **treating** **of** **the** **significance** **of** **Walt**
团结 , 那里 出现 特别的 研究 治疗 的 这 意义 的 沃尔特
['wɪtmənz] [ə'pɪərəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Whitman's **appearance** **in** **history** **,**
惠特曼的 外貌 在 历史 ,

团结一致，出现了专门研究沃尔特·惠特曼在历史上的出现意义的专题研究，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [men] [huːz] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['(h)witmən] , ['ɒf(ə)n] [huːz] ['dʒiːniəs] ,
written **in** **part** **by** **men** **whose** **personal** **relations** **to** **Whitman** **,** **often** **whose** **genius** **,**
书面 在 部分 经过 男人 谁 个人的 关系 到 惠特曼 , 经常 谁 天才 ,

部分作品由与惠特曼有私人关系的人撰写，这些人往往也深受惠特曼的才华影响。

[gɪv] [ðeə(r)] [ˈʌtərəns] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈridər] [ɒv; əv]

give	their	utterances	great	importance	and	offer	special	reasons	why	readers	of
给	他们的	话语	伟大的	重要性	和	提供	特别的	原因	为什么	读者	的

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][mæn] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ɔː(r)] [nɪˈglekt] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .

books	and	lovers	of	man	cannot	afford	to	ignore	or	neglect	their	contributions	.
图书	和	恋人	的	男人	不能	买得起	到	忽略	或者	忽视	他们的	贡献	.

高度重视他们的言论，并给出特殊理由，说明为什么读者和热爱人类的人不能忽视或轻视他们的贡献。

[gruːpt] [hɪə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [nems] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtər] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪnθəsɪs]

Grouped	here	following	are	some	names	of	recent	writers	aiding	in	this	synthesis
分组	这里	下列的	是	一些	姓名	的	最近的	作家	协助	在	这	合成

.

:

.

以下列出一些近期协助完成此项研究的作者姓名。

[dʒɒn] [ˈbɜːrəʊz] ,

John	Burroughs	,
约翰	伯勒斯	,

约翰·巴勒斯

[mɪs] [ˈhelən] [ə; eɪ] . [klɑːk] ,

Miss	Helen	A	.	Clarke	,
错过	海伦	一个	.	克拉克	,

海伦·A·克拉克小姐

[ˈrɪtʃəd] [ˈmɒrɪs] [bʌk] ,

Richard	Maurice	Bucke	,
理查德	莫里斯	桶	,

理查德·莫里斯·巴克

[mɪs] [ˈheləna; həˈliːnə] [bɔːn] ,

Miss	Helena	Born	,
错过	海伦娜	出生	,

海伦娜·伯恩小姐

[ˈɒskə(r)] [ˈlʌvəl] [trɪgz] ,

Oscar	Lovell	Triggs	,
奥斯卡	洛弗尔	特里格斯	,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯

[ˈedwəd] [ˈpeɪsən] [ˈdʒæksən] ,

Edward	Payson	Jackson	,
爱德华	佩森	杰克逊	,

爱德华·佩森·杰克逊

[ˈhæmlɪn] [ˈgɑːlənd] ,

Hamlin	Garland	,
哈姆林	花环	,

哈姆林·加兰

[ˈedgə(r)] [ˈfɔːsɪt] ,

Edgar	Fawcett	,
埃德加	福西特	,

埃德加·福西特

[ˈdænjəl][dʒiː] . [ˈbrɪntən] ,

Daniel	G	.	Brinton	,
丹尼尔	G	.	布林顿	,

丹尼尔·G·布林顿

['lɔ:rənz] ['meɪnəd] ,
Laurens **Maynard** **,**
劳伦斯 梅纳德 ,

劳伦斯·梅纳德

['tɒməs] [bi:] . [hɑ:rnd] ,
Thomas **B** **.** **Harned** **,**
托马斯 B . 受害 ,

托马斯·B·哈内德

['frɑ:nsɪs] ['haʊəd] ['wɪljəmz] ,
Francis **Howard** **Williams** **,**
弗朗西斯 霍华德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·霍华德·威廉姆斯

['keli] ['mɪlə(r)] ,
Kelley **Miller** **,**
凯利 磨坊主 ,

凯利·米勒

['wɪljəm] [sləʊn] ['kenədi] ,
William **Sloane** **Kennedy** **,**
威廉 斯隆 肯尼迪 ,

威廉·斯隆·肯尼迪

['aɪzək] [hʌl] [plæt] ,
Isaac **Hull** **Platt** **,**
艾萨克 赫尔 普拉特 ,

艾萨克·赫尔·普拉特

[dʒɒn] ['hɜ:bət] ['klɪfəd] ,
John **Herbert** **Clifford** **,**
约翰 赫伯特 克利福德 ,

约翰·赫伯特·克利福德

[mɪs] ['ʃɑ:lət] ['pɔ:tə(r)] ,
Miss **Charlotte** **Porter** **,**
错过 夏洛特 搬运工 ,

夏洛特·波特小姐

['weɪlənd] ['haɪət] [smɪθ] ,
Wayland **Hyatt** **Smith** **,**
韦兰 凯悦酒店 史密斯 ,

韦兰·海厄特·史密斯

['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] .
Horace **L** **.** **Traubel** **.**
贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

霍勒斯·L·特劳贝尔。

[ðə; ði] ['bɪbləʊ] .
The **Bibelot** **.**
这 小玩意 .

小玩意儿。

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[ðəʊz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['meni] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ]
Those authors and subjects that many readers are glad to come at in a
那些 作者 和 主题 那 许多 读者 是 高兴的 到 来 在 在 一个
[bri:f] [wei] ,
brief way ,
简短的 方式 ,

许多读者都乐于简要了解那些作者和主题，

([ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌðeə'baɪ] ['kwikən] [tu:; tə][də'rekt][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ə'nju:][tu:; tə][ðə; ði]
(and who may be thereby quickened to direct their studies anew to the
(和 WHO 可能 是 从而 加速 到 直接的 他们的 研究 重新 到 这
['sʌmtaɪmz] ['sɜ:fɪs] ['hɪd(ə)n] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
sometimes surface hidden beauties of literature ,
有时 表面 隐 美女 的 文学 ,

（并可能因此而受到启发，重新将研究方向转向文学中那些有时流于表面却又隐藏的美，

) [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd] ['æmpl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪbləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - .
) will continue to find ample presentation in The Bibelot for 1896 .
) 将要 继续 到 寻找 充足 推介会 在 这 小玩意 为了 - .

) 将在 1896 年的《小玩意》杂志上继续得到充分展示。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] ['bʊkmən] , [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['fʊli]
The typework that has made so many friends among bookmen , will also be fully
这 - 那 有 制成 所以 许多 朋友们 之中 书商 , 将要 还 是 完全
[sə'steɪnd] ;
sustained ;
持续 ;

这项在图书工作者中广受欢迎的排版工作也将继续得到充分发展；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] ['bɪbləʊ] [stɪl] [prə'pəuziz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][baɪ][ɪt'self] ,
in a word , The Bibelot still proposes to remain something quite by itself ,
在 一个 单词 , 这 小玩意 仍然 提议 到 保持 某物 相当 经过 本身 ,

总之，《小玩意》仍然力图保持其独特的风格。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n] [træk] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
and out of the highway and beaten track of every - day book - making .
和 出去 的 这 公路 和 被打败 追踪 的 每一个 - 天 书 - 制作 .

并脱离日常博彩业的常规和常规路线。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] - [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs] , - [sents] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊst'peɪd] ,
Subscriptions for 1896 at the regular price , 50 cents in advance , postpaid ,
订阅 为了 - 在 这 常规的 价格 , - 分 在 进步 , 后付费 ,

1896 年的订阅价格为正常价格，预付 50 美分，后付费。

[ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:t] [jɪə(r)]['əʊnli] .
are taken for the complete year only .
是 已采取 为了 这 完全的 年 仅有的 .

仅取全年数据。

['ɑ:ftə(r)] [mɑ:tʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [reɪt] [wɪl] [bi:; bi] - [sents] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɒn] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒlju:m]
After March 1 , the rate will be 75 cents , which will , on completion of Volume
后 行进 1 , 这 速度 将要 是 - 分 , 哪个 将要 , 在 完成 的 体积
[ˌaɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

3月1日之后，价格将为75美分，这将在第二卷完成后实现。

[bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] $1 . - [net] .
be advanced to $1 . 00 net .
是 先进的 到 $1 . - 网 .

预付至净额 1.00 美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [rɪˈnjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒʃər]

It	is	desirable	that	renewals	for	1896	should	be	forwarded	Mr	.	Mosher
它	是	理想	那	续约	为了	-	应该	是	转发	先生	.	莫舍尔

['ɜːli] [ðæt] [nəʊ] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈleɪz] [meɪ] [əˈkɜː(r)][ɪn] ['meɪlɪŋ] .

early	that	no	vexatious	delays	may	occur	in	mailing	.
早期的	那	不	令人烦恼的	延误	可能	发生	在	邮寄	.

为避免邮寄过程中出现不必要的延误，最好尽早将 1896 年的续费申请寄给 Mosher 先生。

[ɔːl] [səbˈskrɪpʃnz] [mʌst; məst][bɪˈgɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri][ænd; ənd][end] [wɪð] [dɪˈsembə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)]

All	subscriptions	must	begin	with	January	and	end	with	December	of	each	year
全部	订阅	必须	开始	和	一月	和	结尾	和	十二月	的	每个	年

.

:

.

所有订阅均须从每年一月开始，到十二月结束。

['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , ['pʌblɪʃə(r)] .

THOMAS	B	.	MOSHER	,	Publisher	.
托马斯	B	.	摇滚乐手	,	出版商	.

托马斯·B·莫舍，出版商。

['pɔːtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[ðə; ði] ['ləʊtəs] .

THE	LOTOS	.
这	莲花	.

莲花。

[ə; eɪ] [haɪ] [klɑːs] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

A	High	Class	Monthly	Magazine	of	Art	and	Letters	.
一个	高的	班级	月度	杂志	的	艺术	和	信件	.

一本高雅的艺术与文学月刊。

['kʌvə(r)][ænd; ənd]['pəʊstə(r)][baɪ]['ɑːθə(r)]['dʌbljuː] . [daʊ] .

Cover	and	Poster	by	Arthur	W	.	Dow	.
覆盖	和	海报	经过	亚瑟	W	.	道琼斯	.

封面和海报由 Arthur W. Dow 设计。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

CONTENTS	FOR	MARCH	.
内容	为了	行进	.

三月份内容。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ɑːt] , ['ɜːnɪst] [fræn'sɪskəʊ] - .

The	Nature	of	Fine	Art	,	Ernest	Francisco	Frenollosa	.
这	自然	的	美好的	艺术	,	欧内斯特	弗朗西斯科	-	.

艺术的本质，欧内斯特·弗朗西斯科·弗雷诺洛萨。

[æz; əz][tuː; tə] ['stiːvn] [kreɪn] , ['elbət] ['hʌbəd] .

As	to	Stephen	Crane	,	Elbert	Hubbard	.
作为	到	史蒂芬	起重机	,	埃尔伯特	哈伯德	.

至于斯蒂芬·克莱恩，埃尔伯特·哈伯德。

[əʊ]['sɑːdə][sæn; sɑːn] , [ðə; ði][braɪd] , ['meəri][məkˈniːl] [skɒt] .

O	Sada	San	,	the	Bride	,	Mary	McNeil	Scott	.
哦	萨达	圣	,	这	新娘	,	玛丽	麦克尼尔	斯科特	.

O Sada San，新娘，玛丽·麦克尼尔·斯科特。

[ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] [ɑːt] , [daɪ'ænə]['ɑːtʃə(r)] .

A	Patron	of	Art	,	Diana	Archer	.
一个	赞助人	的	艺术	,	戴安娜	射手	.

艺术赞助人戴安娜·阿彻。

['hɔːˌθɔːrn] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [sketʃ] , [meɪ]['ɔːldən] [wɔːd] .

Hawthorne	,	a	character	sketch	,	May	Alden	Ward	.
霍桑	,	一个	特点	草图	,	可能	奥尔登	沃德	.

霍桑，人物素描，梅·奥尔登·沃德。

['æltruɪzəm] , ['eməli][es] . ['hæmblən] .

Altruism	,	Emily	S	.	Hamblen	.
利他主义	,	艾米丽	S	.	汉布伦	.

利他主义，艾米莉·S·汉布伦。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

Fifteen	Cents	a	Number	.
十五	分	一个	数字	.

每个数字十五美分。

[wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

One	Dollar	a	Year	.
一	美元	一个	年	.

每年一美元。

[ðə; ði]['ləʊtəs] .

THE	LOTOS	.
这	莲花	.

莲花。

[nəʊ] . - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

No	.	156	Fifth	Avenue	,	New	York	.
不	.	-	第五	大街	,	新的	约克	.

纽约第五大道156号。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] .

MEDITATIONS	IN	MOTLEY	.
冥想	在	杂乱无章	.

杂乱的冥想。

[baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt]

By	WALTER	BLACKBURN	HARTE
经过	沃尔特	布莱克本	哈特

作者：沃尔特·布莱克本·哈特

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

Meditations	in	Motley	reveals	a	new	American	essayist	,	honest	and	whimsical	,
冥想	在	杂色	揭示	一个	新的	美国人	散文家	,	诚实的	和	异想天开	,

《杂乱沉思录》展现了一位坦诚而又奇特的美国新散文家的风采。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

with	a	good	deal	of	decorative	plain	speaking	.
和	一个	好的	交易	的	装饰性的	清楚的	请讲	.

说话方式颇具装饰性且直白。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [rɪ'di:md] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnsaɪt] . — [ai] . ['zæŋgwil]

An	occasional	carelessness	of	style	is	redeemed	by	unfailing	insight	.	—	I	.	Zangwill
一个	偶然	疏忽	的	风格	是	已赎回	经过	永不失败	洞察力	.	—	我	.	藏威尔

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [ˌmægə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] , - .

in	The	Pall	Mall	Magazine	for	April	,	1895	.
在	这	帕尔	购物中心	杂志	为了	四月	,	-	.

偶尔的风格上的疏忽，却因始终如一的洞察力而得以弥补。——I. Zangwill，《帕尔马尔杂志》，1895 年 4 月。

['fɪlɪp] [heɪl] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['krɪtɪk] , [raɪts] :

Philip	Hale	,	the	well	known	and	brilliant	literary	and	musical	critic	,	writes	:
菲利普	黑尔	,	这	出色地	已知	和	杰出的	文学	和	音乐	评论家	,	写	:

著名且才华横溢的文学和音乐评论家菲利普·黑尔写道：

“ ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['eseɪɪst]

“	Walter	Blackburn	Harte	is	beyond	doubt	and	peradventure	,	the	leading	essayist
“	沃尔特	布莱克本	哈特	是	超过	怀疑	和	或者	,	这	领导	散文家

[ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə] - [deɪ] .

in	Boston	to	-	day	.
在	波士顿	到	-	天	.

“毫无疑问，沃尔特·布莱克本·哈特是当今波士顿最杰出的散文家。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ri:d] “ [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

For	Boston	,	perhaps	you	had	better	read	“	The	United	States	.
为了	波士顿	,	也许	你	有	更好的	读	“	这	团结的	各州	.

对于波士顿来说，或许你最好读读《美国》。

” [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] [ɪz] ” [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪə(r)] ,

”	His	matter	is	”	original	and	brave	,	his	style	is	clear	,
”	他的	事情	是	”	原来的	和	勇敢的	,	他的	风格	是	清除	,

“他的题材”新颖而大胆，他的风格清晰明了。

['pɒlɪʃt] [wen] [ɪ'fekt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] , [blʌnt] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,

polished	when	effect	is	to	be	gained	thereby	,	blunt	when	the	blow	should	fall	,
抛光	什么时候	影响	是	到	是	获得	从而	,	钝	什么时候	这	吹	应该	落下	,

为了达到效果而使用抛光，为了击中目标而使用钝器。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [fæn'tæstɪkəl] .

and	at	times	delightfully	whimsical	,	rambling	,	paradoxical	,	fantastical	.
和	在	时代	令人愉悦	异想天开	,	漫无边际	,	矛盾的	,	奇幻	.

有时充满奇思妙想，漫无边际，自相矛盾，天马行空。

” ['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,

”	Mr	.	Harte	is	not	always	so	good	in	the	piece	as	in	the	pattern	,
”	先生	.	哈特	是	不是	总是	所以	好的	在	这	片	作为	在	这	图案	,

“哈特先生在作品本身的创作上并不总是像在图案设计上那样出色。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

but	he	is	a	pleasant	companion	,
但	他	是	一个	令人愉快的	伴侣	,

但他是个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [nəʊ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [sɪns] [mɪs]

and	I	have	met	with	no	volume	of	essays	from	America	since	Miss
和	我	有	遇见	和	不	体积	的	散文	从	美国	自从	错过

['ægnəs] - [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] . — ['rɪtʃəd] [ˌel'i:] [ˌgæli'ɛn] ,

Agnes	Repplier's	so	good	as	his	Meditations	in	Motley	.	—	Richard	Le	Gallienne	,
艾格尼丝	-	所以	好的	作为	他的	冥想	在	杂色	.	—	理查德	乐	加利安	,

自艾格尼丝·雷普利尔小姐的散文集之后，我还没有读过任何一本美国散文集能比得上他的《杂色沉思录》。——理查德·勒·加利安

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
in the London Review .
在 这 伦敦 审查 .

在《伦敦评论》上。

[praɪs] , [klɒθ] , $1 . - .
PRICE , CLOTH , $1 . 00 .
价格 , 布 , $1 . - .

价格，布料，1.00 美元。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,
Address THE PHILISTINE ,
地址 这 庸俗 ,

致非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[waɪ] [nɒt] [wɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːlz] ?
Why Not Win One of These Wheels ?
为什么 不是 赢 一 的 这些 车轮 ?

何不赢取其中一辆轮毂?

“ [lɑː] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ” ['kʌmpəni] ,
“ LA DELICATESSE ” COMPANY ,
“ 洛杉矶 熟食 ” 公司 ,

“LA DELICATESSE”公司，

[ɪk'skluːsɪv] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]
EXCLUSIVE MAKERS OF
独家的 制造商 的

独家制造商

“ [lɑː] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ,
“ LA DELICATESSE ,
“ 洛杉矶 熟食 ,

“LA DELICATESSE，

” [ə; eɪ] “ [kən'fekʃn] [ɪn] [tʃiːz] ,
” A “ CONFECTION IN CHEESE ,
” 一个 “ 糖果 在 奶酪 ,

“奶酪甜点，

” ['ɒfə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] “ [swel] ['njuːpɔːt] ” [ɔː(r)][ðə; ði] “ ['njuːpɔːt] [bel] , ” $100 “ [es] . & [ef] . ”
” OFFER EITHER THE “ SWELL NEWPORT ” OR THE “ NEWPORT BELLE , ” $100 “ S . & F . ”
” 提供 任何一个 这 “ 膨胀 纽波特 ” 或者 这 “ 纽波特 美女 , ” $100 “ S . & F . ”
[wiːlz] ,
WHEELS ,
车轮 ,

“提供‘SWELL NEWPORT’或‘NEWPORT BELLE’两种选择，售价100美元，S. & F.” 车轮，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɔɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz]
TO THE PERSON WHO SHALL COIN THE GREATEST NUMBER OF ENGLISH WORDS
到 这 人 WHO 将 硬币 这 最 数字 的 英语 字
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌdɛlɪkə'tɛs] . ” . . .
FROM THE WORD “ DELICATESSE . ” . . .
从 这 单词 “ 熟食 . ” . . .

致以最杰出者，他/她将从“delicatesse”一词中衍生出最多的英语单词.....

[ɪn'kləʊz] [stæmp][fɔ:(r); fə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['bʊklət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] .

Enclose	**stamp**	**for**	**conditions**	**and**	**booklet**	**describing**	**the**	**wheels**	**.**
括	邮票	为了	状况	和	小册子	描述	这	车轮	.

请附上用于证明条件的印章和车轮说明书。

[pli:z] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

Please	**mention**	**the**	**Philistine**	**.**
请	提到	这	庸俗	.

请提及非利士人。

“ [lɑ:] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ” ['kʌmpəni] ,

“	**LA**	**DELICATESSE**	**”**	**COMPANY**	**,**
“	洛杉矶	熟食	”	公司	,

“LA DELICATESSE”公司，

['hɜ:rkɪmər] , [en] . [waɪ] .

Herkimer	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
赫基默	,	N	.	是	.

纽约州赫基默

[ə'naʊnsmənt] .

ANNOUNCEMENT	**.**
公告	.

公告。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə]

The	**Society**	**of**	**the**	**Philistines**	**has**	**made**	**an**	**arrangement**	**with**	**Mr**	**.**	**Walter**
这	社会	的	这	非利士人	有	制成	一个	安排	和	先生	.	沃尔特

['blækbɜ:n] [hɑ:rt] ,

Blackburn	**Harte**	**,**
布莱克本	哈特	,

非利士人协会已与沃尔特·布莱克本·哈特先生达成协议，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [li:f] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

the	**Editor**	**and**	**Publisher**	**of**	**The**	**Fly**	**Leaf**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**,**
这	编辑	和	出版商	的	这	飞	叶子	,	波士顿	,	马萨诸塞州	,

《飞叶报》的编辑和出版商，马萨诸塞州波士顿

[tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði][flaɪ] [li:f] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

to	**acquire**	**and**	**incorporate**	**The**	**Fly**	**Leaf**	**with**	**The**	**Philistine**	**.**
到	获得	和	包含	这	飞	叶子	和	这	庸俗	.

将 Fly Leaf 收购并并入 Philistine。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Under	**this**	**arrangement**	**the**	**services**	**of**	**Mr**	**.**	**Harte**	**will**	**be**	**retained**	**by**	**the**
在下面	这	安排	这	服务	的	先生	.	哈特	将要	是	保留	经过	这

[sə'saɪəti] ,

Society	**,**
社会	,

根据这项安排，哈特先生的服务将由协会继续聘用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['efəts] [tu:; tə] ['fə:ðə] [ðə; ði]

and	**he**	**will**	**henceforth**	**devote**	**his**	**time**	**and**	**efforts**	**to**	**furthering**	**the**
和	他	将要	今后	奉献	他的	时间	和	努力	到	进一步	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪkrɑ:ft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] .

interests	**of**	**The**	**Philistine**	**and**	**The**	**Roycroft**	**Printing**	**Shop**	**.**
兴趣	的	这	庸俗	和	这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	.

此后，他将全身心投入到促进《非利士人》杂志和罗伊克罗夫特印刷厂的利益中。

['ɑ:ftə(r)]['eɪprəl] 1st

After	**April**	**1st**
后	四月	1st

4月1日之后

['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .

Mr	.	Harte's	address	will	be	East	Aurora	,	N	.	Y	.
先生	.	哈特的	地址	将要	是	东方	极光	,	N	.	是	.

哈特先生的地址是纽约州东奥罗拉。

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [baɪ]

All	unexpired	subscriptions	to	The	Fly	Leaf	will	be	filled	by
全部	未过期	订阅	到	这	飞	叶子	将要	是	已填	经过

所有未过期的《飞叶报》订阅将自动续订。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,

THE	PHILISTINE	,
这	庸俗	,

非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,

East	Aurora	,
东方	极光	,

东奥罗拉

[njuː] [jɔːk] . [-]

New	York	.	[	137	]
新的	约克	.	[	-	]

纽约。[137]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[nəʊ] . [faɪv] .

no	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['eɪprəl] , - . [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .

April	,	1896	.	vol	.	2	.
四月	,	-	.	卷	.	2	.

1896年4月，第2卷。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

TO	A	FRIEND	IN	TIME	OF	TROUBLE	.
到	一个	朋友	在	时间	的	麻烦	.

致身处困境的朋友。

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l]['ɔːgə(r)] [speɪk] :

Believe	the	word	our	gentle	augur	spake	:
相信	这	单词	我们的	温和的	占卜师	说	:

相信我们温和的占卜师所说的话:

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

Sweet	are	the	uses	of	adversity	.
甜的	是	这	用途	的	逆境	.

逆境也有其益处。

[swiːt] ['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] :

Sweet	ever	,	and	in	naught	so	sweet	as	this	:
甜的	曾经	,	和	在	零	所以	甜的	作为	这	:

永远甜蜜，没有什么比这更甜蜜的了:

[ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi] [bɑːd] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][həʊld]

That	tho	'	the	heavens	be	barred	,	if	we	but	hold
那	虽然	-	这	天	是	禁止	,	如果	我们	但	抓住

即便天崩地裂，只要我们坚持

[æn; ən]['i:kwəl] , ['træŋkwɪl] , [wɪl] - [ɪ'lu:mɪnd] [maɪnd] ,

An	equal	,	tranquil	,	will	-	illumined	mind	,
一个	平等的	,	宁静	,	将要	-	照明	头脑	,

一颗平和、宁静、意志坚定的心，

[sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɪn][ˌju: 'es] , ['leɪbəlɪs] , [mʌst; məst] [ɜ:n]

Such	greatness	in	us	,	laborless	,	must	earn
这样的	伟大	在	我们	,	无需劳动	,	必须	赚

我们身上这种无需劳作的伟大，必定是靠自身努力获得的。

[greɪt] ['ɑ:nsəz] ; [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

Great	answers	;	cheer	from	all	created	things	,
伟大的	答案	;	欢呼	从	全部	创建	事物	,

精彩的回答；万物都为之欢呼！

[ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]

And	interchange	of	love	by	natural	right
和	交汇处	的	爱	经过	自然的	正确的

以及出于自然权利而产生的爱的交换

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [fju:] ; [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [nɒt][ɒv; əv][klæn] .

With	the	high	few	;	a	kinship	not	of	clan	.
和	这	高的	很少	;	一个	亲属关系	不是	的	氏族	.

与少数上层人士；非氏族的亲属关系。

[bi:; bi] [ði:z] [ðaɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] .

Be	these	thy	present	comfort	.
是	这些	你的	展示	舒适	.

愿这些成为你此刻的安慰。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn]

Like	a	man
喜欢	一个	男人

像个男人

[hu:] [tend] [ə; eɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn] ,

Who	tends	a	watchlight	on	the	hills	alone	,
WHO	倾向于	一个	守望灯	在	这	丘陵	独自的	,

谁独自一人在山上守望?

[æt; ət] ['tʃɪldəmæs] , ([ænd; ənd] [θru:] - [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][kəʊld]

At	Childermas	,	(	and	thro	'	a	night	so	cold
在	奇尔德马斯	,	(	和	喉咙	-	一个	夜晚	所以	寒冷的

在儿童节，（以及一个寒冷的夜晚）

[ðə; ði] [red] [dɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] - ['beri] [twɜ:l] ,

The	red	dots	of	the	rowan	-	berry	twirl	,
这	红色的	点	的	这	罗文	-	浆果	捻	,

花楸浆果旋涡上的红色斑点，

[ɪn'kɔ:pəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [stɪf] [kəʊn] [ɒv; əv][aɪs] ,

Incorporate	with	a	small	,	stiff	cone	of	ice	,
包含	和	一个	小的	,	僵硬的	锥体	的	冰	,

加入一个小而硬的冰锥中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [breɪks] [hɪz; ɪz][fleɪl][ænd; ənd] ['swainhə:d] [hɪə(r)]

And	the	wind	breaks	his	flail	and	swineherds	hear
和	这	风	休息	他的	连枷	和	养猪户	听到

风吹断了他的连枷，牧猪人听见了

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [paɪn] - [b'əʊlz] [kræk] [wɪð] [frɒst] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ,)

Outside	the	pine	-	boles	crack	with	frost	in	the	heart	,	)
外部	这	松树	-	树干	裂缝	和	霜	在	这	心	,	)

松树干外侧，树心冻裂,）

[ðaʊ] [ʃælt] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [piːk]
Thou shalt , ere long , upon a distant peak
你 应 , 埃雷 长的 , 之上 一个 遥远 顶峰

不久之后，你将登上遥远的山峰

[dɪ'skraɪ][ə; eɪ] ['daʊtɪd] [smәʊk] , [ə; eɪ] ['laikliə] [spɑːk] ,
Descry a doubted smoke , a likelier spark ,
描述 一个 怀疑 抽烟 , 一个 更有可能 火花 ,

辨别可疑的烟雾，更有可能的火花，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ə; eɪ][gleə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
A shadow shot across a glare , and then
一个 阴影 射击 穿过 一个 强光 , 和 然后

一道阴影掠过耀眼的光芒，然后

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɛəz] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [siː] ;
A spurt of flame that bares the under sea ;
一个 喷 的 火焰 那 裸露 这 在下面 海 ;

一道火焰喷涌而出，露出了海底世界；

[ænd; ənd][klaɪm][baɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd]
And climb by much and more of certitude
和 爬 经过 很多 和 更多的 的 确定性

并且越来越确信自己能够攀登

[tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [gɒd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ]
To praising God some other even as thou
到 赞扬 上帝 一些 其他 甚至 作为 你

赞美上帝，甚至像你一样。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l][stɑː(r)][hɪm'self] [mein'tein] ,
Beneath his natal star himself maintains ,
下面 他的 出生 星星 他自己 保持 ,

在他的本命星盘之下，他自己坚持认为：

[ænd; ənd][ɪn] [sə'luːt] [ɒv; əv] [səʊlz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] ,
And in salute of souls co - ordinate ,
和 在 礼炮 的 灵魂 合作 - 纵坐标 ,

向灵魂协调者致敬，

[ðeə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃ] , [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] ['faɪə(r)] .
There , till he perish , guards his lineal fire .
那里 , 直到 他 沦 , 守卫 他的 线性 火 .

在那里，直到他死去，他都将守护着他的火炬。

['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni] . [-]
Louise Imogen Guiney . [138]
路易丝 伊莫金 吉尼 . [-]

路易丝·伊莫金·吉尼。[138]

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] ['glitəz] .
THE GOLD THAT GLITTERS .
这 金子 那 闪光 .

闪闪发光的黄金。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [dwelt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
There lived once in the East , a great king ; he dwelt far away ,
那里 居住地 一次 在 这 东方 , 一个 伟大的 国王 ; 他 居住 远的 离开 ,

从前在东方，住着一位伟大的国王；他住在遥远的地方。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌnz] [ðæt] [ˈnevə(r)][set]

amongst	**the**	**fragrant**	**fields**	**of**	**roses**	**,**	**and**	**in**	**the**	**light**	**of**	**suns**	**that**	**never**	**set**
在	这	香	字段	的	玫瑰	,	和	在	这	光	的	太阳	那	绝不	放

.

:

.

在芬芳的玫瑰花田中，在永不落幕的阳光下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ;

He	**was**	**young**	**,**	**he**	**was**	**beloved**	**,**	**he**	**was**	**fair**	**of**	**face**	**and**	**form**	**;**
他	曾是	年轻的	,	他	曾是	心爱	,	他	曾是	公平的	的	脸	和	形式	;

他年轻，受人喜爱，容貌俊美；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hjuː] [stəʊn] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)] , [sed] [əˈmʌŋst]

and	**the**	**people**	**,**	**as**	**they**	**hewed**	**stone**	**,**	**or**	**brought**	**water**	**,**	**said**	**amongst**
和	这	人们	,	作为	他们	砍伐	石头	,	或者	带来	水	,	说	在

[ðəmˈselvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

人们一边凿石头，一边挑水，一边彼此说道：

“ [ˈverɪli] , [ðɪs] [mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ; [hiː; hi][gəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ˈlɪsts] ,

“	**Verily**	**,**	**this**	**man**	**is**	**as**	**a**	**god**	**;**	**he**	**goes**	**where**	**he**	**lists**	**,**
“	确实	,	这	男人	是	作为	一个	上帝	;	他	去	在哪里	他	列表	,

“这人真像神一样，他想去哪儿就去哪儿，他随心所欲，

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [stɪl] [ɔː(r)][ˈraɪzɪz][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;

and	**he**	**lies**	**still**	**or**	**rises**	**up**	**as**	**he**	**pleases**	**;**
和	他	谎言	仍然	或者	上升	向上	作为	他	请	;

他可以随心所欲地躺着或起身；

[ænd; ənd][ɔːl] [fruːts] [ɒv; əv][ɔːl][lændz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]

and	**all**	**fruits**	**of**	**all**	**lands**	**are**	**called**	**for**	**him**	**;**	**and**	**his**	**nights**	**are**
和	全部	水果	的	全部	土地	是	称为	为了	他	;	和	他的	夜晚	是

[naɪts] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] ,

nights	**of**	**gladness**	**,**
夜晚	的	欢乐	,

各地所有的出产都归他所有；他的夜晚是欢乐的夜晚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [dɔːn] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ɔː(r)][spend]

and	**his**	**days**	**,**	**when**	**they**	**dawn**	**,**	**are**	**all**	**his**	**to**	**sleep**	**through**	**or**	**spend**
和	他的	天	,	什么时候	他们	黎明	,	是	全部	他的	到	睡觉	通过	或者	花费

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

as	**he**	**will**	**.**
作为	他	将要	.

当黎明到来时，他的每一天都由他自己支配，他可以安然入睡，也可以随心所欲地度过。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

”	**But**	**the**	**people**	**were**	**wrong**	**.**
”	但	这	人们	是	错误的	.

但人们错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

For	**this**	**king**	**was**	**weary**	**of**	**his**	**life**	**.**
为了	这	国王	曾是	厌倦	的	他的	生活	.

因为这位国王厌倦了自己的生活。

[hɪz; ɪz][ˈbʌklə(r)][wɒz; wəz][səʊn] [wɪð] [dʒemz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɔː(r)] .

His	**buckler**	**was**	**sown**	**with**	**gems**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**beneath**	**it**	**was**	**sore**	**.**
他的	盾牌	曾是	播种	和	宝石	,	但	他的	心	下面	它	曾是	疮	.

他的盾牌上镶满了宝石，但盾牌下的内心却伤痕累累。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] ['bɪtəli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][fəʊz] [hu:] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪm]

For	he	had	been	long	bitterly	harassed	by	foes	who	descended	on	him
为了	他	有	到过	长的	苦涩地	骚扰	经过	敌人	WHO	下降	在	他

[æz; əz] [wʊlvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

as	wolves	from	the	hills	in	their	hunger	,
作为	狼	从	这	丘陵	在	他们的	饥饿	,

因为他长期以来一直遭受敌人的残酷骚扰，那些敌人如同饥饿的狼群从山上扑向他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [pleɪgd] [wɪð] ['hevi] [w'ɔ:z][ænd; ənd] [wɪð] [bæd] ['hɑ:vist] ,

and	he	had	been	long	plagued	with	heavy	wars	and	with	bad	harvests	,
和	他	有	到过	长的	饱受困扰	和	重的	战争	和	和	坏的	收获	,

他长期以来饱受战乱和歉收之苦。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	with	many	troubles	to	his	nation	that	kept	it	very	poor	,
和	和	许多	麻烦	到	他的	国家	那	保留	它	非常	贫穷的	,

他的国家遭遇了许多不幸，使之非常贫穷。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][nju:]['mɑ:b(ə)l] ['pæləs] ,

and	forbade	him	to	finish	the	building	of	new	marble	palaces	,
和	禁止	他	到	结束	这	建筑	的	新的	大理石	宫殿	,

并禁止他完成新的大理石宫殿的建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][set] .

and	the	making	of	fresh	gardens	of	delight	,	on	which	his	heart	was	set	.
和	这	制作	的	新鲜的	花园	的	喜	,	在	哪个	他的	心	曾是	放	.

以及创造令人愉悦的全新花园，这是他毕生所愿。

[səʊ][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən][lænd][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['empti] ['treʒəri] ,

So	he	,	being	weary	of	a	barren	land	and	of	an	empty	treasury	,
所以	他	,	存在	厌倦	的	一个	荒芜	土地	和	的	一个	空的	财政部	,

所以，他厌倦了贫瘠的土地和空空的国库，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [tʌtʃt] [maɪt] [tɜ:n] [tu:; tə][gəʊld] ,

with	all	his	might	prayed	to	the	gods	that	all	he	touched	might	turn	to	gold	,
和	全部	他的	可能	祈祷	到	这	神	那	全部	他	感动	可能	转动	到	金子	,

他竭尽全力向神明祈祷，希望他所触及的一切都能变成黄金。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hæd; həd] [-]

even	as	he	had	heard	had	[	139	]
甚至	作为	他	有	听到	有	[	-	]

即使他听说了[139]

['hæpənd] [tu:; tə][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] .

happened	to	some	magician	long	before	in	other	ages	.
发生	到	一些	魔术师	长的	前	在	其他	年龄	.

很久以前，在其他时代，也曾有某个魔术师遇到过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [kreiv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

And	the	gods	gave	him	the	thing	he	craved	;	and	his	treasury	overflowed	.
和	这	神	给予	他	这	事物	他	渴望	;	和	他的	财政部	溢出	.

众神满足了他的愿望；他的宝库也因此富足。

[nəʊ] [kɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv]

No	king	had	ever	been	so	rich	as	this	king	now	became	in	the	short	space	of
不	国王	有	曾经	到过	所以	富有的	作为	这	国王	现在	成为	在	这	短的	空间	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

a	single	summer	day	.
一个	单身的	夏天	天	.

历史上没有任何一位国王像这位国王一样，在短短一个夏日里变得如此富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] .

But	**it**	**was**	**bought**	**with**	**a**	**price**	**.**
但	它	曾是	买	和	一个	价格	.

但这一切都是有代价的。

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] ['blɒsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

When	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**gather**	**the**	**rose**	**that**	**blossomed**	**in**	**his**	**path**	**,**
什么时候	他	拉伸	出去	他的	手	到	收集	这	玫瑰	那	盛开	在	他的	小路	,

当他伸出手去摘路边盛开的玫瑰时，

[ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)] ['sentləs] [ænd; ənd] [stɪf] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][grɑːsp, græsp] .

a	**golden**	**flower**	**scentless**	**and**	**stiff**	**was**	**all**	**he**	**grasped**	**.**
一个	金的	花	无味	和	僵硬的	曾是	全部	他	抓住	.

他手中只握着一朵金色的、无香而僵硬的花。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['kæriə(r)] - [dʌv] [ðæt] [sped] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] [lʌv] -

When	**he**	**called**	**to**	**him**	**the**	**carrier**	**-**	**dove**	**that**	**sped**	**with**	**a**	**scroll**	**of**	**love**	**-**
什么时候	他	称为	到	他	这	载体	-	鸽子	那	加速	和	一个	滚动	的	爱	-

[wɜːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

words	**across**	**the**	**mountains**	**,**
字	穿过	这	山脉	,

当他呼唤那只衔着写满情话的卷轴飞越群山的信鸽时

[ðə; ði][bɜːd][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

the	**bird**	**sank**	**on**	**his**	**breast**	**a**	**carven**	**piece**	**of**	**metal**	**.**
这	鸟	沉没	在	他的	胸部	一个	卡文	片	的	金属	.

那只鸟将一块雕刻过的金属片落在了他的胸前。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'θɜːst] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌpˌbeərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

When	**he**	**was**	**athirst**	**and**	**called**	**to**	**his**	**cupbearer**	**for**	**drink**	**,**
什么时候	他	曾是	口渴	和	称为	到	他的	侍酒人	为了	喝	,

他感到口渴，便叫来侍酒的给他水喝。

[ðə; ði] [red] [waɪn][ræn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] .

the	**red**	**wine**	**ran**	**a**	**stream**	**of**	**molten**	**gold**	**.**
这	红色的	葡萄酒	跑	一个	溪流	的	熔融的	金子	.

红酒流淌出一股熔化的黄金。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['iːt(ə)n] ,

When	**he**	**would**	**fain**	**have**	**eaten**	**,**
什么时候	他	会	欣然	有	吃	,

当他很想吃东西的时候，

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [gruː] [ə'laɪk][tuː; tə][gəʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	**pulse**	**and**	**the**	**pomegranate**	**grew**	**alike**	**to**	**gold**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
这	脉冲	和	这	石榴	生长	同样	到	金子	之间	他的	牙齿	.

他的牙齿间，豆类和石榴都变成了金色。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] , ['seɪɪŋ] ,

at	**eventide**	**,**	**when**	**he**	**sought**	**the**	**silent**	**chambers**	**of**	**his**	**home**	**,**	**saying**	**,**
在	黄昏	,	什么时候	他	寻求	这	沉默的	房间	的	他的	家	,	说	,

傍晚时分，当他回到家中安静的房间时，说道：

“ [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest] ,

“	**Here**	**at**	**least**	**I**	**shall**	**find**	**rest**	**,**
“	这里	在	至少	我	将	寻找	休息	,

“至少在这里我能找到安息之所。”

” [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weərˈɒn] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,

”	and	bent	his	steps	to	the	couch	whereon	his	beloved	was	sleeping	,
”	和	弯曲	他的	步骤	到	这	长椅	其中	他的	心爱	曾是	睡眠	,

他弯下腰走向沙发，他心爱的人正睡在上面。

[ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [druː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [ɑːmz] ,

a	statue	of	gold	was	all	he	drew	into	his	eager	arms	,
一个	雕像	的	金子	曾是	全部	他	画	进入	他的	渴望的	武器	,

他迫不及待地将一尊金像抱在怀里。

[ænd; ənd] [kəʊld] [ʃʌt] [lɪps] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	cold	shut	lips	of	sculptured	gold	was	all	that	met	his	own	.
和	寒冷的	关闭	嘴唇	的	雕塑	金子	曾是	全部	那	遇见	他的	自己的	.

与他对视的，只有冰冷紧闭的、雕刻着金色的嘴唇。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [sluː] [hɪmˈself] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈeni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ˈægəni] ;

That	night	the	great	king	slew	himself	,	unable	any	more	to	bear	this	agony	;
那	夜晚	这	伟大的	国王	一万	他自己	,	无法	任何	更多的	到	熊	这	痛苦	;

当晚，伟大的国王不堪忍受痛苦，自刎而亡；

[sɪns] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [welθ] .

since	all	around	him	was	desolation	,	even	though	all	around	him	was	wealth	.
自从	全部	大约	他	曾是	荒凉	,	甚至	尽管	全部	大约	他	曾是	财富	.

尽管他周围都是财富，但周围却是一片荒凉。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [kɪŋ] ,

Now	the	world	is	like	that	king	,
现在	这	世界	是	喜欢	那	国王	,

现在的世界就像那个国王一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [griːd] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪl] [ˈbɑːtə(r)] [ɪts] [laɪf] [əˈweɪ] . [-]

and	in	its	greed	of	gold	will	barter	its	life	away	.	[	140	]
和	在	它是	贪婪	的	金子	将要	物物交换	它是	生活	离开	.	[	-	]

它贪婪地追求黄金，甚至不惜牺牲自己的生命。[140]

[lʊk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [kɪŋ] [ˈperɪʃt] ,

Look	you	—	this	thing	is	certain	—	I	say	that	the	world	will	perish	even	as	that	king	perished	,
看	你	—	这	事物	是	肯定	—	我	说	那	这	世界	将要	沦	甚至	作为	那	国王	遇难	,

听着——这件事是肯定的——我说，世界将会像那个国王一样灭亡。

[sleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [fʊlˈfɪld] [dɪˈzaɪə(r)] .

slain	as	he	was	slain	,	by	the	curse	of	its	own	fulfilled	desire	.
被杀	作为	他	曾是	被杀	,	经过	这	诅咒	的	它是	自己的	已完成	欲望	.

他像他一样被杀，被自己愿望实现的诅咒所杀。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .

The	future	of	the	world	is	written	.
这	未来	的	这	世界	是	书面	.

世界的未来已然书写。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ˈgrɑːntɪd] [ðeə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [men] .

For	God	has	granted	their	prayer	to	men	.
为了	上帝	有	的确	他们的	祷告	到	男人	.

因为上帝已经应允了他们的祈祷。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

He	has	made	them	rich	,	and	their	riches	shall	kill	them	.
他	有	制成	他们	富有的	,	和	他们的	财富	将	杀	他们	.

他使他们富有，但他们的财富终将害死他们。

[wen] [ɔːl] [griːn] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldərz] [lʌst][ɒv; əv][geɪn] ;

When	all	green	places	have	been	destroyed	in	the	builder's	lust	of	gain	;
什么时候	全部	绿色的	地方	有	到过	损毁	在	这	建筑商的	欲望	的	获得	;

当所有绿地都因开发商贪婪的利益而被摧毁时;

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] [wʊd]

when	all	the	lands	are	but	mountains	of	bricks	,	and	piles	of	wood
什么时候	全部	这	土地	是	但	山脉	的	砖块	,	和	堆	的	木头

[ænd; ənd]['aɪən] ;

and	iron	;
和	铁	;

当所有的土地都变成了砖山、木头和铁堆;

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɔɪstʃə(r)] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][reɪn]['evə(r)] [fɔːls] ;

when	there	is	no	moisture	anywhere	,	and	no	rain	ever	falls	;
什么时候	那里	是	不	水分	任何地方	,	和	不	雨	曾经	瀑布	;

当任何地方都没有水分，也从未下过雨的时候;

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [riːk] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ;

when	the	sky	is	a	vault	of	smoke	,	and	all	the	rivers	reek	with	poison	;
什么时候	这	天空	是	一个	金库	的	抽烟	,	和	全部	这	河流	臭	和	毒	;

天空一片烟雾弥漫，河流都散发着毒气;

[wen] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd] ['medəʊ] ,

when	forest	and	stream	,	the	moor	and	meadow	,
什么时候	森林	和	溪流	,	这	泊	和	草地	,

当森林和溪流，荒原和草地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [griːn] ['weɪsaɪd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ;

and	all	the	old	green	wayside	beauty	are	things	vanished	and	forgotten	;
和	全部	这	老的	绿色的	路边	美丽	是	事物	消失了	和	被遗忘的	;

所有昔日绿意盎然的路边美景都已消失，被人遗忘;

[wen] ['evri] ['dʒent(ə)l]['tɪmɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [breɪk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

when	every	gentle	timid	thing	of	brake	and	bush	,	of	air	and	water	,
什么时候	每一个	温和的	胆小	事物	的	制动	和	衬套	,	的	空气	和	水	,

当所有温柔胆怯的事物，无论是刹车和灌木，还是空气和水，

[hæz; həz] [biːn] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beri] [ɔː(r)][ə; eɪ][fruːt] ;

has	been	killed	because	it	robbed	them	of	a	berry	or	a	fruit	;
有	到过	被杀	因为	它	被抢劫	他们	的	一个	浆果	或者	一个	水果	;

因为它抢走了主人的浆果或水果而被杀死;

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][wʌn][vɑːst]['sɪti] ,

when	the	earth	is	one	vast	city	,
什么时候	这	地球	是	一	广阔的	城市	,

当地球变成一座巨大的城市，

[huːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'həʊld]['naɪðə(r)][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [nɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	young	children	behold	neither	the	green	of	the	field	nor	the	blue	of	the
谁	年轻的	孩子们	看哪	两者都不	这	绿色的	的	这	场地	也不	这	蓝色的	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们的幼童既看不到田野的绿色，也看不到天空的蓝色，

[ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ] [sɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

and	hear	no	song	but	the	hiss	of	the	steam	,
和	听到	不	歌曲	但	这	嘶	的	这	蒸汽	,

除了蒸汽的嘶嘶声，听不到任何歌声。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ;
and know no music but the roar of the furnace ;
和 知道 不 音乐 但 这 吼 的 这 炉 ;

除了炉火的轰鸣声，他们听不到任何音乐；

[wen] [ðə; ði][əʊld] [swiːt] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [swiːt] [saʊndz]
when the old sweet silence of the country - side , and the old sweet sounds
什么时候 这 老的 甜的 沉默 的 这 国家 - 边 , 和 这 老的 甜的 声音
[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [bɜ͡ːdz] ,
of waking birds ,
的 醒来 鸟类 ,

当乡村往日的宁静，以及鸟儿苏醒时那甜美的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [swiːt] [fɔːl][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the old sweet fall of summer showers , and the grace of a
和 这 老的 甜的 落下 的 夏天 淋浴 , 和 这 优雅 的 一个
['hedʒrəʊ] [baʊ] ,
hedgerow bough ,
树篱 买 ,

还有夏日阵雨那甜美的秋日气息，以及篱笆枝条的优雅姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː]
and the glow of the purple heather , and the note of the cuckoo
和 这 辉光 的 这 紫色的 希瑟 , 和 这 笔记 的 这 布谷鸟
[ænd; ənd] ['kʌʃət] ,
and cushat ,
和 软垫 ,

还有紫色石楠花的微光，以及杜鹃和库沙特鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʊdlənd] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ded] ,
and the freedom of waste and of woodland , are all things dead ,
和 这 自由 的 浪费 和 的 林地 , 是 全部 事物 死的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] ;
and remembered of no man ;
和 记得 的 不 男人 ;

荒地和林地的自由，都已消逝，无人记得；

[ðen] [-]
then [141]
然后 [-]

然后[141]

[ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk][ðə; ði] ['iːstən] [kɪŋ] , [wɪl] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
the world , like the Eastern king , will perish miserably of famine and of
这 世界 , 喜欢 这 东 国王 , 将要 沦 惨痛地 的 饥荒 和 的
[draʊt] ,
drought ,
干旱 ,

世界将像东方国王一样，因饥荒和干旱而悲惨地灭亡。

[wɪð] [gəʊld][ɪn][ɪts] ['stɪfənd] [hændz] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ɪts] ['wɪðəd] [lɪps] , [ænd; ənd][gəʊld]
with gold in its stiffened hands , and gold in its withered lips , and gold
和 金子 在 它是 僵硬 双手 , 和 金子 在 它是 干枯 嘴唇 , 和 金子
['evriweə(r)] ;
everywhere ;
到处 ;

它僵硬的双手里握着黄金，它干裂的嘴唇上沾着黄金，它浑身上下都是黄金；

[gəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] , [gəʊld] [ðæt] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

gold	**that**	**the**	**people**	**can**	**neither**	**eat**	**nor**	**drink**	**,**	**gold**	**that**	**cares**	**nothing**	**for**
金子	那	这	人们	能	两者都不	吃	也不	喝	,	金子	那	关心	没有什么	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

人民既不能吃也不能喝的黄金，对人民漠不关心的黄金。

[bʌt; bət] [mɒks] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli] ; [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [səʊld] [piːs] [ænd; ənd]

but	**mocks**	**them**	**horribly**	**;**	**gold**	**for**	**which**	**their**	**fathers**	**sold**	**peace**	**and**
但	模拟	他们	糟糕透了	;	金子	为了	哪个	他们的	父亲们	卖	和平	和

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

但却对他们进行了残酷的嘲讽；他们的父辈为了换取黄金，出卖了和平与健康。

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [gəʊld] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [vɑːst] [greɪv] .

and	**holiness**	**and**	**beauty**	**;**	**gold**	**that**	**is**	**one**	**vast**	**grave**	**.**
和	圣洁	和	美丽	;	金子	那	是	一	广阔的	严重	.

神圣与美丽；黄金，却成了一座巨大的坟墓。

['wiːdə] .

Ouida	**.**
欧伊达	.

欧伊达。

[muːdz] .

MOODS	**.**
情绪	.

情绪。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['spɪrɪt] [iːz]

To	**give**	**my**	**aching**	**spirit**	**ease**
到	给	我的	疼痛	精神	舒适

为了抚慰我疲惫的心灵

[jeˈstriːn] [ai] [ˈwɔndə] [aʊt] [əˈləʊn] ;

Yestreen	**I**	**wandered**	**out**	**alone**	**;**
昨天	我	漫步	出去	独自的	;

昨天我独自一人外出闲逛；

[ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

The	**mourner**	**wind**	**among**	**the**	**trees**
这	哀悼者	风	之中	这	树木

树木间传来哀悼的风声

[meɪd] [ɪts] [riːˈɪtərənt] [məʊn] .

Made	**its**	**reiterant**	**moan**	**.**
制成	它是	重复	呻吟	.

它发出了一声又一声的呻吟。

[ai] [heild] [hɪm] .

I	**hailed**	**him**	**.**
我	赞誉	他	.

我向他致敬。

“ ['brʌðə(r)] [maɪn] , ” [ai] [sed] ,

“	**Brother**	**mine**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	兄弟	矿	,	”	我	说	,

“我的兄弟，”我说。

“ [nɪə(r)] ['kɪnzmən] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dəʊl] ,
“ Near kinsman in distress and dole ,
“ 靠近 亲属 在 痛苦 和 救济金 ,

“近亲陷入困境，领取救济金，

[ðaʊ] [ɑ:t] , [ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] ['driərihud] ,
Thou art , in all thy drearihood ,
你 艺术 , 在 全部 你的 沉闷 ,

你，在你所有沉闷的时刻，

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
The echo of my soul .
这 回声 的 我的 灵魂 .

我灵魂的回响。

” [ðen] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bau] [brəʊk] [fɔ:θ]
” Then sudden from the boughs broke forth
” 然后 突然 从 这 树枝 打破 前进

“突然间，树枝间迸发出……”

[mæd] [mɜ:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [paɪps] [æt; ət] [pleɪ] ;
Mad mirth as though from pipes at play ;
疯狂的 欢笑 作为 尽管 从 管道 在 玩 ;

如同吹奏乐器般发出的疯狂欢笑；

[mɪ'si:md] [ðæt] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ]
Meseemed that East and West and North
似乎 那 东方 和 西方 和 北

似乎东方、西方和北方

[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] .
Were out for holiday .
是 出去 为了 假期 .

我们正在度假。

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
And laughter bubbled up behind
和 笑声 冒泡 向上 在后面

身后传来一阵笑声。

[maɪ] ['dəulfulnis] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [ræn] ;
My dolefulness and over - ran ;
我的 忧郁 和 超过 - 跑 ;

我的忧郁和过度劳累；

[æz; əz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]
As shifting as the freaksome wind
作为 转变 作为 这 怪异 风

如同变幻莫测的狂风

[ðə; ði] ['meni] [mu:dz] [ɒv; əv] [mæn] !
The many moods of man !
这 许多 情绪 的 男人 !

人的情绪真是千姿百态！

['klɪntən] ['skɑ:lərd] . [-]
Clinton Scollard . [142]
克林顿 羽衣甘蓝 . [-]

克林顿·斯科拉德。[142]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
A SONG OF SOLOMON .
一个 歌曲 的 所罗门 .

雅歌。

[lʌv] , [ai][hæv; həv] [ˈwɔndə] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [wei] ,

Love	,	I	have	wandered	a	weary	way	,
爱	,	我	有	漫步	一个	厌倦	方式	,

亲爱的，我已走了一条疲惫的路，

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

A	weary	way	for	thee	,
一个	厌倦	方式	为了	你	,

对你而言，这是一条疲惫的路。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz][wɒn] [wɪð] [ðə; ði][smaɪl][pv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	East	is	wan	with	the	smile	of	the	day	,
这	东方	是	万	和	这	微笑	的	这	天	,

东方因白天的微笑而显得黯淡无光。

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

请为我敞开大门。

[maɪ][heə(r)][ɪz][wet] [wɪð] [ðə; ði][djuː][pv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

My	hair	is	wet	with	the	dew	of	the	night	,
我的	头发	是	湿的	和	这	露	的	这	夜晚	,

我的头发被夜露打湿了，

[ðæt] [fɔːls][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] ,

That	falls	from	the	cedar	tree	,
那	瀑布	从	这	雪松	树	,

那东西是从雪松树上掉下来的，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [laɪt] ,

The	shadows	are	dark	,	but	the	East	is	light	,
这	阴影	是	黑暗的	,	但	这	东方	是	光	,

阴影很深，但东方却是光明的。

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

为我敞开大门。

[ðə; ði] [stəʊnz] [pv; əv][ðə; ði][rəʊd][hæv; həv] [bruːzd] [maɪ] [fiːt] ,

The	stones	of	the	road	have	bruised	my	feet	,
这	石头	的	这	路	有	瘀伤	我的	脚	,

路上的石子硌伤了我的脚，

[ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [mɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ,

The	hours	till	morn	are	three	,
这	小时	直到	早晨	是	三	,

距离天亮还有三个小时。

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] ['spaɪknɑːd] , ['preʃəs] , [swiːt] ,

Thou	that	hast	spikenard	,	precious	,	sweet	,
你	那	哈斯特	穗甘松	,	宝贵的	,	甜的	,

你拥有甘松香，珍贵，甘甜，

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

为我敞开大门。

[steɪ] [nɒt] [ðaɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] ,

Stay	not	thy	hand	upon	the	lock	,
停留	不是	你的	手	之上	这	锁	,

不要把手放在锁上，

[nɔː(r)][ðaɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
Nor thy fingers on the key ,
也不 你的 手指 在 这 钥匙 ,

你的手指不要放在琴键上，

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [bɪ'fɔː(r)] [mɔːn] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [rɒk] ,
In the breeze before morn the tree tops rock ,
在 这 微风 前 早晨 这 树 最高额 岩石 ,

晨风吹拂，树梢摇曳。

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

为我敞开大门。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['eəɹəst] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
My love is the fairest , the only one ,
我的 爱 是 这 最公平 , 这 仅有的 一 ,

我的爱人是最美的，也是唯一的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
The choice of her house is she ,
这 选择 的 她 房子 是 她 ,

她选择的房子是她自己的选择，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛvən] [hæθ] [siːn] [ðə; ði][sʌn] ,
The height of the heav'n hath seen the sun ,
这 高度 的 这 天堂 有 已见 这 太阳 ,

天顶已见太阳，

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

为我敞开大门。

[ðə; ði]['həʊli] [kɪs] [ɒv; əv][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [ðaɪn]
The holy kiss of my lips and thine
这 圣 吻 的 我的 嘴唇 和 你的

我唇与你唇的神圣之吻

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Shall the sun have the grace to shine ,
将 这 太阳 有 这 优雅 到 闪耀 ,

太阳是否会恩赐光芒?

[ðə; ði] ['aʊəz] ['fɔːgɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
The hours foregone of the night are mine ,
这 小时 已放弃 的 这 夜晚 是 矿 ,

那些逝去的夜晚时光都属于我。

['əʊpən][ðaɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

为我敞开大门。

[eɪtʃ] . [siː] . ['bʌnər] .
H . C . Bunner .
H . C . 邦纳 .

HC Bunner。

[[ðɪs] ['deɪnti] ['pəʊɪm] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skrɪbnərz] [hæz; həz] [biːn] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ðæt]
[This dainty poem first published in Scribner's has been set to music by that
[这 纤巧 诗 第一的 已发布 在 斯克里布纳出版社 有 到过 放 到 音乐 经过 那
['brɪliənt] ['wʊmən] ,
brilliant woman ,
杰出的 女士 ,

[这首优美的诗歌最初发表在斯克里布纳杂志上，后来被那位才华横溢的女作曲家谱成了曲子，

['meəri] [naɪt] [wʊd] .
Mary Knight Wood .
玛丽 骑士 木头 .

玛丽·奈特·伍德。

[ðə; ði] ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .] [-]
The Oliver Ditson Company are the publishers .] [143]
这 奥利弗 迪特森 公司 是 这 出版商 .] [-]

奥利弗·迪特森公司是出版商。][143]

['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
AFTER DARK .
后 黑暗的 .

夜幕降临之后。

['sentrəl] [pɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendəlɔɪn] ['dɪstrɪkt] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [gɪv]
Central Park on Saturday afternoon and the Tenderloin district on Saturday night give
中央 公园 在 周六 下午 和 这 里脊肉 区 在 周六 夜晚 给
[wʌn] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
one different ideas of New York .
一 不同的 想法 的 新的 约克 .

周六下午的中央公园和周六晚上的田德隆区，会给人带来截然不同的纽约印象。

['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] , [tuː] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ,
Rather different ideas , too , of New York society ,
相当 不同的 想法 , 也 , 的 新的 约克 社会 ,

他们对纽约社会的看法也截然不同。

[ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ]
if one happens on a night when any of the Four Hundred bring up in the Thirtieth
如果 一 发生 在 一个 夜晚 什么时候 任何 的 这 四 百 带来 向上 在 这 第三十
[striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Street Police Station .
街道 警察 车站 .

如果某天晚上，四百人中的任何一人被带到三十街警察局。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [huːm] ['teɪləz] [duː; də] [nɒt] ['bʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,
Then you see him whom tailors do not bully as they do ordinary men ,
然后 你 看 他 谁 裁缝 做 不是 欺负 作为 他们 做 普通的 男人 ,

然后你会看到，裁缝们不会像欺负普通人那样欺负他。

[bʌt; bət] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [æz; əz] [wʌn] [huːz] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [set] ['fæʃnz] , [brɔːt] [ɪn] ,
but bow down to as one whose whims are to set fashions , brought in ,
但 弓 向下 到 作为 一 谁 心血来潮 是 到 放 时尚 , 带来 在 ,
['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
covered with mud ,
涵盖 和 泥 ,

但要像对待一个随心所欲引领时尚的人那样俯首称臣，这个人被带进来时浑身沾满泥泞。

[baɪ][sʌm; səm][kæb] - ['draɪvə(r)] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][djuː][frɒm; frəm][ðə; ði][drɪŋk] -

by	some	cab	-	driver	who	has	failed	to	get	his	due	from	the	drink	-
经过	一些	出租车	-	司机	WHO	有	失败的	到	得到	他的	到期的	从	这	喝	-

[bɪ'fʌdld] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] - ['emptid] ['pɒkɪt] .

befuddled	brain	and	the	drink	-	emptied	pocket	.
困惑	脑	和	这	喝	-	清空	口袋	.

被某个出租车司机没能从醉酒的乘客和空空如也的口袋里拿到应得的钱。

[ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ækt] ['dɪfrəntli] .

Those	who	come	into	the	station	of	their	own	accord	act	differently	.
那些	WHO	来	进入	这	车站	的	他们的	自己的	符合	行为	不同	.

那些自愿进入车站的人行为方式不同。

[ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]['tɪptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ]

They	take	off	their	hats	and	tiptoe	across	the	room	to	ask	if	they	may	go
他们	拿	离开	他们的	帽子	和	脚尖	穿过	这	房间	到	问	如果	他们	可能	去

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ;

upstairs	to	the	sleeping	room	;
楼上	到	这	睡眠	房间	;

他们脱下帽子，踮着脚尖穿过房间，问是否可以上楼去卧室；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ðeɪ] ['tɪptəʊ] ['miːkli] [aʊt] [ə'gen] .

and	if	it	is	full	they	tiptoe	meekly	out	again	.
和	如果	它	是	满的	他们	脚尖	温顺地	出去	再次	.

如果屋里满了，他们就蹑手蹑脚地溜出去。

['mɪzəri] [ɪz] ['veri] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] .

Misery	is	very	unostentatious	.
苦难	是	非常	朴素的	.

痛苦往往毫不张扬。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [ri'pʌlsivnis] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [prɪ'vents]

Worst	of	all	are	the	old	women	,	with	their	repulsiveness	which	almost	prevents
最差	的	全部	是	这	老的	女性	,	和	他们的	令人厌恶	哪个	几乎	阻止

[wʌn][frɒm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

one	from	pitying	them	.
一	从	怜悯	他们	.

最糟糕的是那些老妇人，她们令人厌恶，几乎让人无法对她们产生怜悯之心。

[ai] [w'ʌndəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	wondered	,	the	other	day	,
我	想知道	,	这	其他	天	,

前几天我在想，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] [huː] [wɔːk] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][sɪksθ]['ævənjuː][æt; ət]

what	became	of	all	the	pretty	girls	who	walk	Broadway	and	Sixth	Avenue	at
什么	成为	的	全部	这	漂亮的	女孩们	WHO	走	百老汇	和	第六	大街	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那些晚上在百老汇和第六大道上闲逛的漂亮女孩们后来都怎么样了？

[ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	I	saw	in	the	police	station	what	became	of	some	of	them	.
我	思考	我	锯	在	这	警察	车站	什么	成为	的	一些	的	他们	.

我想我在警察局里看到了他们中的一些人的下场。

[wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['saɪənz][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌmbəlnɪs] .

With	the	proud	scions	of	aristocracy	there	is	no	humbleness	.
和	这	自豪的	接穗	的	贵族	那里	是	不	谦逊	.

这些骄傲的贵族子弟身上丝毫没有谦逊之意。

[ɪn][sʌm; səm][steɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz][ˌdʒɒkjə'lærəti][ænd; ənd][ˌæfə'bɪlətɪ] ; [ɪn][sʌm; səm] , ['hɔ:tinəs] ; [bʌt; bət]

In	some	stages	there	is	jocularity	and	affability	;	in	some	,	haughtiness	;	but
在	一些	阶段	那里	是	滑稽	和	亲切	;	在	一些	,	傲气	;	但

[ðə; ði][end][ɒv; əv][bəuθ] [-]

the	end	of	both	[	144	]
这	结尾	的	两个都	[	-	]

在某些阶段，表现为幽默和友善；在某些阶段，表现为傲慢；但两者最终都会[144]

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

is	the	same	.
是	这	相同的	.

是一样的。

[wen] [ðə; ði]['saɪən] [ˌʌndə'stændz] [ðæt][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

When	the	scion	understands	that	he	is	to	spend	a	night	in	jail	the	horror	of
什么时候	这	继承人	明白	那	他	是	到	花费	一个	夜晚	在	监狱	这	恐怖	的

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][gɒdz] ['kænɒt] [ə'laʊ] .

it	appears	to	him	something	the	gods	cannot	allow	.
它	出现	到	他	某物	这	神	不能	允许	.

当这位王室后裔得知自己要在监狱里待上一晚时，他感到无比恐惧，觉得这是神明绝对不能允许的事情。

[hi:; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪn] ;

He	remonstrates	with	the	police	captain	;
他	抗议者	和	这	警察	队长	;

他向警长提出抗议；

[hi:; hi] ['menʃnz] [hɪz; ɪz][praɪd][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi]

he	mentions	his	pride	of	birth	and	the	shame	that	incarceration	would	be
他	提及	他的	自豪	的	出生	和	这	耻辱	那	监禁	会	是

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ;

to	such	as	he	;
到	这样的	作为	他	;

他提到自己的出身让他感到自豪，并表示监禁对他这样的人来说是一种耻辱；

[hi:; hi] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪnz] ['haɪə(r)] ['fi:lɪŋz] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

he	appeals	to	all	the	police	captain's	higher	feelings	one	after	the	other	;
他	上诉	到	全部	这	警察	船长的	更高	情怀	一	后	这	其他	;

他逐一唤起警长的所有高尚情操；

[hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

he	speaks	to	him	as	one	gentleman	to	another	.
他	说话	到	他	作为	一	绅士	到	其他	.

他像绅士对待绅士那样与他交谈。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɜ:ld] [li:dz] [hɪm]['ɪntu:][streɪndʒ] [mɪ'steɪks] .

His	ignorance	of	the	vulgar	world	leads	him	into	strange	mistakes	.
他的	无知	的	这	庸俗	世界	线索	他	进入	奇怪的	错误	.

他对庸俗世界的无知导致他犯下一些奇怪的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [hɪm][tu:; tə][tɔ:k] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]

And	the	policeman	laughs	and	encourages	him	to	talk	,	if	the	night	has
和	这	警察	笑声	和	鼓励	他	到	讲话	, 如果	这	夜晚	有	

[bi:n] [dʌl] ,

been	dull	,
到过	乏味的	,

如果夜晚很沉闷，警察会笑着鼓励他讲讲。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][sel] ,

and	finally	putting	him	into	a	cell	,
和	最后	推杆	他	进入	一个	细胞	,

最后把他关进了牢房。

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt]
examines **the** **inside** **cover** **of** **his** **watch** **to** **see** **if** **he** **has** **given** **his** **right**
检查 这 里面 覆盖 的 他的 手表 到 看 如果 他 有 给定 他的 正确的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他查看手表内盖，确认自己填写的姓名是否正确。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [dɪ'tektɪv] ['duːgən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [feə(r)] - [heəd]
About **an** **hour** **after** **midnight** **Detective** **Dugan** **brought** **in** **a** **pretty** **,** **fair** **-** **haired**
关于 一个 小时 后 午夜 侦探 杜根 带来 在 一个 漂亮的 , 公平的 - 头发
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

午夜过后大约一个小时，杜根警探带回了一位漂亮的金发女孩。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ **What** **is** **your** **name** **?** **”** **asked** **the** **sergeant** **.**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 这 军士 .

“你叫什么名字？”警官问道。

[ðə; ði][gɜːl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ,
The **girl** **leaned** **forward** **and** **her** **lips** **moved** **,**
这 女孩 倾斜 向前 和 她 嘴唇 已搬 ,

女孩向前倾身，嘴唇动了动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trembld] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but **they** **trembled** **so** **she** **could** **not** **answer** **for** **a** **moment** **.**
但 他们 颤抖 所以 她 可以 不是 回答 为了 一个 片刻 .

但他们浑身颤抖，所以她一时无法回答。

“ ['fæni] ['kelɒg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] [æt; ət][lɑːst] .
“ **Fanny** **Kellogg** **,** **”** **she** **said** **faintly** **at** **last** **.**
“ 舢 家乐氏 , ” 她 说 淡淡的 在 最后的 .

“范妮·凯洛格，”她最后虚弱地说。

“ ['kelɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ **Kelly** **?** **”** **asked** **the** **sergeant** **.**
“ 凯莉 ? ” 问 这 军士 .

“凯莉？”警官问道。

“ [nəʊ] ; [kɛl] — [kɛl] — ”
“ **No** **;** **Kel** **—** **Kel** **—** **”**
“ 不 ; 凯尔 — 凯尔 — ”

“不；凯尔——凯尔——”

“ ['kelɒg] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Kellogg** **,** **”** **said** **the** **detective** **for** **her** **.**
“ 家乐氏 , ” 说 这 侦探 为了 她 .

“凯洛格，”侦探替她说。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['fæni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ **What's** **your** **age** **,** **Fanny** **?** **”** **asked** **the** **sergeant** **.**
“ 是什么 你的 年龄 , 舢 ? ” 问 这 军士 .

“芬妮，你多大了？”警官问道。

“ ['twenti] - [faɪv] .
“ **Twenty** **-** **five** **.**
“ 二十 - 五 .

“二十五。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ; [səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	She	did	not	look	more	than	twenty	;	so	I	suppose	she	spoke	the	truth	.
"	她	做过	不是	看	更多的	比	二十	;	所以	我	认为	她	辐	这	真相	.

"她看起来不超过二十岁；所以我认为她说的是实话。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? " [-]

"	Your	occupation	?	"	[	145	]
"	你的	职业	?	"	[	-	]

"你的职业是什么？"[145]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'pɔːrtərz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	two	or	three	reporters	near	her	.
那里	是	二	或者	三	记者	靠近	她	.

她身边有两三名记者。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

She	looked	straight	ahead	and	did	not	answer	at	all	.
她	看起来	直的	前方	和	做过	不是	回答	在	全部	.

她目视前方，一言不发。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

The	sergeant	waited	a	minute	;	then	he	asked	:
这	军士	等待	一个	分钟	;	然后	他	问	:

中士等了一会儿，然后问道：

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] ?

"	The	same	old	thing	?
"	这	相同的	老的	事物	?

"还是老样子？"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	nodded	,	still	looking	straight	before	her	.
"	她	点头	,	仍然	寻找	直的	前	她	.

她点了点头，目光仍然直视前方。

" ['mærid] ?

"	Married	?
"	已婚	?

"已婚?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Her	eyes	filled	with	tears	.
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , ['fæni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	That's	too	bad	,	Fanny	,	you	ought	to	get	married	.
"	那就是	也	坏的	,	舳	,	你	应该	到	得到	已婚	.

"那太可惜了，芬妮，你应该结婚了。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	He	finished	writing	in	his	book	,	and	then	rang	for	the	matron	.
"	他	完成的	写作	在	他的	书	,	和	然后	响铃	为了	这	护士长	.

他写完日记后，就按铃叫来了舍监。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

The	bell	was	out	of	order	,	so	he	sent	a	messenger	.
这	钟	曾是	出去	的	命令	,	所以	他	发送	一个	信使	.

钟坏了，所以他派了个信使去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]['dʒəʊkɪŋli] :

While	**waiting**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**jokingly**	**:**
尽管	等待	他	说	到	这	女孩	开玩笑地	:

等候期间，他开玩笑地对女孩说：

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['duːgən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ?

“	**Couldn't**	**you**	**see**	**that**	**Dugan**	**was**	**a**	**copper**	**?**
“	不能	你	看	那	杜根	曾是	一个	铜	?

“难道你看不出来杜根是警察吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**She**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**detective**	**,**	**smiling**	**.**
”	她	转向	和	看起来	在	这	侦探	,	微笑	.

她转过身，看着侦探，笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,

She	**looked**	**at**	**him**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**
她	看起来	在	他	从	顶部	到	脚趾	,

她从头到脚打量了他一番。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] ,

as	**if**	**to**	**see**	**whether**	**her**	**judgment**	**had**	**been**	**at**	**fault**	**,**
作为	如果	到	看	无论	她	判断	有	到过	在	过错	,

仿佛要看看她的判断是否出错，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌk] .

or	**whether**	**she**	**had**	**merely**	**had**	**a**	**case**	**of**	**hard**	**luck**	**.**
或者	无论	她	有	仅仅	有	一个	案件	的	难的	运气	.

或者她只是运气不好。

['duːgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['fæni] [smaɪld] [stɪl] [mɔː(r)] .

Dugan	**began**	**to**	**blush**	**and**	**Fanny**	**smiled**	**still**	**more**	**.**
杜根	开始	到	脸红	和	舢	微笑	仍然	更多的	.

杜根开始脸红，范妮的笑容更灿烂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

She	**had**	**a**	**pleasant**	**face**	**,**
她	有	一个	令人愉快的	脸	,

她长相和善，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][smaɪl][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] .

but	**in**	**the**	**smile**	**one**	**could**	**see**	**things**	**that**	**the**	**face**	**in**	**repose**	**did**	**not**	**reveal**	**.**
但	在	这	微笑	一	可以	看	事物	那	这	脸	在	休息	做过	不是	揭示	.

但从笑容中，人们可以看到平静的脸上看不到的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] .

There	**was**	**some**	**delay**	**before**	**the**	**matron**	**came**	**.**
那里	曾是	一些	延迟	前	这	护士长	来了	.

护士长过了一会儿才来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pɑːst] , ['fæniz] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

After	**the**	**little**	**joke**	**on**	**the**	**detective**	**had**	**passed**	**,**	**Fanny's**	**eyes**	**again**	**filled**	**with**	**tears**	**,**
后	这	小的	开玩笑	在	这	侦探	有	通过了	,	芬妮的	眼睛	再次	已填	和	眼泪	,

在侦探被捉弄过之后，芬妮的眼眶再次盈满了泪水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

which	**she**	**furtively**	**wiped**	**away**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**.**
哪个	她	偷偷摸摸	擦拭	离开	和	这	尖端	的	她	手指	.

她偷偷地用指尖擦掉了这些痕迹。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] ['meɪtrən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
Then the little plump matron appeared in the doorway ,
然后 这 小的 丰满 护士长 出现 在 这 门口 ,

这时，一个身材矮胖的妇人出现在门口。

['bekən] [tu:; tə] ['fæni] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['rektɪtju:d] ,
beckoned to Fannie with a stiff little finger of rectitude ,
招手 到 房利美 和 一个 僵硬的 小的 手指 的 正直 ,

他用一根僵硬的、充满正义感的小指向范妮招了招手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðə(r)] . [-]
and they went out of the room together . [146]
和 他们 去 出去 的 这 房间 一起 . [-]

他们一起走出了房间。[146]

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi] ['ʃudnt] ['mæri] ; [ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
“ It's a pity she shouldn't marry ; she's a nice girl , ” said the sergeant .
“ 它是 一个 遗憾 她 不应该 结婚 ; 她是 一个 好的 女孩 , ” 说 这 军士 .

“她不应该结婚，真是太可惜了；她是个好女孩，”中士说。

“ [ʃi:z] ['prɪti] , [tu:] , ” [sed] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)] .
“ She's pretty , too , ” said a reporter .
“ 她是 漂亮的 , 也 , ” 说 一个 记者 .

“她也很漂亮，”一位记者说。

“ [hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ Her figure isn't good enough for me , ” said another .
“ 她 数字 不是 好的 足够的 为了 我 , ” 说 其他 .

“她的身材不够好，”另一个人说。

“ [əʊ] , [ai] [ges] [jʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
“ Oh , I guess you'd take her fast enough , ” answered the sergeant .
“ 哦 , 我 猜测 你会 拿 她 快速地 足够的 , ” 回答 这 军士 .

“哦，我想你会很快把她带走的，”中士回答道。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['veri] ['ræpɪdli] .
The talk was slipping down very rapidly .
这 讲话 曾是 滑倒 向下 非常 快速 .

谈话很快就陷入了沉闷的气氛。

[fju:] [men] [kən'sɪdə(r)] ['ʃɪvəlri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Few men consider chivalry a thing to be worn all the time .
很少 男人 考虑 骑士精神 一个 事物 到 是 磨损 全部 这 时间 .

很少有男人认为骑士精神需要时刻展现。

['kenɪθ] [braʊn] .
Kenneth Brown .
肯尼斯 棕色的 .

肯尼斯·布朗。

[ðə; ði] [mʌŋk] .
THE MONK .
这 僧 .

和尚。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['ɔ:də(r)] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][beg] ,
A Monk who belonged to a very Wealthy Order went forth to beg ,
一个 僧 WHO 属于 到 一个 非常 富裕 命令 去 前进 到 求 ,

一位出身富裕僧团的僧侣外出乞讨，

['pli:dɪŋ] [greɪt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tu:; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɑ:mz] .
pleading great poverty and distress to those from whom he asked alms .
恳求 伟大的 贫困 和 痛苦 到 那些 从 谁 他 问 施舍 .

他向乞讨的人诉说自己极度贫困和苦难。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]

He	met	a	Butcher	and	a	Baker	to	whom	he	said	he	had	eaten
他	遇见	一个	屠夫	和	一个	贝克	到	谁	他	说	他	有	吃

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

nothing	for	many	days	,
没有什么	为了	许多	天	,

他遇到了一位屠夫和一位面包师，并告诉他们他已经很多天没吃东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .

and	that	he	was	almost	starved	.
和	那	他	曾是	几乎	饥饿	.

他当时几乎饿死了。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [fæt] ? ” [sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ðeə(r)] ['wægənz] .

“	How	is	it	thou	art	so	fat	?	”	said	they	as	they	drove	on	their	wagons	.
“	如何	是	它	你	艺术	所以	胖的	?	”	说	他们	作为	他们	驾驶	在	他们的	马车	.

“你怎么这么胖？”他们驾着马车问道。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

He	met	a	Tradesman	and	said	he	had	not	had	any	money	for	years
他	遇见	一个	零售商	和	说	他	有	不是	有	任何	钱	为了	年

,

,

,

他遇到一位商人，并告诉他自己已经多年没有钱了。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

even	from	his	youth	,	as	he	had	long	been	a	Monk	.
甚至	从	他的	青年	,	作为	他	有	长的	到过	一个	僧	.

他从年轻时就已成为一名僧侣。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

“	I	have	no	money	to	give	thee	,	”	said	the	Tradesman	,
“	我	有	不	钱	到	给	你	,	”	说	这	零售商	,

“我没有钱给你，”商人说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [-]

at	the	same	time	jingling	a	handful	of	gold	coins	in	his	pocket	.	[	147	]
在	这	相同的	时间	叮当	一个	少数	的	金子	硬币	在	他的	口袋	.	[	-	]

与此同时，他口袋里的一把金币叮当作响。[147]

“ [ai] [preɪ] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðiː] [ðæt] [laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

“	I	pray	Jesus	to	forgive	thee	that	lie	,	”	said	the	Monk	,
“	我	祈祷	耶稣	到	原谅	你	那	说谎	,	”	说	这	僧	,

“我祈求耶稣宽恕你撒的谎，”僧侣说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [p'ɒkɪts] . ”

“	for	I	hear	the	coins	jingling	in	thy	pockets	.	”
“	为了	我	听到	这	硬币	叮当	在	你的	口袋	.	”

“因为我听见你口袋里的硬币叮当作响。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

“	If	thou	hast	seen	so	little	money	in	thy	life	,	”	said	the	Tradesman	,
“	如果	你	哈斯特	已见	所以	小的	钱	在	你的	生活	,	”	说	这	零售商	,

“如果你一生中没见过多少钱，”商人说，

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [səʊ] [wel] [nəʊ] [ɪts] ['dʒɪŋgl] ?

“	how	dost	thou	so	well	know	its	jingle	?
“	如何	朋友	你	所以	出色地	知道	它是	铃铛	?

“你怎么这么熟悉它的广告歌？”

" [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ]
" He met a Fishmonger carrying a basket of fish , coming from attending
" 他 遇见 一个 鱼贩 携带 一个 篮子 的 鱼 , 未来 从 参加
[hɪz; ɪz] [nets] ,
his nets ,
他的 网 ,

"他遇到一个鱼贩，提着一篮子鱼，刚从渔网里出来。"

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] : " [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
to whom he said : " I and my brothers are perishing for want of
到 谁 他 说 : " 我 和 我的 兄弟 是 消亡 为了 想 的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

他对他说："我和我的兄弟们因为没有鱼而快要死了。"

[preɪ] [gɪv] [juː 'es] [ðaɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] ['ʌðə(r)z] . "
Pray give us thy basket of fish and go thou and catch others . "
祈祷 给 我们 你的 篮子 的 鱼 和 去 你 和 抓住 其他的 . "

请把你的鱼篮给我们，你自己去捕其他的鱼吧。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðaɪ] [əʊn] [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,
" Go and catch thy own fish , " said the Fishmonger ,
" 去 和 抓住 你的 自己的 鱼 , " 说 这 鱼贩 ,

"你自己去捕鱼去吧，"鱼贩说。

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
" the waters of the earth are as free for thee to fish in as for
" 这 水 的 这 地球 是 作为 自由的 为了 你 到 鱼 在 作为 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"地球上的水，你和我一样可以自由捕鱼。"

" [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
" He met a Woman at her door ,
" 他 遇见 一个 女士 在 她 门 ,

"他在她家门口遇到了一位女士，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] :
to whom he bowed low and made the sign of the cross :
到 谁 他 鞠躬 低的 和 制成 这 符号 的 这 叉 :

他向他深深鞠躬，并划了个十字：

" [kaɪnd] ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
" Kind Madam , " said he , " I and my brothers are perishing for want
" 种类 女士 , " 说 他 , " 我 和 我的 兄弟 是 消亡 为了 想
[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .
of food and money .
的 食物 和 钱 .

"善良的夫人，"他说，"我和我的兄弟们因为缺乏食物和金钱而濒临死亡。"

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['prɔspə] [ðiː] . "
I pray you give unto us according as the Lord hath prospered thee . "
我 祈祷 你 给 到 我们 根据 作为 这 主 有 繁荣昌盛 你 . "

我祈求你照着耶和华赐给你的福分赏给我们。

“ [kʌm] [ɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈhʌzbəndz]
“ Come in , poor Monk , ” said she , “ we have not much except my husband's
“ 来 在 , 贫穷的 僧 , ” 说 她 , “ 我们 有 不是 很多 除了 我的 丈夫的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

“进来吧，可怜的僧侣，”她说，“我们除了我丈夫的工资外，一无所有。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
but to share with thee is to give unto the Lord .
但 到 分享 和 你 是 到 给 到 这 主 .

但与你分享，就是献给主。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪvɪŋz] ,
” So saying she gave him half her savings ,
” 所以 说 她 给予 他 一半 她 节省 ,

“所以说她把一半积蓄都给了他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
and when he made ready to depart she craved his blessing .
和 什么时候 他 制成 准备好 到 离开 她 渴望 他的 祝福 .

当他准备离开时，她渴望得到他的祝福。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][bɪg] [təʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You may kiss my Big Toe , ” said he .
“ 你 可能 吻 我的 大的 脚趾 , ” 说 他 .

“你可以亲吻我的大脚趾，”他说。

[wɪtʃ] [-]
Which [148]
哪个 [-]

其中[148]

[ˈbiːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself]
being done he departed , and with a shrug of his shoulders said to himself
存在 完毕 他 已离开 , 和 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 说 到 他自己
:
:
:

做完事后，他离开了，耸了耸肩，自言自语道：

“ [ɑː] , [ɪf] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [bi'gail] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
“ Ah , if Women were not so easily beguiled , we should be compelled to
“ 啊 , 如果 女性 是 不是 所以 容易地 被迷惑 , 我们 应该 是 被迫 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

“唉，如果女人不那么容易被诱惑，我们就不得不工作了。”

” [dʒɒn][ˈbraɪən][ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] .
” John Bryan of Ohio .
” 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州 .

“来自俄亥俄州的约翰·布莱恩。”

[θɔːts] .
THOUGHTS .
想法 .

想法。

[ˈfriːdəm] .
FREEDOM .
自由 .

自由。

“ [nəʊ] [bɒndz] [æt; ət] [ɔːl] !
“ No bonds at all !
“ 不 债券 在 全部 !

“完全没有债券！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [swiːt] [ˈfriːdəm] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,
Give me sweet freedom , ” cried the youth ,
给 我 甜的 自由 , ” 哭 这 青年 ,

“给我甜蜜的自由！”年轻人喊道。

[bʌt; bət] [ˈfriːdəm] [dwel] [ɪn] [nɔːt] [seɪv] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
But freedom dwells in naught save bondage to the truth .
但 自由 居住地 在 零 节省 束缚 到 这 真相 .

但真正的自由，唯有建立在对真理的敬畏之上。

[səˈfɪʃ(ə)nsi] .
SUFFICIENCY .
充足性 .

充足性。

[wɪð] [self] [ænd; ənd] [gɒd] , [ə; eɪ] [keɪv] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˈpærədaɪs] ;
With self and God , a cave may still be Paradise ;
和 自己 和 上帝 , 一个 洞穴 可能 仍然 是 天堂 ;

对于自我和上帝而言，山洞也可能是天堂；

[wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [self] [ˌʌnˈnəʊn] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈkænɒt] [səˈfaɪs] .
With God and self unknown , the world cannot suffice .
和 上帝 和 自己 未知 , 这 世界 不能 足够了 .

如果上帝和自我都未知，那么这个世界就无法满足我们。

[ʌnˈselfɪʃnəs] .
UNSELFISHNESS .
无私 .

无私。

[wɜːk] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [self] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [æt; ət] [deθ] ;
Work thou for self alone , and life shall die at death ;
工作 你 为了 自己 独自的 , 和 生活 将 死 在 死亡 ;

如果你只为自己而活，那么生命将在死亡时消逝；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɑːdz] [əʊn] [breθ] .
For others live , and lo ! death shall be God's own breath .
为了 其他的 居住 , 和 洛 ! 死亡 将 是 神的 自己的 气息 .

其他人得以存活，而死亡，竟成了上帝的气息。

[preɪz] .
PRAISE .
称赞 .

称赞。

[ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪz] [ˈmænə] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
The praise of some is manna from on high ,
这 称赞 的 一些 是 吗哪 从 在 高的 ,

有些人认为别人的赞美如同天降甘露。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [preɪz] , - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] .
But when all praise , ' tis time for one to die .
但 什么时候 全部 称赞 , - 的 时间 为了 一 到 死 .

但当所有的赞美都到来时，就意味着死亡的时刻到了。

[tʃɑːlz] [piː] . [ˈnɛtlˌtən] . [-]
Charles P . Nettleton . [149]
查尔斯 P . 内特尔顿 . [-]

查尔斯·P·内特尔顿。[149]

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] - .

THE	PASSING	OF	CLANGINGHARP	.
这	通过	的	-	.

叮当竖琴的消逝。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] - [pɑːst] [aʊt] .

And	so	old	Clangingharp	passed	out	.
和	所以	老的	-	通过了	出去	.

于是，老叮当竖琴就昏过去了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ɪ'laɪdʒəz][ɔː(r)] ['iːnəks] .

He	did	not	die	,	and	his	case	was	not	like	Elijah's	or	Enoch's	.
他	做过	不是	死	,	和	他的	案件	曾是	不是	喜欢	以利亚的	或者	以诺的	.

他没有死，他的情况与以利亚或以诺的情况不同。

['iːnɒk] [left] [ə; eɪ][spʊə(r)] , [waɪl] - ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt]

Enoch	left	a	spoor	,	while	Clangingharp	calmly	and	peacefully	passed	away	,	without
以诺	左边	一个	痕迹	,	尽管	-	平静地	和	和平地	通过了	离开	,	没有

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] .

striking	a	discord	.
引人注目	一个	Discord	.

以诺留下了痕迹，而叮当竖琴平静安详地去世了，没有发出任何不和谐的声音。

['nəʊbədi][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə][weə(r)] - [wɒz; wəz] .

Nobody	had	any	idea	where	Clangingharp	was	.
无人	有	任何	主意	在哪里	-	曾是	.

谁也不知道叮当竖琴在哪里。

- [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Frostembight	had	seen	him	the	night	before	and	they	had	drunk	and
-	有	已见	他	这	夜晚	前	和	他们	有	醉	和

[biːn] [drʌŋk] ;

been	drunk	;
到过	醉	;

霜裂前一天晚上见过他，他们一起喝了酒，都喝醉了；

[bʌt; bət] [weə(r)] - [wɒz; wəz] - [kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [seɪ] .

but	where	Clangingharp	was	Frostembight	could	not	or	would	not	say	.
但	在哪里	-	曾是	-	可以	不是	或者	会	不是	说	.

但弗罗斯特姆比奇无法或不愿透露克朗金哈普的下落。

[ðə; ði] - ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	Knittenpin	woman	,	of	course	,
这	-	女士	,	的	课程	,

当然是指针织女工

['æktɪd][laɪk][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][went] [ə'raʊnd][tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

acted	like	an	idiot	and	went	around	to	Frostembight's	house	in	the	morning
行动	喜欢	一个	笨蛋	和	去	大约	到	-	房子	在	这	早晨

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] - .

and	threatened	to	kill	Frostembight	.
和	威胁	到	杀	-	.

他像个白痴一样，早上跑到霜冻之眼家门口，威胁要杀了霜冻之眼。

['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] - .

Nothing	prevented	her	but	Frostembight	.
没有什么	阻止	她	但	-	.

除了霜冻之外，没有什么能阻止她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [təʊld] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l][gɜːl]['iːvə] , [ðæt] -

She	afterwards	told	Shiningstar	and	Shiningstar's	little	girl	Eva	,	that	Frostembight
她	然后	讲述	-	和	-	小的	女孩	伊娃	,	那	-

[wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pendəns] ,

was	not	safe	for	dependence	,
曾是	不是	安全的	为了	依赖性	,

之后她告诉闪耀之星和闪耀之星的小女儿伊娃，霜冻之光不适合依赖。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

even	as	a	victim	.
甚至	作为	一个	受害者	.

即使作为受害者。

['iːvə] [liə] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] .

Eva	leered	proudly	and	said	she	guessed	it	made	very	little	difference	anyway	.
伊娃	斜视	自豪地	和	说	她	猜对了	它	制成	非常	小的	不同之处	反正	.

伊娃得意地咧嘴一笑，说她觉得反正也没什么区别。

['iːvə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [freɪl] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] ,

Eva	was	one	of	those	frail	,	delicate	little	girls	,	happy	for	their	years	,
伊娃	曾是	一	的	那些	脆弱	,	精美的	小的	女孩们	,	快乐的	为了	他们的	年	,

伊娃是那种体弱多病、娇弱的小女孩，她年纪轻轻就感到很快乐。

[huː] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][freɪl] , ['delɪkət] ['wɪmɪn] , ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

who	grow	up	into	frail	,	delicate	women	,	wretched	for	theirs	.
WHO	生长	向上	进入	脆弱	,	精美的	女性	,	可怜	为了	他们的	.

她们长大后变得体弱多病，为自己的遭遇感到悲惨。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluː] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [blæk] .

Sometimes	they	have	blue	eyes	,	sometimes	black	.
有时	他们	有	蓝色的	眼睛	,	有时	黑色的	.

它们有时是蓝眼睛，有时是黑眼睛。

['iːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

Eva's	were	green	.
伊娃的	是	绿色的	.

伊娃的鞋子是绿色的。

- [laɪkt] [griːn] - [aɪd] ['wɪmɪn] ,

Championoar	liked	green	-	eyed	women	,
-	喜欢	绿色的	-	眼睛	女性	,

冠军狮喜欢绿眼睛的女人，

[ænd; ənd][hɑːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['iːvə][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm]

and	half	promised	to	wait	till	Eva	was	old	enough	to	be	married	to	him
和	一半	承诺	到	等待	直到	伊娃	曾是	老的	足够的	到	是	已婚	到	他

,

,

,

他半信半疑地答应等到伊娃到了可以嫁给他的年纪。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [-]

when	he	could	get	her	off	the	[	150	]
什么时候	他	可以	得到	她	离开	这	[	-	]

当他能把她从[150]

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

阶段。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɛpˌdɔːtərz] ['stepfɑːðə(r)] .

Shiningstar	**was**	**his**	**stepdaughter's**	**stepfather**	**.**
-	曾是	他的	继女的	继父	.

Shiningstar是他继女的继父。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

By	**the**	**second**	**night**	**after**	**Clangingharp**	**had**	**passed**	**away**	**the**	**editor**	**of**	**The**
经过	这	第二	夜晚	后	-	有	通过了	离开	这	编辑	的	这

['iːvnɪŋ] [kəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [ə'gen] ,

Evening	**Coat**	**had**	**gone**	**back**	**into**	**society**	**again**	**,**
晚上	外套	有	已消失	后退	进入	社会	再次	,

克朗金哈普去世后的第二个晚上，《晚礼服》杂志的编辑又重新回到了社交圈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔslɪŋ] ['klʌstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

and	**was**	**the**	**center**	**of**	**a**	**jostling**	**cluster**	**at**	**the**	**Opera**	**.**
和	曾是	这	中心	的	一个	推搡	簇	在	这	歌剧	.

并且是歌剧院里熙熙攘攘人群的中心。

['mædəm] ['frʌstrə] , [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] , [siːmd] [tuː; tə][ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

Madame	**Frustra**	**,**	**the**	**prima**	**donna**	**,**	**seemed**	**to**	**incline**	**toward**	**the**	**editor**	**,**
夫人	挫折	,	这	普里玛	唐娜	,	似乎	到	倾斜	朝向	这	编辑	,

首席女高音弗鲁斯特拉夫人似乎更倾向于编辑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**when**	**his**	**flowers**	**reached**	**her**	**in**	**her**	**dressing**	**room**	**she**	**was**
和	什么时候	他的	花朵	达到	她	在	她	敷料	房间	她	曾是

[hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ,

heard	**to**	**murmur**	**,**
听到	到	低语	,

当鲜花送到她更衣室时，人们听到她低声说道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] - !

“	**Poor**	**Clangingharp**	**!**
“	贫穷的	-	!

“可怜的叮当竖琴！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

”	**That**	**was**	**really**	**all**	**there**	**was**	**to**	**connect**	**The**	**Evening**	**Coat**	**with**	**the**	**affair**	**,**
”	那	曾是	真的	全部	那里	曾是	到	连接	这	晚上	外套	和	这	事务	,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

“《晚礼服》与这起事件的联系实际上仅限于此，而且，的确如此。”

['frʌstrə] [rəʊt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] [hæd; həd]

Frustra	**wrote**	**the**	**editor**	**a**	**note**	**saying**	**that**	**nowadays**	**a**	**successful**	**actress**	**had**
挫折	写道	这	编辑	一个	笔记	说	那	如今	一个	成功的	演员	有

[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [waɪn] ['sʌpəz] [ænd; ənd][skɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] [də'rektli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] .

to	**forego**	**wine**	**suppers**	**and**	**skip**	**to**	**her**	**hotel**	**directly**	**after**	**the**	**opera**	**.**
到	放弃	葡萄酒	晚餐	和	跳过	到	她	酒店	直接地	后	这	歌剧	.

弗鲁斯特拉给编辑写了一封信，信中说，如今一位成功的女演员不得不放弃葡萄酒晚宴，在歌剧演出结束后直接回酒店。

[ʃiː; ʃi][gɒt][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['strændɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

She	**got**	**out**	**of**	**town**	**with**	**her**	**luggage**	**before**	**the**	**stranding**	**was**	**discovered**	**.**
她	得到	出去	的	镇	和	她	行李	前	这	搁浅	曾是	发现	.

在她被困的情况被发现之前，她带着行李离开了这座城市。

- , [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] , [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [ˌaɪ 'tiː]
Charmingbland , the hotel clerk , got himself into a devil of a fix , it
- , 这 酒店 职员 , 得到 他自己 进入 一个 魔鬼 的 一个 使固定 , 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，酒店职员查明布兰德把自己搞得焦头烂额。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪntɪŋ] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd][kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l]['iːvə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɒm] .
for hinting foul play and collusion between Little Eva and Uncle Tom .
为了 暗示 犯规 玩 和 共谋 之间 小的 伊娃 和 叔叔 汤姆 .

暗示小伊娃和汤姆叔叔之间存在不正当的勾结和阴谋。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] , [ðəʊ] [peɪl] [æt; ət] [taɪmz] ,
Uncle Tom was a good enough fellow , though pale at times ,
叔叔 汤姆 曾是 一个 好的 足够的 同伴 , 尽管 苍白 在 时代 ,

汤姆叔叔虽然有时脸色苍白，但他本质上是个好人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['eksɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɒst] [hɪz; ɪz][kjuː] .
and made a dramatic exit when the Chinaman lost his cue .
和 制成 一个 戏剧性 出口 什么时候 这 中国人 丢失的 他的 提示 .

当中国人丢了球杆时，他戏剧性地退场了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Of course there was a tremendous sensation ,
的 课程 那里 曾是 一个 巨大的 感觉 ,

当然，这引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]['əʊvə(r)] [wɒt] - [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf]
and speculation of all sorts over what Clangingharp's son would have done if
和 推测 的 全部 排序 超过 什么 - 儿子 会 有 完毕 如果
- [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
Clangingharp had had one .
- 有 有 一 .

人们纷纷猜测，如果克朗金哈普有儿子，他会做什么。

[ðæt] [led] - , [drə'mætɪk]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] ,
That led Padmarx , dramatic editor of The Evening Coat ,
那 引领 - , 戏剧性 编辑 的 这 晚上 外套 ,

这使得《晚礼服》杂志的戏剧编辑帕德马克斯.....

[tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['kɒpi][ænd; ənd][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['elən] [skwɪgz] .
to put on a copy and go behind the scenes to interview Ellen Squigs .
到 放 在 一个 复制 和 去 在后面 这 场景 到 面试 艾伦 史奎格 .

拿出拷贝，深入幕后采访艾伦·斯奎格斯。

“ [seɪ] , - , ” [hiː; hi] ['hwiːdl] , “ [wɛrz] - ? ” [-]
“ Say , Squigsy , ” he wheedled , “ where's Clangingharp ? ” [151]
“ 说 , - , ” 他 哄骗 , “ 在哪里? - ? ” [-]

“说吧，斯奎格西，”他哄着说，“克朗金哈普在哪里？”[151]

- [went] [raɪt] [ɒn] ['frɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] - ['aɪən] ,
Squigsy went right on frizzing her hair with a curling - iron ,
- 去 正确的 在 毛躁 她 头发 和 一个 冰壶 - 铁 ,

Squigsy继续用卷发棒把头发弄得毛躁不堪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [nəʊ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [blʌf] [baɪ]
and said she wasn't no slouch and wasn't going to be bluffed by
和 说 她 不是 不 伛 和 不是 去 到 是 虚张声势 经过
- [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][duː; djuː] .
Championoar nor any other dude .
- 也不 任何 其他 兄弟 .

她还说自己可不是好惹的，不会被冠军王或者其他任何家伙唬住。

[ðæt] [meɪd] - ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

That	made	Padmarx	curious	,	and	he	asked	Squigsy	if	she	really	thought	she	could
那	制成	-	好奇的	,	和	他	问	-	如果	她	真的	想法	她	可以

[ækt] .

act	.
行为	.

这引起了帕德马克斯的好奇，他问斯奎格西是否真的认为自己可以演戏。

- [rʌʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][hɒt] ['kɜːlɪŋ] - ['aɪən][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dres]

Squigsy	rushed	at	Padmarx	and	ran	the	hot	curling	-	iron	all	over	his	dress
-	匆忙	在	-	和	跑	这	热的	冰壶	-	铁	全部	超过	他的	裙子

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

斯奎格西冲向帕德马克斯，用滚烫的卷发棒在他衬衫上乱烫。

['meɪkɪŋ] [lɒŋ] , [ɪ'regjələ(r)] [skɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] .

making	long	,	irregular	scorches	on	the	bosom	.
制作	长的	,	不规律的	焦土	在	这	怀	.

在胸部留下长长的、不规则的烧灼痕迹。

- ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

Padmarx	buttoned	up	his	ulster	and	went	out	after	the	ball	.
-	纽扣	向上	他的	阿尔斯特	和	去	出去	后	这	球	.

帕德马克斯扣好上衣，追着球跑了出去。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - , ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [fɔːls]

Late	that	night	a	stranger	walked	up	to	Charmingbland	,	pulled	off	a	false
晚的	那	夜晚	一个	陌生人	步行	向上	到	-	,	拉	离开	一个	错误的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [sed] ['fɜːtɪvli] :

mustache	and	said	furtively	:
胡子	和	说	偷偷摸摸	:

那天深夜，一个陌生人走到查明布兰德面前，摘下一副假胡子，偷偷说道：

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdiət] — - ['rekəgnaɪz] [meː] [naʊ] ? ”

“	There	,	you	idiot	—	dyuh	recognize	meh	now	?	”
“	那里	,	你	笨蛋	—	-	认出	嗯	现在	?	”

“喂，你这个笨蛋——现在认出我来了吗？”

“ [strɪŋz] - , [baɪ] [gɔːd] , ” [ri'mɑːk] - , “ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?

“	Strings	Clangingharp	,	by	Gawd	,	”	remarked	Charmingbland	,	“	where	you	been	?
“	字符串	-	,	经过	天哪	,	”	评论	-	,	“	在哪里	你	到过	?

“弦乐铿锵竖琴，我的天哪，”查明布兰德说道，“你都去哪儿了？”

” - [pʊt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn] ['krʊkɪd] ,

”	Clangingharp	put	his	mustache	on	crooked	,
”	-	放	他的	胡子	在	歪	,

“叮当竖琴歪着粘上了他的胡子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	they	sat	down	at	a	table	in	the	bar	-	room	from	which
和	他们	卫星	向下	在	一个	桌子	在	这	酒吧	-	房间	从	哪个

- [kʊd; kəd] [siː] ['enibɒdi] [ðæt] [traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɑːd] - ['plætəz] [ɒf]

Charmingbland	could	see	anybody	that	tried	to	steal	the	silver	card	-	platters	off
-	可以	看	任何人	那	尝试	到	偷	这	银	卡片	-	拼盘	离开

[ðə; ði][desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

他们坐在酒吧间的一张桌子旁，从那里，查明布兰德可以看到任何试图从桌子上偷走银牌盘的人。

- [dræŋk][ɪ'lev(ə)n] [k'ɒkteɪlz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Clangingharp drank eleven cocktails before he said a word ,
- 喝 十一 鸡尾酒 前 他 说 一个 单词 ,

克朗金哈普喝了十一杯鸡尾酒才开口说话。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['mɔːdlɪn] ['siːkrəsi] [ə'pɒn]
then he put his finger to his mustache to enjoin maudlin secrecy upon
然后 他 放 他的 手指 到 他的 胡子 到 责成 感伤 保密 之上

- [ænd; ənd] [sed] :
Charmingbland and said :
- 和 说 :

然后他用手指点了点胡子，示意查明布兰德保守这个伤感的秘密，说道：

“ [ʃeɪ] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
“ Shay , ol ' man .
“ 谢伊 , ol - 男人 .

“谢伊，老兄。”

[wɒnt] [tiː] - [nəʊ]
Want t ' know
想 t - 知道

想知道

- [ai] [biːn] ?
w'er I been ?
- 我 到过 ?

我去哪儿了?

[biːn] [ˌziː'eɪtʃ] - [goʊl] - [kjʊə(r)] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
Been zh ' gol ' cure , ol ' man .
到过 zh - 戈尔 - 治愈 , ol - 男人 .

已经治愈了，老兄。

- ['wʊdn] - [teɪk] [ˌem 'iː] .
Zhay wouldn ' take me .
- 会 - 拿 我 .

Zhay不肯带我走。

['gɪmi] [sʌm; səm]['pepə(r)] [ðeə(r)] !
Gimme some pepper there !
给我 一些 胡椒 那里 !

给我加点胡椒粉!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] .
” And he spread himself , like a green bay tree .
” 和 他 传播 他自己 , 喜欢 一个 绿色的 湾 树 .

“他舒展着自己，像一棵绿色的月桂树。”

[fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən] . [-]
Frank W . Noxon . [152]
坦率 W . 诺克森 . [-]

弗兰克·W·诺克森。[152]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn]
TO THE MAIDEN
到 这 少女

致少女

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] ['medəʊ]
THE SEA WAS BLUE MEADOW
这 海 曾是 蓝色的 草地

大海是蓝色的草地

[əˈlaɪv] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [frɒθ] - [ˈpiːp(ə)l]
ALIVE WITH LITTLE FROTH - PEOPLE
活 和 小的 泡沫 - 人们

充满泡沫的人

[ˈsɪŋɪŋ] .
SINGING .
歌唱 .

歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] , [rekt] ,
TO THE SAILOR , WRECKED ,
到 这 水手 , 损毁 ,

致遇难水手

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ded] [greɪ] [wɔːlz]
THE SEA WAS DEAD GREY WALLS
这 海 曾是 死的 灰色的 墙壁

大海死寂，灰色的墙壁

[suːˈpɜːlətɪv] [ɪn] [ˈveɪkənsi]
SUPERLATIVE IN VACANCY
最高级 在 空缺

高级职位空缺

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [æt; ət] [ˈfeɪtfl] [taɪm] ,
UPON WHICH NEVERTHELESS AT FATEFUL TIME ,
之上 哪个 尽管如此 在 命运的 时间 ,

然而，在那个决定命运的时刻，

[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
WAS WRITTEN
曾是 书面

写于

[ðə; ði] [grɪm] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
THE GRIM HATRED OF NATURE .
这 严峻 仇恨 的 自然 .

对大自然的残酷憎恨。

[ˈstiːvn] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [153]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[153]

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
THE DOORWAY .
这 门口 .

门口。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][səʊl][biː; bi] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˈdɑːksəm] [deθ] ;
Let not your soul be saddened by dread of darksome death ;
让 不是 你的 灵魂 是 悲伤 经过 恐惧 的 黑暗的 死亡 ;

不要让你的灵魂因对死亡的恐惧而悲伤；

[ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪf] [dɪˈpendz] [nɒt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [breθ] .
Immortal life depends not upon the mortal breath .
不朽 生活 取决于 不是 之上 这 凡人 气息 .

永生并不依赖于凡人的气息。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [wɜːm] ; [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['helpləs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

Behold	**this**	**worm**	**;**	**no**	**creature**	**more**	**helpless**	**can**	**be**	**found**	**,**
看哪	这	蠕虫	;	不	生物	更多的	无助	能	是	成立	,

瞧瞧这条虫子；再也找不到比它更无助的生物了。

[jet] [ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [baɪ] [deθ] [ˌʌp'reɪzd] , [ˌʌn'baʊnd] .

Yet	**this**	**,**	**too**	**,**	**has**	**a**	**future**	**,**	**by**	**death**	**upraised**	**,**	**unbound**	**.**
然而	这	,	也	,	有	一个	未来	,	经过	死亡	抬起	,	无界	.

然而，死亡也将带来未来，使之升华，摆脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪts] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] ['sʌmərz] [sʌn][hæz; həz][fled] ;

It	**crawls**	**its**	**brief**	**existence**	**till**	**Summer's**	**sun**	**has**	**fled**	**;**
它	爬行	它是	简短的	存在	直到	夏季	太阳	有	逃亡	;

它苟延残喘，直到夏日的阳光消逝；

[ðen] [laɪz][ɪn] [kə'kuːn] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] , [ɪz] [ded] .

Then	**lies**	**in**	**cocoon**	**shrouded**	**and**	**,**	**as**	**a**	**worm**	**,**	**is**	**dead**	**.**
然后	谎言	在	茧	被遮蔽的	和	,	作为	一个	蠕虫	,	是	死的	.

然后蜷缩在茧中，像虫子一样死去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [breɪks] [θruː] [ɪts]['saɪlənt] [tuːm] ,

But	**when**	**the**	**warmth**	**of**	**Spring**	**-**	**time**	**breaks**	**through**	**its**	**silent**	**tomb**	**,**
但	什么时候	这	温暖	的	春天	-	时间	休息	通过	它是	沉默的	墓	,

但当春天的暖意冲破它寂静的坟墓时，

[ɒn]['reɪdiənt] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ɒn][eə(r)] , [ænd; ənd][sɪps][ðə; ði] ['flaʊərz] ['pɜːfjuːm] .

On	**radiant**	**wings**	**it**	**floats**	**on**	**air**	**,**	**and**	**sips**	**the**	**flower's**	**perfume**	**.**
在	辐射状	翅膀	它	浮标	在	空气	,	和	啜饮	这	花朵	香水	.

它乘着闪亮的翅膀在空中翱翔，啜饮着花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ,

And	**yet**	**the**	**self**	**-**	**same**	**spirit**	**that**	**moved**	**the**	**creeping**	**thing**	**,**
和	然而	这	自己	-	相同的	精神	那	已搬	这	爬行	事物	,

然而，正是这股驱使爬行之物的同一股力量，

[naʊ] ['flʌtə] [ɪn] [ðɪs] [mɔːθs] [laɪt] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['reɪnbəʊ] - [wɪŋ] .

Now	**flutters**	**in**	**this**	**moth's**	**light**	**form**	**and**	**on**	**its**	**rainbow**	**-**	**wing**	**.**
现在	颤动	在	这	蛾子的	光	形式	和	在	它是	彩虹	-	翼	.

现在，它化作这只飞蛾轻盈的形态，展开彩虹般的翅膀。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪˌkɔːrnz] ['faʊlnəs] [ðæt] [naʊ] [laɪz][hɪə(r)] [dɪ'keɪd] ,

Out	**of**	**the**	**acorn's**	**foulness**	**that**	**now**	**lies**	**here**	**decayed**	**,**
出去	的	这	橡子的	纠缠	那	现在	谎言	这里	腐烂的	,

从如今腐烂躺在这里的橡子污秽中，

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][əʊk] - [triː] , [wɪð] ['brɔːdlɪ] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] :

Shall	**rise**	**the**	**giant**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**with**	**broadly**	**spreading**	**shade**	**:**
将	上升	这	巨大的	橡木	-	树	,	和	总体而言	传播	阴影	:

一棵巨大的橡树将拔地而起，树荫浓密：

[ænd; ənd] ['evri] [siːd] [ðæts] ['berid] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][rɒt] [ə'weɪ] ,

And	**every**	**seed**	**that's**	**buried**	**and**	**seems**	**to**	**rot**	**away**	**,**
和	每一个	种子	那就是	埋葬	和	似乎	到	腐烂	离开	,

而每一颗被埋在土里、看似腐烂的种子，

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['dɔːweɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['haɪə(r)] [deɪ] ;

But	**proves**	**that**	**death**	**is**	**doorway**	**unto**	**a**	**higher**	**day**	**;**
但	证明	那	死亡	是	门口	到	一个	更高	天	;

但这证明死亡是通往更高境界的门户；

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] ,

But	**proves**	**that**	**death**	**is**	**needful**	**to**	**loose**	**the**	**spirit's**	**wings**	**,**
但	证明	那	死亡	是	需要	到	松动的	这	精神的	翅膀	,

但这证明，死亡是灵魂挣脱束缚的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] .

And	that	all	life	is	only	the	germ	of	better	things	.
和	那	全部	生活	是	仅有的	这	细菌	的	更好的	事物	.

而所有生命都只是美好事物的萌芽。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʒefri] . [-]

Alexander	Jeffrey	.	[	154	]
亚历山大	杰弗里	.	[	-	]

亚历山大·杰弗里。[154]

[saɪd] [tɔ:ks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] : ['bi:ɪŋ] [səʊl] ['i:zmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

side	talks	with	the	philistines	:	being	soul	easement	and	wisdom	incidentally	.
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	灵魂	缓和	和	智慧	顺便	.

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[aɪ] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] [stɪl] ['ʃɑ:pən] [hɜ:(r); hə(r)] [li:d] ['pens(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

I	observe	that	the	New	Woman	still	sharpens	her	lead	pencil	with	the	scissors	.
我	观察	那	这	新的	女士	仍然	磨利	她	带领	铅笔	和	这	剪刀	.

我注意到，新时代的女性仍然用剪刀削铅笔。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [taɪmz] - ['herəld] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm]

The	Chicago	Times	-	Herald	,	realizing	that	owing	to	emanations	from
这	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	,	意识到	那	欠款	到	辐射	从

[ðə; ði] [stɒk] [jɑ:rdz] ,

the	Stock	Yards	,
这	库存	码	,

《芝加哥时报先驱报》意识到，由于牲畜交易市场散发的气味，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[ðə; ði][pai'eriən] [sprɪŋ] [mait] [ni:d] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][dæm]

the	Pierian	Spring	might	need	a	drainage	canal	,	is	making	an	effort	to	dam
这	皮埃里安	春天	可能	需要	一个	引流	运河	,	是	制作	一个	努力	到	坝

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [fləʊ] ,

the	obnoxious	flow	,
这	令人讨厌的	流动	,

皮埃里亚泉可能需要一条排水渠，目前正在努力拦截并阻止这股恼人的水流。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'ʃi:n] - [meɪd] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s] .

by	offering	prizes	for	the	very	best	machine	-	made	prose	and	verse	.
经过	提供	奖品	为了	这	非常	最好的	机器	-	制成	散文	和	诗	.

通过为最优秀的机器生成的散文和诗歌提供奖项。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] , [ɪn]

The	literary	editor	who	was	selected	to	do	the	damning	has	recently	,	in
这	文学	编辑	WHO	曾是	已选	到	做	这	令人震惊的	有	最近	,	在

[ə; eɪ] [mɑ:kt] ['mænə(r)] ,

a	marked	manner	,
一个	标记	方式	,

被选中进行抨击的文学编辑最近以一种显著的方式.....

[pru:vd] [hɪz; ɪz] ['kɒmpɪtənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [dʒɒb] .

proved	his	competency	for	the	“	job	.
已证实	他的	能力	为了	这	“	工作	.

证明了他胜任这份工作的能力。

” [hi:; hi] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði][praɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['sʌbdʒɪkt] ,

”	He	awarded	the	prize	for	the	best	original	poem	on	the	romantic	subject	,
”	他	获奖	这	奖	为了	这	最好的	原来的	诗	在	这	浪漫的	主题	,

“ [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

“	Chicago	,
“	芝加哥	,

他将奖项颁给了以浪漫为主题的最佳原创诗歌《芝加哥》。

” [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][ˌɪndɪə'næpəlɪs] [hu:] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][bi:] . [ef] . ['teɪlərz]

”	to	a	young	lady	from	Indianapolis	who	sent	him	a	copy	of	B	.	F	.	Taylor's
”	到	一个	年轻的	女士	从	印第安纳波利斯	WHO	发送	他	一个	复制	的	B	.	F	.	泰勒的

[fɔ:t] ['dɪəbɔ:n] ,

Fort	Dearborn	,
堡	迪尔伯恩	,

“致一位来自印第安纳波利斯的年轻女士，她寄给他一本BF·泰勒的《迪尔伯恩堡》

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	was	an	original	and	a	favorite	twenty	years	ago	.
哪个	曾是	一个	原来的	和	一个	最喜欢的	二十	年	前	.

这是二十年前的原创作品，也是当时最受欢迎的作品。

[wen] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɒrɪk]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz]

When	the	editor's	attention	was	called	to	the	prehistoric	flavor	of	the	prize
什么时候	这	编辑的	注意力	曾是	称为	到	这	史前	味道	的	这	奖

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

当编辑注意到获奖诗歌带有史前色彩时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [faɪn] [skɔːn] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

he	treated	the	matter	with	fine	scorn	,	admitting	that	it	was	true	,
他	治疗	这	事情	和	美好的	轻蔑	,	承认	那	它	曾是	真的	,

他对此事表现出极大的蔑视，但也承认这是事实。

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] “ ['raɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nemd] ['teɪlə(r)] [huː]

that	there	had	been	a	“	writer	of	some	local	reputation	named	Taylor	who
那	那里	有	到过	一个	“	作家	的	一些	当地的	名声	命名	泰勒	WHO

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pəʊɪm] .

had	originally	written	the	poem	.
有	起初	书面	这	诗	.

据说，当地有一位名叫泰勒的“小有名气的作家”最初创作了这首诗。

” [hiː; hi] [ðen] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eni] ['plʌmərz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [huː] [wʊd] [ðʌs]

”	He	then	intimated	that	any	plumber's	daughter	from	Indianapolis	,	who	would	thus
”	他	然后	暗示	那	任何	水管工	女儿	从	印第安纳波利斯	,	WHO	会	因此

[ə'tempt] [-]

attempt	[	155	]
试图	[	-	]

“然后他暗示，任何来自印第安纳波利斯的管道工的女儿，如果试图这样做[155]

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['edɪtə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [spæŋk] .

to	deceive	a	guileless	Chicago	editor	,	ought	to	be	well	spanked	.
到	欺骗	一个	朴实	芝加哥	编辑	,	应该	到	是	出色地	被打屁股	.

欺骗一位天真的芝加哥编辑，应该狠狠地打他一顿屁股。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [ɪm'peɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɜːnspɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] “

And	straightway	he	impaled	her	on	the	turnspit	of	public	opinion	and	“
和	立刻	他	刺穿	她	在	这	旋转木马	的	民众	观点	和	“

['rəʊstɪd] ” [hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən] ['ɑːtɪkld] ['lɪtərəri] [ʃef] ,

roasted	”	her	like	an	articled	literary	chef	,
烤	”	她	喜欢	一个	文章	文学	厨师	,

他立刻将她钉在舆论的烤肉架上，像一位经验丰富的文学厨师那样“烤”了她。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][gɜːl] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn] ['kɒpiɪŋ] ['pəʊətri]

and	in	fact	the	girl	deserved	it	for	wasting	her	time	in	copying	poetry
和	在	事实	这	女孩	应得的	它	为了	浪费	她	时间	在	复制	诗

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz]

when	she	could	have	employed	it	more	profitably	in	making	out	her	father's
什么时候	她	可以	有	受雇	它	更多的	盈利	在	制作	出去	她	父亲的

[bɪls] .

bills	.
账单	.

事实上，这个女孩活该，因为她把时间浪费在抄诗上，而她本可以利用这些时间更有效地帮父亲支付账单。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] ['hændld] [ðɪs] ['mætə(r)][səʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	literary	editor	handled	this	matter	so	diplomatically	that	the	proprietors	of	the
这	文学	编辑	处理	这	事情	所以	外交上	那	这	业主	的	这

['dʒɜːn(ə)l] [riˈwɔːdid] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][məˈklɜːrg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][biː] . [ef] .

journal	rewarded	him	with	an	order	on	McClurg	for	a	copy	of	B	.	F	.
杂志	奖励	他	和	一个	命令	在	麦克卢格	为了	一个	复制	的	B	.	F	.

['teɪlərz] [əʊld] [taɪm] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['pəʊɪm] .

Taylor's	Old	Time	Pictures	which	contains	the	poem	.
泰勒的	老的	时间	图片	哪个	包含	这	诗	.

这位文学编辑处理此事非常得体，以至于该杂志的所有者为了奖励他，向麦克卢格订购了一本 BF 泰勒的《旧时光画册》，其中收录了这首诗。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .

In	China	there	is	no	copyright	law	.
在	中国	那里	是	不	版权	法律	.

中国没有版权法。

[æn; ən] ['ɔːθərz] [rɪ'wɔːd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə]

An	author's	reward	consists	in	the	thought	that	he	has	expressed	his	idea
一个	作者的	报酬	由	在	这	想法	那	他	有	表达	他的	主意

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd] .

and	thereby	benefitted	mankind	.
和	从而	受益	人类	.

作者的回报在于他表达了自己的思想，从而造福了人类。

[maɪ] [rɪ'wɔːd] [səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːtɪk(ə)l] .

My	reward	so	far	for	good	work	has	been	the	pure	Chinese	article	.
我的	报酬	所以	远的	为了	好的	工作	有	到过	这	纯的	中国人	文章	.

目前为止，我因工作出色而获得的奖励是一篇纯中文文章。

['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , ['sekənd]

Walter	Blackburn	Harte	has	engaged	board	at	the	Widow	Blannerhassett's	,	second
沃尔特	布莱克本	哈特	有	已订婚的	木板	在	这	寡妇	-	,	第二

[dɔː(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

door	east	of	the	blacksmith	shop	.
门	东方	的	这	铁匠	店铺	.

沃尔特·布莱克本·哈特在布兰纳哈塞特寡妇家租了一间宿舍，位于铁匠铺东边第二家。

[æt; ət] ['dʒɒnsənz] ['grəʊsəri][lɑːst] [naɪt] [hɑːrt] [biːt] [əʊld][ˌes 'aɪ] ['eməri] [θriː] [streɪt] [geɪmz] [æt; ət]

At	Johnson's	grocery	last	night	Harte	beat	old	Si	Emery	three	straight	games	at
在	强生	杂货店	最后的	夜晚	哈特	打	老的	硅	埃默里	三	直的	游戏	在

['tʃekəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

checkers	—	and	that	is	no	small	matter	.
跳棋	—	和	那	是	不	小的	事情	.

昨晚在约翰逊杂货店，哈特在跳棋比赛中连赢老西·埃默里三局——这可不是一件小事。

[ɑːnt] ['pɒli] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Aunt	Polly	,	of	the	old	school	,	lives	with	a	niece	who	is	a	modern	of	the
阿姨	波莉	,	的	这	老的	学校	,	生活	和	一个	侄女	WHO	是	一个	现代的	的	这

['mɔdən] .

moderns	.
现代人	.

老派的波莉阿姨和她思想非常前卫的侄女住在一起。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ ['dekədənt] ” [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

Hearing	the	expression	“	decadent	”	used	in	connection	with	sundry	articles	in	The
听力	这	表达	“	颓废	”	用过的	在	联系	和	杂项	文章	在	这

['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] ,

Yellow	Book	and	The	Chip	-	Munk	,
黄色的	书	和	这	芯片	-	蒙克	,

在《黄皮书》和《花栗鼠》杂志上看到“颓废”一词被用来形容各种文章时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] [hɜː'self] [wen] [left] [-]

she	looked	into	the	matter	herself	when	left	[	156	]
她	看起来	进入	这	事情	她自己	什么时候	左边	[	-	]

离开时，她亲自调查了此事[156]

[ə'ləʊn]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]

alone	after	dinner	and	the	young	folks	had	gone	to	see	and	hear	The
独自的	后	晚餐	和	这	年轻的	各位	有	已消失	到	看	和	听到	这

['skɑːlət] ['letə(r)] .

Scarlet	Letter	.
猩红	信	.

晚饭后我独自一人，年轻人去看《红字》了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspektək(ə)lz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkwɪvə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [strɪŋz]

She	read	until	her	spectacles	began	to	quiver	and	her	cap	strings
她	读	直到	她	眼镜	开始	到	颤动	和	她	帽	字符串

[hiːv] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [laɪk] [ˈsɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈtempɪst] .

heaved	upon	her	breast	like	signals	of	distress	in	a	brooding	tempest	.
喘息	之上	她	胸部	喜欢	信号	的	痛苦	在	一个	沉思	暴风雨	.

她一直读书，直到眼镜开始颤抖，帽带在胸前像暴风雨中发出的求救信号一样剧烈晃动。

[ðə; ði] [bʊks] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

The	books	suddenly	fell	with	a	dull	thud	.
这	图书	突然	跌倒	和	一个	乏味的	砰的一声	.

书本突然"砰"的一声掉在地上。

" [dɪˈkeɪd] !

"	Decayed	!
"	腐烂的	!

"腐烂了！"

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

well	,	I	should	say	so	!
出色地	,	我	应该	说	所以	!

嗯，我倒是这么说！

" [grəʊn] [ɑːnt] [ˈpɒli] ,

"	groaned	Aunt	Polly	,
"	呻吟	阿姨	波莉	,

"波莉阿姨呻吟道，"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈrɒkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] [ˈfɔːti] .

as	she	began	rocking	in	her	chair	at	the	rate	of	a	mile	in	two	forty	.
作为	她	开始	摇滚	在	她	椅子	在	这	速度	的	一个	英里	在	二	四十	.

她开始在椅子上摇晃，速度是每两分四十秒摇晃一英里。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] ?

What	could	she	have	been	reading	?
什么	可以	她	有	到过	阅读	?

她当时可能在读什么书呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɒment] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ]

It's	a	curious	comment	on	our	civilization	that	a	priest	in	the	Catholic	Church
它是	一个	好奇的	评论	在	我们的	文明	那	一个	牧师	在	这	天主教	教会

[ʃʊd; ʃəd] ([ɔː(r)] [kʊd; kəd]) [meɪk] [hɪmˈself] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

should	(	or	could	)	make	himself	obnoxious	to	a	very	large	number	of	his
应该	(	或者	可以	)	制作	他自己	令人讨厌的	到	一个	非常	大的	数字	的	他的

[ˈtaʊnzmən] [baɪ] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [drɪŋk] .

townsmen	by	advocating	total	abstinence	from	strong	drink	.
镇民	经过	倡导	全部的	节制	从	强的	喝	.

天主教神父竟然（或者说能够）通过倡导完全戒除烈性酒而招致镇上众多居民的厌恶，这真是我们文明的一个奇特之处。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . [ˈfɑːðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈzɜːrkər] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [hæz; həz] [dʌn] .

Yet	this	is	exactly	what	the	Rev	.	Father	George	Zurcher	of	Buffalo	has	done	.
然而	这	是	确切地	什么	这	牧师	.	父亲	乔治	苏黎世	的	水牛	有	完毕	.

然而，这正是布法罗的乔治·祖切尔神父所做的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [sʌm; səm] [ˈmeri] [bˈruːəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [baɪ]

It	seems	some	merry	brewers	have	been	playing	pranks	on	the	good	Father	by
它	似乎	一些	欢乐	酿酒商	有	到过	玩耍	恶作剧	在	这	好的	父亲	经过

[ˈsendɪŋ] [hɪm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈbɒtld] [ˈlɑːgə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːmz] ,

sending	him	cases	of	bottled	lager	with	four	-	horse	teams	,
发送	他	案例	的	瓶装	拉格啤酒	和	四	-	马	团队	,

看来有些爱开玩笑的酿酒商一直在捉弄这位善良的神父，他们用四匹马拉着一箱箱瓶装啤酒送给他。

[brɑːs] [bændz][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['viːək(ə)lz] .

brass	**bands**	**and**	**decorated**	**vehicles**	**.**
黄铜	乐队	和	装饰	车辆	.

铜管乐队和装饰车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['wægənz]['ræt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

It	**was**	**awfully**	**funny**	**to**	**see**	**the**	**big**	**wagons**	**rattle**	**up**	**to**	**the**	**little**	**house**
它	曾是	非常	有趣的	到	看	这	大的	马车	嘎嘎作响	向上	到	这	小的	房子

[ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'həʊld][fæt][men] [wɪð] ['feɪsɪz][laɪk] [fʊl] [muːnz]

that	**stands**	**beside**	**the**	**church**	**and**	**then**	**behold**	**fat**	**men**	**with**	**faces**	**like**	**full**	**moons**
那	站立	旁	这	教会	和	然后	看哪	胖的	男人	和	面孔	喜欢	满的	月亮

[ænd; ənd]['nəʊzɪz][laɪk] ['gləʊɪŋ] [lʌg][ɪn][ðə; ði]['lɑːgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

and	**noses**	**like**	**glowing**	**oriflammes**	**lug**	**in**	**the**	**lager**	**and**	**deposit**	**it**	**on**	**the**
和	鼻子	喜欢	发光	奥里弗拉姆斯	凸耳	在	这	拉格啤酒	和	订金	它	在	这

['priːstli] [steps] .

priestly	**steps**	**.**
祭司	步骤	.

看着大马车嘎嘎地开到教堂旁边的小房子前，然后看到一群胖男人，脸像满月一样圆，鼻子像发光的火炬一样，把啤酒搬进来，放在神父的台阶上，真是滑稽极了。

[ðen] ['ʌðə(r)]['dʒəʊkəz] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd][sent] ['hʌri] - [ʌp] ['telɪfəʊn] ['ɔːdərs]

Then	**other**	**jokers**	**took**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**and**	**sent**	**hurry**	**-**	**up**	**telephone**	**orders**
然后	其他	小丑	采取	这	事情	在	手	和	发送	匆忙	-	向上	电话	订单

[fɔː(r); fə(r)] [wet] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

for	**wet**	**goods**	**to**	**be**	**delivered**	**at**	**the**	**Rectory**	**.**
为了	湿的	商品	到	是	发表	在	这	牧师住宅	.

然后，其他一些爱开玩笑的人接手了这件事，打电话催促尽快把湿货送到教区长官邸。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][æt; ət] [-]

But	**Father**	**George**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**joker**	**himself**	**and**	**at**	**[**	**157**	**]**
但	父亲	乔治	是	一个	少量	的	一个	小丑	他自己	和	在	[	-	]

但乔治神父本人也有点爱开玩笑，而且[157]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz] [ded] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['hjuːmərɪst]['ɔːlweɪz][ɪz] .

the	**same**	**time**	**is**	**dead**	**in**	**earnest**	**as**	**the**	**true**	**humorist**	**always**	**is**	**.**
这	相同的	时间	是	死的	在	认真	作为	这	真的	幽默家	总是	是	.

同时，真正的幽默家也早已死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['ɪnvɔɪsɪz] [ɒv; əv] “ [əʊld][tɒm] , ” [ɔː(r)] “ ['trɪp(ə)l][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] ,

And	**now**	**when**	**invoices**	**of**	**“**	**Old**	**Tom**	**,**	**”**	**or**	**“**	**Triple**	**XXX**	**,**
和	现在	什么时候	发票	的	“	老的	汤姆	,	”	或者	“	三倍	XXX	,

现在，当发票上出现“老汤姆”或“三重XXX”字样时，

” [ɔː(r)] “ [məˌnɑːŋgə'hiːlə] ” [ə'raɪv] ['fɑːðə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɔːks] [aʊt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

”	**or**	**“**	**Monongahela**	**”**	**arrive**	**Father**	**George**	**walks**	**out**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**people**	**who**
”	或者	“	莫农加希拉	”	到达	父亲	乔治	散步	出去	在	视线	的	这	人们	WHO

[hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] ,

have	**gathered**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**,**
有	聚集	到	看	这	乐趣	,

或“莫农加希拉”到达时，乔治神父走了出来，人们聚集在一起观看这场欢乐的场面。

['sɒləmli] [krɔːsɪz] [hɪm'self] ,

solemnly	**crosses**	**himself**	**,**
庄严地	十字架	他自己	,

他郑重地划了个十字，

['mə:məz] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [slæm] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

murmurs	a	prayer	and	proceeds	to	slam	the	bottles	against	the	side	of	the
低语	一个	祷告	和	收益	到	猛击	这	瓶子	反对	这	边	的	这

['prɪti] [brɪk] [tʃɜ:tʃ] .

pretty	brick	church	.
漂亮的	砖	教会	.

他低声祈祷，然后把瓶子猛地摔在漂亮的砖砌教堂的墙上。

[slæp] - [dæʃ] , [spæŋ] , [bæŋ] , [zɪp] [ðeɪ] [gəʊ] !

Slap	-	dash	,	spang	,	bang	,	zipp	they	go	!
拍击	-	短跑	,	笔直	,	砰	,	拉链	他们	去	!

啪、啪、砰、噗，他们走了！

[kɔ:rks] [flai] , [red] ['mɔɪstʃə(r)] [fləʊz] [ænd; ənd] [glɑ:s] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [laɪk] [heɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ]

Corks	fly	,	red	moisture	flows	and	glass	covers	the	sidewalk	like	hail	after	a
软木塞	飞	,	红色的	水分	流量	和	玻璃	封面	这	人行道	喜欢	冰雹	后	一个

['kænzəs] ['blɪzəd] .

Kansas	blizzard	.
堪萨斯州	暴风雪	.

软木塞四处飞溅，红色的水滴流淌，玻璃碎片像堪萨斯州暴雪后的冰雹一样覆盖着人行道。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɪtəznz] [lɑ:f] , [sʌm; səm] [tʃɪə(r)] ,

Some	of	the	assembled	citizens	laugh	,	some	cheer	,
一些	的	这	组装	公民	笑	,	一些	欢呼	,

聚集的市民中，有的笑了，有的欢呼了。

['ʌðə(r)z] [lʊk] ['spləm] [ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ðæt] [mait] [bi:; bi]

others	look	solemn	and	deprecate	the	waste	of	valuable	goods	that	might	be
其他的	看	庄严	和	已弃用	这	浪费	的	有价值的	商品	那	可能	是

[səʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

sold	and	the	proceeds	given	to	the	poor	.
卖	和	这	收益	给定	到	这	贫穷的	.

其他人则神情严肃，谴责浪费本可以出售并将所得款项捐给穷人的贵重物品。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] , ['sædə(r)] [stɪl] , [wɪð] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] , [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['sækrəlɪdʒ] [tu:; tə] [θrəʊ] [θɪŋz]

Still	others	,	sadder	still	,	with	sensitive	spirits	,	deem	it	sacrilege	to	throw	things
仍然	其他的	,	更悲伤	仍然	,	和	敏感的	烈酒	,	认为	它	亵渎神灵	到	扔	事物

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

at	a	sacred	edifice	,
在	一个	神圣	大厦	,

还有一些人，更加悲伤，他们心地敏感，认为向神圣的建筑物投掷物品是一种亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['baɪb(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	ask	for	Bible	justification	.
和	问	为了	圣经	理由	.

并要求提供圣经依据。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɔ:dʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'vɜ:s] ,

But	Father	George	,	being	a	most	unreasonable	man	,	and	a	perverse	,
但	父亲	乔治	,	存在	一个	最多	不合理	男人	,	和	一个	变态	,

但是乔治神父是个极其不讲道理、反复无常的人，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒn]

says	that	the	best	use	a	church	can	be	put	to	is	that	of	a	barricade	on
说道	那	这	最好的	使用	一个	教会	能	是	放	到	是	那	的	一个	路障	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [smæʃ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['trɪp(ə)l] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

which	to	smash	bottles	of	Extra	Triple	XXX	.
哪个	到	粉碎	瓶子	的	额外的	三倍	XXX	.

有人说，教堂最好的用途就是作为路障，用来砸碎特级三重XXX啤酒瓶。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [di'klɛə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd]
he earnestly declares that his church was built with this special idea in mind
他 切实 声明 那 他的 教会 曾是 建造 和 这 特别的 主意 在 头脑
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [səʊ]['spɒlɪd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]
and that the foundation is so deep and the walls so solid that if all the
和 那 这 基础 是 所以 深的 和 这 墙壁 所以 坚硬的 那 如果全部 这
['demidʒɒn] [ɪn]['bʌfələʊ][wɜː(r); wə(r)] [bˈæŋgd] [plʌm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
demijohns in Buffalo were banged plumb against it ,
大酒瓶 在 水牛 是 砰的一声 垂直 反对 它 ,

他郑重声明，他的教堂建造时就考虑到了这个特殊的想法，而且地基非常深，墙壁非常坚固，即使把布法罗所有的玻璃酒瓶都垂直地敲击在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [stænd][sɪ'kjʊə(r)] .
it would still stand secure .
它 会 仍然 站立 安全的 .

它依然会稳固屹立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baɪsɪk(ə)l]['taɪə(r)z][hæv; həv]
And the upstart of it all is that over a hundred bicycle tires have
和 这 暴发户 的 它 全部 是 那 超过 一个 百 自行车 轮胎 有
[biːn] ['pʌŋktʃəd] [ɪn] [ðæt] [blɒk] ['djʊərɪŋ] [-]
been punctured in that block during [158]
到过 刺破 在 那 堵塞 期间 [-]

而这一切的起因是，在那个街区，一百多条自行车轮胎被扎破了[158]

[ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ænd; ənd][nəʊ] ['wiːlˌmæn] [fiːlz] [seɪf] [frɒm; frəm]['brəʊkən] [glɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
the last month and no wheelman feels safe from broken glass within a mile
这 最后的 月 和 不 车轮人 感觉 安全的 从 破碎的 玻璃 之内 一个 英里
['lɪmɪt][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [tʃɜːtʃ] .
limit in any direction of St . Joseph's church .
限制 在 任何 方向 的 英石 . 约瑟的 教会 .

过去一个月，在圣约瑟夫教堂方圆一英里内的任何方向，没有一个司机能保证安全，免受碎玻璃的伤害。

[səʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [smæʃ] [nəʊ][mɔː(r)] ['bɔtlz]
So the police have notified the Father that he must smash no more bottles
所以 这 警察 有 已通知 这 父亲 那 他 必须 粉碎 不 更多的 瓶子
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn] ['penəlti] .
in the street on penalty .
在 这 街道 在 惩罚 .

因此，警方已通知这位神父，他不得再在街上砸碎瓶子，否则将受到处罚。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
And furthermore ,
和 此外 ,

而且，

[ɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
on the statute books of the State of New York is a law known as “ The
在 这 法令 图书 的 这 状态 的 新的 约克 是 一个 法律 已知 作为 “ 这
['bɒtlə(r)] - [prə'tektɪv] [ækt] .
Bottlers ' Protective Act .
装瓶商 - 保护的 行为 .

纽约州法律中有一项名为“瓶装饮料保护法”的法律。

" [ðɪs] [lɔ:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [tu:; tə] ['wɪlfəli] [breɪk] [ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" This law makes it a misdemeanor to wilfully break a beer bottle in the great
" 这 法律 制作 它 一个 轻罪 到 故意 休息 一个 啤酒 瓶子 在 这 伟大的
['empaɪə(r)] [steɪt] .
Empire State .
帝国 状态 .

"这条法律规定，在伟大的帝国之州故意打碎啤酒瓶属于轻罪。"

[ðə; ði][bɪə(r)] ['bɒtlə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ʌp'həʊld][ɪts]['dɪgnətɪ] ,
The Beer Bottlers ' Association , in order to uphold its dignity ,
这 啤酒 装瓶商 - 协会 , 在 命令 到 坚持 它是 尊严 ,

为了维护自身的尊严，啤酒装瓶商协会

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔ:] , [ɔ:l][æz; əz] ['li:gəli]
is about to bring action against Father George under this law , all as legally
是 关于 到 带来 行动 反对 父亲 乔治 在下面 这 法律 , 全部 作为 合法地
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

即将根据这项法律对乔治神父提起诉讼，一切都将依法进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .
and the end is not yet .
和 这 结尾 是 不是 然而 .

而结局尚未到来。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['ləʊtəs] , [ðə; ði]['ləʊtəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs] .
We now have the Lotus , the Lotos and the Lettuce .
我们 现在 有 这 莲花 , 这 莲花 和 这 莴苣 .

我们现在有了莲花、莲花和生菜。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪz][ðə; ði] ['preəri] [dɒg] .
The latest is The Prairie Dog .
这 最新的 是 这 草原 狗 .

最新作品是《草原犬鼠》。

[ɪts] [həʊl][ɪz][ɪn] ['lɒrəns] , ['kænzəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pætənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɪp] [mʌŋk] .
Its hole is in Lawrence , Kansas , and it is patterned after the Chip Munk .
它是 洞 是 在 劳伦斯 , 堪萨斯州 , 和 它 是 图案 后 这 芯片 蒙克 .

它的洞穴位于堪萨斯州劳伦斯市，其设计灵感来源于奇普·蒙克。

['verɪli] , [laɪk] [bi'get] [laɪk] .
Verily , like begets like .
确实 , 喜欢 产生 喜欢 .

确实，同类相生。

[ðə; ði] - [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɪti] .
The Drumtochty folks are both good and witty .
这 - 各位 是 两个都 好的 和 机智 .

德拉姆托赫蒂的人们既善良又风趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [əʊld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ['kænɒt] [bi:; bi] ['gɒtn] ['ɪntu:]
And it looks a bit as if that old idea that a joke cannot be gotten into
和 它 看起来 一个 少量 作为 如果 那 老的 主意 那 一个 开玩笑 不能 是 获得 进入
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtsmən] [wɪ'ðaʊt] [trɪ'pænɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
the head of a Scotsman without trepanning is a mistake .
这 头 的 一个 苏格兰人 没有 环锯术 是 一个 错误 .

看来，那种认为不开颅手术就无法把笑话灌进苏格兰人脑袋里的古老观念似乎是错误的。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] - ;
Some say , though , that there is no such place as Drumtochty ;
一些 说 , 尽管 , 那 那里 是 不 这样的 地方 作为 - ;

不过有人说，根本没有德拉姆托赫蒂这个地方；

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [əˈbaʊt] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] .
yet **the** **same** **remark** **has** **been** **made** **about** **East** **Aurora** **.**
然而 这 相同的 评论 有 到过 制成 关于 东方 极光 .

然而，人们对东奥罗拉也发表了同样的评论。

[bʌt; bət] [dɒd] , [rɑːt] & [ˈkʌmpəni] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] - [ɪgˈzɪsts] ,
But **Dodd** **,** **Rott** **&** **Company** **declare** **that** **Drumtochty** **exists** **,**
但 多德 , 罗特 & 公司 宣布 那 - 存在 ,

但多德、罗特公司宣称德拉姆托赫蒂存在，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][lɑːst][praɪs] [lɪst] [ðeɪ] [ɪnˈsɜːt] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] ,
and **in** **their** **last** **Price** **List** **they** **insert** **this** **poem** **,**
和 在 他们的 最后的 价格 列表 他们 插入 这 诗 ,

在他们最后一份价目表中，他们插入了这首诗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈfɪtli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈpærɪtʃ] : [-]
which **they** **say** **fitly** **describes** **the** **Land** **of** **parritch** **:** **[** **159** **]**
哪个 他们 说 合适地 描述 这 土地 的 帕里奇 : [-]

他们说这恰如其分地描述了帕里奇之地：[159]

[lænd][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
Land **of** **chivalry** **and** **freedom** **,**
土地 的 骑士精神 和 自由 ,

骑士精神与自由的土地

[lænd][ɒv; əv][əʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪm] ,
Land **of** **old** **traditional** **fame** **,**
土地 的 老的 传统的 名声 ,

拥有悠久传统美誉的土地，

[meɪ] [ðaɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz]
May **thy** **noble** **sons** **and** **daughters**
可能 你的 高贵 儿子们 和 女儿们

愿你高贵的儿女们

[lɒŋ] [ʌpˈhəʊld] [ðaɪ] [ˈɒnəd] [neɪm] .
Long **uphold** **thy** **honored** **name** **.**
长的 坚持 你的 荣幸 姓名 .

愿你永远保有你的荣耀之名。

[lænd][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ˈkaɪndnəs] ,
Land **of** **simple** **-** **hearted** **kindness** **,**
土地 的 简单的 - 心地 仁慈 ,

一片充满淳朴善良的土地，

[lænd][ɒv; əv][ˌpætriˈɒtɪk] [wɜːθ] ,
Land **of** **patriotic** **worth** **,**
土地 的 爱国 值得 ,

具有爱国价值的土地，

[meɪ] [ðaɪ] [ˈvɜːtjuːz] [ˈevə(r)] [ˈflʌrɪʃ] ,
May **thy** **virtues** **ever** **flourish** **,**
可能 你的 美德 曾经 繁荣 ,

愿你的美德永存，

[ˈhɑːdi] [ˈklænzmən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
Hardy **clansman** **of** **the** **north** **.**
哈迪 族人 的 这 北 .

北方坚韧的氏族成员。

[nəʊ] [skɒt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [set] [fɔːθ] ; [bʌt; bət][æn; ən]

No	Scot	has	arisen	so	far	to	deny	the	allegations	set	forth	;	but	an
不	苏格兰人	有	出现	所以	远的	到	否定	这	指控	放	前进	;	但	一个

['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ,

Englishman	has	,
英国人	有	,

迄今为止，还没有苏格兰人站出来否认这些指控；但是，有一个英国人站出来否认了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [ðɪs] :

and	he	winds	up	with	this	:
和	他	风	向上	和	这	:

最后他得到了这样的结果:

[lænd][ɒv; əv]['eɪnʃənt] ['blʌdi] ['tairənt] ,

Land	of	ancient	bloody	tyrants	,
土地	的	古老的	血腥	暴君	,

古代血腥暴君的土地，

['sniːkɪŋ] ['treitə] , [diːp] [ænd; ənd][slaɪ] ,

Sneaking	traitors	,	deep	and	sly	,
鬼鬼祟祟	叛徒	,	深的	和	狡猾	,

潜伏的叛徒，阴险狡诈，

[lænd][ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] “ - - ,

Land	of	thieving	“	Heelen	teevils	,
土地	的	盗窃	“	-	-	,

盗贼之地“Heelen teevils，

” ['kɪltɪd] [rəʊgz] [ænd; ənd]['stəʊlən] [kaɪ] .

”	Kilted	rogues	and	stolen	kye	.
”	苏格兰短裙	流氓	和	被盗	凯	.

“穿着苏格兰短裙的流氓和偷来的牛。”

[lænd][əʊ] - ['kæni] ['kerfu] ['bɒdɪz] ,

Land	o	'	canny	carefu	bodies	,
土地	o	-	精明	小心	身体	,

精明细心之人的土地，

[fəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌn'gɒdli] [fʌn] ,

Foes	to	a	'	ungodly	fun	,
敌人	到	一个	-	不敬神的	乐趣	,

敌人的邪恶乐趣，

[ðəʊz] [huː] [sʌm] [ʌp] [mænz] [həʊl] ['djuːti] ,

Those	who	sum	up	man's	whole	duty	,
那些	WHO	和	向上	男人的	所有的	责任	,

那些概括了人类全部职责的人，

['hev(ə)n] , [hel] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wʌn] .

Heaven	,	hell	and	number	one	.
天堂	,	地狱	和	数字	一	.

天堂、地狱和第一名。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [mæk] ['ɑːθə(r)] , [huː] ['edɪts][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] ,

And	now	Mr	.	H	.	O	.	Mac	Arthur	,	who	edits	The	Bookman	,
和	现在	先生	.	H	.	哦	.	苹果	亚瑟	,	WHO	编辑	这	书商	,

现在，让我们来听听《书人》杂志的编辑霍·麦克阿瑟先生怎么说：

[hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm]

has	offered	a	reward	of	seven	dollars	and	fifty	cents	for	the	name
有	提供	一个	报酬	的	七	美元	和	五十	分	为了	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'fɔ:sed] .

and	address	of	the	Englishman	aforesaid	.
和	地址	的	这	英国人	上述	.

悬赏七美元五角，征集上述英国人的姓名和地址。

[ɪf] ['raɪdə(r)] ['hægəd] [hæd; həd] [bi:n] [lu:] ['wɒlɪs] [wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] ?

If	Rider	Haggard	had	been	Lew	Wallace	what	would	She	have	been	?
如果	骑士	枯槁	有	到过	刘	华莱士	什么	会	她	有	到过	?

如果莱德·哈格德是卢·华莱士，她会是什么样的人？

['koʊnən] ['dɔɪl] [ju:st] [tu:; tə] [prɪnt] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

Conan	Doyle	used	to	print	good	things	before	he	made	a	success	;
柯南	多伊尔	用过的	到	打印	好的	事物	前	他	制成	一个	成功	;

柯南·道尔在成名之前就发表过一些优秀的作品；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ! [-]

but	now	that	he	has	found	a	market	,	what's	the	use	!	[	160	]
但	现在	那	他	有	成立	一个	市场	,	是什么	这	使用	!	[	-	]

但现在他已经找到了市场，那还有什么用呢！[160]

[aɪ][hæv; həv] ['resl] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒlju:m] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

I	have	wrestled	patiently	and	mightily	with	a	volume	called	A	Study	of
我	有	摔跤	耐心	和	非常	和	一个	体积	称为	一个	学习	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

我曾耐心而努力地研读过一本名为《死亡研究》的书，

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['ɔ:ldən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['wʊstɪd] .

by	H	.	M	.	Alden	,	and	have	been	worsted	.
经过	H	.	M	.	奥尔登	,	和	有	到过	最差	.

由 HM Alden 指挥，并惨败。

['eni] [mæn] [hu:] [wɪl] [tʃeɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldən]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][pleɪn]['sɪmp(ə)l]

Any	man	who	will	chase	Mr	.	Alden	into	a	corner	and	get	a	plain	simple
任何	男人	WHO	将要	追赶	先生	.	奥尔登	进入	一个	角落	和	得到	一个	清楚的	简单的

['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

answer	to	anything	shall	be	crowned	with	honor	.
回答	到	任何事物	将	是	加冕	和	荣誉	.

任何能把奥尔登先生逼到墙角，并得到任何问题的简单明了答案的人，都将获得荣誉加冕。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] [seɪv] [wʌn] , ['neɪmli] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mælədi] , ” [sed] ['eməsn] .

“	You	may	talk	of	all	subjects	save	one	,	namely	,	your	maladies	,	”	said	Emerson	.
“	你	可能	讲话	的	全部	主题	节省	一	,	即	,	你的	疾病	,	”	说	爱默生	.

“你可以谈论所有话题，唯独不能谈论你的疾病，”爱默生说。

[jet] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ændru:] [læŋ] [teɪks] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Yet	in	each	issue	of	the	Cosmopolitan	Andrew	Lang	takes	the	public	into	his
然而	在	每个	问题	的	这	国际化	安德鲁	朗	需要	这	民众	进入	他的

['kɒnfɪdəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [il] .

confidence	concerning	his	bodily	ills	.
信心	有关	他的	身体上的	疾病	.

然而，在每一期《时尚》杂志上，安德鲁·朗都会向公众坦白自己的身体疾病。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [pleɪ] [flɪm] - [flæm] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋklɪŋ]

The	tendency	to	play	flim	-	flam	with	their	names	is	a	penchant	of	the	Inklings
这	趋势	到	玩	电影	-	火焰	和	他们的	姓名	是	一个	爱好	的	这	墨灵

.

:

.

戏弄自己的名字是墨林社成员的一大爱好。

[nəʊ]['su:nə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [ək'septɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [gɪvz]

No	sooner	does	a	mortal	have	a	bit	of	manuscript	accepted	than	he	gives
不	很快	做	一个	凡人	有	一个	少量	的	手稿	公认	比	他	给予

[hɪm'self][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪf] [hi:; hi]['hæznt][wʌn] ,

himself	a	middle	name	if	he	hasn't	one	,
他自己	一个	中间	姓名	如果	他	还没有	一	,

凡人一旦有作品被接受，如果没有中间名，就会给自己取一个。

[ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] .

and	drops	it	out	if	he	has	.
和	滴	它	出去	如果	他	有	.

如果他有的话，就会放弃。

[sʌm; səm][ɪn][fækt] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][brænd] [nju:] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd][hæv; həv]

Some	in	fact	petition	the	legislature	for	brand	new	handles	and	have
一些	在	事实	请愿	这	立法机关	为了	品牌	新的	把手	和	有

[ðəm'selvz] - [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] ,

themselves	rechrisumed	by	a	priest	,
他们自己	-	经过	一个	牧师	,

事实上，有些人甚至向立法机构请愿，要求更换新的门把手，并请牧师为他们重新举行圣职仪式。

[æz; əz]['ri:s(ə)ntli][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['bɒstən] ; [ðə; ði] [mænz] [eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:ti] - [sɪks] .

as	recently	was	the	case	in	Boston	;	the	man's	age	being	thirty	-	six	.
作为	最近	曾是	这	案件	在	波士顿	;	这	男人的	年龄	存在	三十	-	六	.

就像最近在波士顿发生的那样；这名男子36岁。

['ʌðə(r)z] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['haɪfn] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [tu:] [nems] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [ðæt]

Others	add	a	hyphen	and	join	two	names	with	a	philological	integument	that
其他的	添加	一个	连字符	和	加入	二	姓名	和	一个	语文学	表皮	那

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪə'mi:z] [twɪnz] .

makes	one	think	of	the	Siamese	twins	.
制作	一	思考	的	这	暹罗猫	双胞胎	.

另一些人则在两个名字之间加上连字符，使它们在语言学上变得像连体双胞胎一样。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fri:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪldə(r)] - ['fæməli] -

The	queerest	freak	of	this	kind	perhaps	is	the	case	of	the	Gilder	-	Family	-
这	最酷儿的	怪物	的	这	种类	也许	是	这	案件	的	这	吉尔德	-	家庭	-

['rɑ:bɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

这类怪事中最离奇的或许要数吉尔德-鲁滨逊一家了。

[ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstə(r)][ɪz] ['gɪldəˌsli:v] .

The	name	as	it	first	appears	on	the	Parochial	Register	is	Gildersleeve	.
这	姓名	作为	它	第一的	出现	在	这	教区	登记	是	吉尔德斯利夫	.

该名称首次出现在教区登记册上时是 Gildersleeve。

[bʌt; bət] [wen] [dʒʌdʒ] ['gɪldərˌsli:v] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] [ti:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]

But	when	Judge	Gildersleeve	shot	in	the	American	Rifle	Team	and	made	a	bad
但	什么时候	法官	吉尔德斯利夫	射击	在	这	美国人	步枪	团队	和	制成	一个	坏的

[skɔ:(r)][æt; ət]['wɪmb(ə)ldən] ,

score	at	Wimbledon	,
分数	在	温布尔登	,

但当吉尔德斯利夫法官代表美国步枪队参加温布尔登网球公开赛并取得糟糕的成绩时，

[ðə; ði] [sliːv] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

the	sleeve	was	cut	off	in	certain	instances	.
这	袖子	曾是	切	离开	在	肯定	实例	.

在某些情况下，袖子会被剪掉。

[ɪn] [-]

In	[	161	]
在	[	-	]

[161]

['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rævəld] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] — [ɔː(r)][nəʊ]

other	words	,	the	name	was	raveled	and	worn	with	short	sleeves	—	or	no
其他	字	,	这	姓名	曾是	解开	和	磨损	和	短的	袖子	—	或者	不

[sliːvz] [æt; ət][ɔːl] ,

sleeves	at	all	,
袖子	在	全部	,

换句话说，这个名字被拆散，用短袖或无袖的方式穿着。

[laɪk][ə; eɪ] ['bɒdɪs] [ɔː(r)] ['stʌməkə(r)] .

like	a	bodice	or	stomacher	.
喜欢	一个	紧身胸衣	或者	胸罩	.

就像紧身胸衣或胸衣一样。

[naʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nait] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['wɒts(ə)n] - ['gɪldə(r)]

Now	that	William	Watson	has	been	knighted	we	see	it	is	spelled	Watson	-	Guilder
现在	那	威廉	沃森	有	到过	受封骑士	我们	看	它	是	拼写	沃森	-	公爵

.

:

.

既然威廉·沃森已被授予爵位，我们看到它的拼写是Watson-Guilder。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)]

But	the	latest	development	in	this	peculiar	evolution	is	a	letter	from	Sir
但	这	最新的	发展	在	这	奇特	进化	是	一个	信	从	先生

['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] [dis'kleim] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

William	Watson	disclaiming	all	relationship	with	the	Watsons	of	America	.
威廉	沃森	免责声明	全部	关系	和	这	屈臣氏	的	美国	.

但这一奇特演变的最新进展是威廉·沃森爵士的一封信，他在信中否认与美国沃森家族有任何关系。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] :

The	closing	paragraph	of	this	epistle	is	worthy	of	note	:
这	结束	段落	的	这	书信	是	值得	的	笔记	:

这封书信的结尾段落值得注意：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [nait] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	It	is	true	that	I	was	caught	and	knighted	by	the	Queen	,
“	它	是	真的	那	我	曾是	捕捉	和	受封骑士	经过	这	女王	,

“我的确被抓获，并被女王授予爵位。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flɪpənt] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

as	a	certain	flippant	American	paper	has	put	it	;
作为	一个	肯定	轻浮的	美国人	纸	有	放	它	;

正如某家轻佻的美国报纸所说；

[bʌt; bət]['eni] [ə'merɪkən] [huː] [həʊps][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] ['kɪnʃɪp]

but	any	American	who	hopes	to	add	lustre	to	his	name	by	claiming	kinship
但	任何	美国人	WHO	希望	到	添加	光泽	到	他的	姓名	经过	声称	亲属关系

[wɪð] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [naut] .

with	me	should	be	caught	and	knouted	.
和	我	应该	是	捕捉	和	克努特	.

但任何希望通过声称与我亲属关系来为自己增添光彩的美国人都应该被抓获并狠狠教训。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['græfɪk] [θɪŋks] [ðæt] [dʒʌdʒ] [grɑ:nt][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

"	The	London	Graphic	thinks	that	Judge	Grant	is	not	so	great	a	man	as	his	father
"	这	伦敦	形象的	思考	那	法官	授予	是	不是	所以	伟大的	一个	男人	作为	他的	父亲

,

,

,

《伦敦画报》认为格兰特法官不如他父亲伟大。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	General	.
这	一般的	.

将军。

[ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

That's	a	matter	of	opinion	.
那就是	一个	事情	的	观点	.

那只是个人观点。

[ðə; ði] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] .

The	Frederick	A	.	Stokes	Company	has	issued	a	pretty	book	,	written	by	Mrs	.
这	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	有	发布	一个	漂亮的	书	,	书面	经过	太太	.

[wɔ:lfərd] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

Walford	,	entitled	A	Bubble	.
沃尔福德	,	标题	一个	气泡	.

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版了一本由沃尔福德夫人撰写的精美书籍，书名为《泡沫》。

[aɪ] [wɪl] [prɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][nekst]['nʌmbə(r)] .

I	will	prick	it	in	my	next	number	.
我	将要	刺	它	在	我的	下一个	数字	.

我会在下一期节目里把它扎破。

[ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [peɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [beg] — [ɪf] [tu:; tə][dɪg][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

If	literature	does	not	pay	,	we	can	still	beg	—	if	to	dig	we	are
如果	文学	做	不是	支付	,	我们	能	仍然	求	—	如果	到	挖	我们	是

[ə'ʃeɪmd] !

ashamed	!
羞愧	!

如果文学不能带来收入，我们还可以乞讨——如果挖掘工作让我们感到羞耻！

['ju:niən] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [skɒt] ['kæmb(ə)l] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,

Union	Down	by	Mr	.	Scott	Campbell	is	not	an	imitation	of	Thistle	Down	,
联盟	向下	经过	先生	.	斯科特	坎贝尔	是	不是	一个	模仿	的	蓟	向下	,

Scott Campbell 先生的 Union Down 并非 Thistle Down 的仿制品。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] .

as	has	been	sometimes	stated	.
作为	有	到过	有时	声明	.

正如有时所说的那样。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [ɪz][ðə; ði]['bɒstən] ['laɪbrəri] [raɪt] [ɪn] ['klɑ:sɪŋ] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [laɪt]

And	furthermore	is	the	Boston	Library	right	in	classing	Thistle	Down	as	light
和	此外	是	这	波士顿	图书馆	正确的	在	分类	蓟	向下	作为	光

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ? [-]

literature	?	[	162	]
文学	?	[	-	]

此外，波士顿图书馆将《蓟绒》归类为轻文学是否正确？[162]

[ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ['bi:ɪŋ] [jet] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] [spelz] [ˌaɪ 'ti:] " ['kɑ:rlaɪl] .

The	Lynx	-	Eyed	being	yet	on	a	journey	the	Chip	-	Munk	spells	it	"	Carlysle	.
这	山猫	-	眼睛	存在	然而	在	一个	旅行	这	芯片	-	蒙克	咒语	它	"	卡莱尔	.

长着猞猁眼睛的生物仍在旅途中，花栗鼠把它拼写成"卡莱尔"。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [frɒm; frəm]
" **Or is it only a pricking of conscience for quoting in dead earnest from**
" 或者 是 它 仅有的 一个 刺 的 良心 为了 引用 在 死的 认真 从
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
the works of Carlisle ,
这 作品 的 卡莱尔 ,

"或者仅仅是因为认真地引用卡莱尔的作品而产生的良心谴责？"

[huː] [naʊ] [ɪz]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['skɑːlərz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪmədʒən] [sʌtʃ] ,
who now is only spoken of by scholars in connection with Imogen Such ,
WHO 现在 是 仅有的 说 的 经过 学者们 在 联系 和 伊莫金 这样的 ,

现在学者们只在提及伊莫金·萨奇时才会提到她。

[eɪb] [slʌpski] , ['tɒməs] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] - [vɔːrs] ?
Abe Slupsky , Thomas Collins and Wigelow Vorse ?
安倍 斯卢普斯基 , 托马斯 柯林斯 和 - 沃斯 ?

阿贝·斯卢普斯基、托马斯·柯林斯和威格洛·沃斯?

['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] , [huː] [həʊldz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
William Marion Reedy , who holds The St . Louis Mirror up to Nature ,
威廉 玛丽昂 里迪 , WHO 持有 这 英石 . 路易斯 镜子 向上 到 自然 ,

威廉·马里恩·里迪，他把《圣路易斯镜报》与自然相比较，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['raɪtər] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] [kən'teɪnz] .
is one of the strongest writers that this glorious Republic contains .
是 一 的 这 最强 作家 那 这 辉煌 共和国 包含 .

他是这个光荣共和国中最优秀的作家之一。

[hiː; hi][hæz; həz][wɪt][ænd; ənd]['betə(r)] [stɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['hjuːmə(r)] .
He has wit and better still he has humor .
他 有 有 和 更好的 仍然 他 有 幽默 .

他机智幽默，而且非常机智。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ][pen] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [skrætʃ] ;
He writes with a pen that does not scratch ;
他 写 和 一个 笔 那 做 不是 划痕 ;

他用的笔不会刮伤纸张;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪŋk][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [dæʃ] [ɒv; əv]['ætɪk][sɔːlt][bʌt; bət][nəʊ]['vɪtriəl] .
and in his ink there is a goodly dash of Attic salt but no vitriol .
和 在 他的 墨水 那里 是 一个 很好 短跑 的 阁楼 盐 但 不 矾 .

他的文字中带着一丝阿提卡式的辛辣讽刺，但没有一丝尖刻的恶意。

[jet] [wen] ['riːdi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Yet when Reedy declined the Ph . D . offered him by the Chicago University ,
然而 什么时候 里迪 拒绝 这 菲尔 . D . 提供 他 经过 这 芝加哥 大学 ,

然而，当里迪拒绝了芝加哥大学授予他的博士学位时，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] " [aɪ] ['hɑːdli] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒnəd] [baɪ]
and said in his letter " I hardly consider myself worthy to be so honored by
和 说 在 他的 信 " 我 几乎 考虑 我 值得 到 是 所以 荣幸 经过
[ʃɪ'kɑːgoʊz] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Chicago's great institution of learning ,
芝加哥的 伟大的 机构 的 学习 ,

他在信中说："我实在不认为自己配得上芝加哥这所伟大学府的如此殊荣。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [wɒt] ?
" **was it tincture of iron or what ?**
" 曾是 它 酊剂 的 铁 或者 什么 ?

是铁酊吗?

['eniweɪ] , ['rɑːkəˌfɛlərz] [mæd] .
Anyway , Rockefeller's mad .
反正 , 洛克菲勒的 疯狂的 .

总之，洛克菲勒疯了。

[ə; eɪ]['bɒstən]['peɪpə(r)] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstə(r)] . [hɔrnədeɪz] [bʊk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
A Boston paper describes Mr . Hornaday's book , The Man Who Became a
一个 波士顿 纸 描述 先生 . 霍纳迪 书 , 这 男人 WHO 成为 一个
['sævɪdʒ] ,
Savage ,
野蛮的 ,

波士顿一家报纸这样评价霍纳迪先生的著作《变成野蛮人的人》:

[æz; əz] " [æn; ən][ɑː'tɪstɪk][rəʊ'mæns] , [pen] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk]
as " an artistic romance , penned by a man who believes in art for art's sake
作为 " 一个 艺术 浪漫 , 撰写 经过 一个 男人 WHO 相信 在 艺术 为了 艺术的 清酒
.
:
.

作为"一位相信艺术为艺术而艺术的人所创作的艺术爱情故事"。

" [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
" From other sources I hear it spoken of as " a novel with a purpose ,
" 从 其他 来源 我 听到 它 说 的 作为 " 一个 小说 和 一个 目的 ,

"我从其他渠道听到人们说它是'一部有意义的小说',

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['tændəm] ['hɒbi] .
written by a crank with a tandem hobby .
书面 经过 一个 曲柄 和 一个 串联 爱好 .

出自一位爱好双人自行车运动的怪人之手。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bruːərz] [gə'zet] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['mʌsti] [piːs] [ɒv; əv][bɒm'bæstɪk] ['fʌstiən] ,
" The National Brewer's Gazette calls it " a musty piece of bombastic fustian ,
" 这 国家的 酿酒师的 公报 呼叫 它 " 一个 发霉的 片 的 夸张的 粗麻布 ,

《国家酿酒商公报》称其为"一篇陈旧浮夸的废话",

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['ræntɪŋ] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] .
written by a ranting Methodist preacher .
书面 经过 一个 咆哮 卫理公会 牧师 .

由一位情绪激动的卫理公会牧师撰写。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] [-]
" I understand that a movement is on foot in Chicago [163]
" 我 理解 那 一个 移动 是 在 脚 在 芝加哥 [-]

"我了解到芝加哥正在发生一场运动[163]

[tuː; tə] [triːt] [dɪ'vɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .
to treat divorce as a sacrament .
到 对待 离婚 作为 一个 圣餐 .

将离婚视为圣礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] [ðæt] [telz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] ,
And as a straw that tells which way the wind blows in the Windy City ,
和 作为 一个 稻草 那 讲述 哪个 方式 这 风 打击 在 这 风 城市 ,

就像一根吸管，可以判断芝加哥这座"风城"的风向。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['gɪbənz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn]
please note that Judge Gibbons has recently issued an order that a certain man
请 笔记 那 法官 长臂猿 有 最近 发布 一个 命令 那 一个 肯定 男人
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] ['ælɪməni][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][waɪf] .
shall be paid twenty - five dollars per week alimony by his former wife .
将 是 有薪酬的 二十 - 五 美元 每 星期 赡养费 经过 他的 以前的 妻子 .

请注意，吉本斯法官最近下令，某男子应从其前妻处获得每周 25 美元的赡养费。

[lɑːst] [wiːk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [stɪlmən]

Last	week	all	of	the	Boston	papers	contained	a	large	picture	of	J	.	Stilman
最后的	星期	全部	的	这	波士顿	文件	包含	一个	大的	图片	的	J	.	斯蒂尔曼

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

上周波士顿所有报纸都刊登了J·斯蒂尔曼·史密斯的大幅照片。

['sekrət(ə)ri][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .

secretary	to	Dr	.	Edward	Everett	Hale	.
秘书	到	博士	.	爱德华	埃弗雷特	黑尔	.

爱德华·埃弗雷特·黑尔博士的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪl] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	was	explained	that	Dr	.	Hale	is	the	author	of	etc	.	,
它	曾是	解释	那	博士	.	黑尔	是	这	作者	的	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,	etc	.	,
ETC	.	,	ETC	.	,

据称，黑尔博士是等等的作者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	reason	that	Smith	is	shown	to	the	world	is	because	he	had	a
和	这	原因	那	史密斯	是	所示	到	这	世界	是	因为	他	有	一个

[sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['pəʊstə(r)] - ['meɪniə] ,

severe	attack	of	influenza	coupled	with	poster	-	mania	,
严重	攻击	的	流感	耦合	和	海报	-	狂热	,

史密斯之所以出现在世人面前，是因为他患了严重的流感，再加上当时正值海报狂热时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [pɪlz] .

and	was	cured	by	taking	two	boxes	of	Dr	.	Muckyroot's	pills	.
和	曾是	治愈	经过	采取	二	盒子	的	博士	.	-	药片	.

服用两盒穆基鲁特博士的药丸后痊愈了。

[greɪt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [heɪl] !

Great	is	Dr	.	Hale	!
伟大的	是	博士	.	黑尔	!

海尔博士太棒了！

[greɪt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . - !

Great	is	Dr	.	Muckyroot	!
伟大的	是	博士	.	-	!

Muckyroot博士太棒了！

[greɪt] [ɪz] [smɪθ] !

Great	is	Smith	!
伟大的	是	史密斯	!

史密斯太棒了！

[aɪ] [wɔːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [juːθ] : [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [sens] ,

I	warn	the	public	against	a	book	called	Youth	:	A	Poem	of	Soul	and	Sense	,
我	警告	这	民众	反对	一个	书	称为	青年	:	一个	诗	的	灵魂	和	感觉	,

我警告公众不要阅读一本名为《青春：灵魂与感性的诗篇》的书。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l]['mɑːnəˌhæn] .

by	Mr	.	Michael	Monahan	.
经过	先生	.	迈克尔	莫纳汉	.

作者：迈克尔·莫纳汉先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ,

It	is	dedicated	to	“	The	True	and	the	Chaste	,
它	是	投入的	到	“	这	真的	和	这	贞洁	,

它献给“真理与贞洁”，

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['flætə(r)][ˌem 'i:] .

"	which	evidently	was	an	attempt	to	flatter	me	.
"	哪个	显然	曾是	一个	试图	到	奉承	我	.

"这显然是在奉承我。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

But	I'm	not	for	sale	.
但	我是	不是	为了	销售	.

但我不是待价而沽的商品。

[stɪl] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] — [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,

Still	,	I	read	the	book	—	read	it	to	Her	—	read	it	through	,
仍然	,	我	读	这	书	—	读	它	到	她	—	读	它	通过	,

但我仍然读了这本书——读给她听——通读了一遍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['seɪfli] [ˌrekə'mendɪd] :

and	we	two	voted	that	it	could	not	be	safely	recommended	:
和	我们	二	投票	那	它	可以	不是	是	安全	受到推崇的	:

我们两人投票认为，不宜安全地推荐这样做：

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɒn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]

for	many	people	on	reading	it	would	be	very	much	shocked	and	the	dear
为了	许多	人们	在	阅读	它	会	是	非常	很多	震惊	和	这	亲爱的

['pʌblɪk][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [ʃɒkt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

public	shall	not	be	shocked	if	I	can	help	it	.
民众	将	不是	是	震惊	如果	我	能	帮助	它	.

很多人读到这篇文章会感到非常震惊，如果我能做到，亲爱的公众不应该感到震惊。

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊɪts][waɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]

Portions	of	the	book	are	addressed	to	the	poet's	wife	,	and	several	of
部分	的	这	书	是	已解决	到	这	诗人的	妻子	,	和	一些	的

[ðə; ði]['poʊəmz] ([ðə; ði][best])

the	poems	(	the	best	)
这	诗歌	(	这	最好的	)

这本书的部分内容是写给诗人妻子的，其中几首诗（最好的几首）

[aɪ] [bɪ'li:v] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] . [-]

I	believe	were	written	by	her	.	[	164	]
我	相信	是	书面	经过	她	.	[	-	]

我相信是她写的。[164]

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]

Now	a	man	who	is	not	enough	of	a	man	to	do	his	work	without	calling	in
现在	一个	男人	WHO	是	不是	足够的	的	一个	男人	到	做	他的	工作	没有	呼叫	在

[hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][help][hɪm][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ]

his	wife	to	help	him	is	not	much	of	a	man	after	all	—	that's	just	what	I
他的	妻子	到	帮助	他	是	不是	很多	的	一个	男人	后	全部	—	那就是	只是	什么	我

[mi:n] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [hu:] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] !

mean	and	I	don't	care	who	knows	it	!
意思是	和	我	不	关心	WHO	知道	它	!

一个男人如果连自己的工作都做不好，非得叫妻子来帮忙，那他算不上一个真正的男人——我就是这个意思，我不在乎别人怎么看！

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['emə] - , ['sʌmnə] , ['aɪəwə] ,

And	here	comes	from	Emma	Eggleson	,	Sumner	,	Iowa	,
和	这里	来	从	艾玛	-	,	萨姆纳	,	爱荷华州	,

接下来是来自爱荷华州萨姆纳的艾玛·埃格尔森的报道：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tu:] [tʃɔɪs] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [weɪst] ['bɑ:skɪt] :

something	that	is	too	choice	even	for	my	Waste	Basket	:
某物	那	是	也	选择	甚至	为了	我的	浪费	篮子	:

连我的废纸篓都放不下的那种东西：

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [niːθ] [bɔɪs] !
Hail **to** **thee** **,** **Neith** **Boyce** **!**
冰雹 到 你 , 奈斯 博伊斯 !

向你致敬，奈斯·博伊斯！

['sʌfərɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] [ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
Suffering **makes** **a** **sisterhood** **and** **I** **embrace** **thee** **.**
痛苦 制作 一个 姐妹情谊 和 我 拥抱 你 .

苦难造就姐妹情谊，我拥抱你。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] “ ['edɪt] ” ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [fɔːs] [ɪn]
The **desire** **to** **“** **edit** **”** **every** **article** **printed** **in** **its** **columns** **is** **often** **a** **ruling** **force** **in**
这 欲望 到 “ 编辑 ” 每一个 文章 打印 在 它是 列 是 经常 一个 裁决 力量 在
[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
the **career** **of** **the** **Presiding** **Elder** **of** **a** **Newspaper** **.**
这 职业 的 这 主持 长老 的 一个 报纸 .

对报纸上刊登的每一篇文章进行“编辑”的愿望，往往是报纸主编职业生涯中的一种主导力量。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Especially **is** **this** **illustrated** **in** **the** **walk** **and** **conversation** **of** **sundry** **publications**
尤其 是 这 插图 在 这 走 和 对话 的 杂项 出版物
[ðæt] [pɔː(r)] [aʊt] ['krɒnɪk] ['swiːtnəs] [æt; ət]['steɪtɪd][pɪərɪədz][ɒn][ðə; ði]['klæsɪk][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] .
that **pour** **out** **chronic** **sweetness** **at** **stated** **periods** **on** **the** **classic** **air** **of** **the** **Hub** **.**
那 倒 出去 慢性的 甜味 在 声明 时期 在 这 经典的 空气 的 这 中心 .

这一点尤其体现在各种出版物的漫步和对话中，这些出版物在特定时期对枢纽的经典氛围倾泻出持久的甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪtərəri] ['æspərənt][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][ɪn] [taɪp] ,
It **is** **meat** **and** **drink** **to** **the** **modest** **Literary** **Aspirant** **to** **see** **himself** **in** **type** **,**
它 是 肉 和 喝 到 这 谦虚的 文学 有志者 到 看 他自己 在 类型 ,

对于谦逊的文学爱好者来说，看到自己的作品被塑造成人物形象，简直是莫大的荣幸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] “ ['efət] ” [ɪz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɪn] [staɪl] ,
even **if** **his** **“** **effort** **”** **is** **served** **with** **a** **few** **modifications** **in** **style** **,**
甚至 如果 他的 “ 努力 ” 是 服务 和 一个 很少 修改 在 风格 ,

即使他的“努力”在风格上做了一些改动，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][biˈhəuld][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [skælp] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] ,
but **when** **he** **beholds** **the** **offspring** **of** **his** **genius** **scalped** **on** **the** **crown** **,**
但 什么时候 他 凝视 这 后代 的 他的 天才 被剥头皮 在 这 王冠 ,

但当他看到自己天才的结晶被剥去头皮，登上王冠时，

[ʃɔːn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hwitl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [wedʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [æt; ət]
shorn **on** **each** **side** **,** **and** **whittled** **down** **to** **a** **sickly** **wedge** **of** **small** **talk** **at**
剪 在 每个 边 , 和 削过的 向下 到 一个 病弱的 楔 的 小的 讲话 在
[ðə; ði][kləʊz] ,
the **close** **,**
这 关闭 ,

两边都被剃光了，最后只剩下一些令人作呕的闲聊。

[ðə; ði] [swɪft] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['baɪuː] [wɪð] [ðə; ði]
the **swift** **flow** **of** **interesting** **narrative** **converted** **to** **a** **sluggish** **bayou** **with** **the**
这 迅速 流动 的 有趣的 叙述 转换 到 一个 迟缓 河口 和 这
[kriːm] [aɪ'diəz] ['keəfəli] [skɪmd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ,
cream **ideas** **carefully** **skimmed** **from** **its** **surface** **and** **discarded** **,**
奶油 想法 小心 脱脂 从 它是 表面 和 丢弃 ,

原本流畅有趣的叙事变成了缓慢沉闷的沼泽，其中精华的部分被小心翼翼地从表面撇去并丢弃。

[hiː; hi] [stɛə] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sɪgnətʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]

he	stares	helplessly	at	the	title	and	signature	,	which	are	all	the
他	凝视	无助地	在	这	标题	和	签名	,	哪个	是	全部	这

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['fiːtʃəz] [left] ,

recognizable	features	left	,
可识别的	特征	左边	,

他无助地盯着书名和签名，这是仅存的两样可辨认的特征。

[ænd; ənd] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] — [ə; eɪ]['kɪkə(r)] .

and	resolves	to	become	—	a	kicker	.
和	解决	到	变得	—	一个	踢球手	.

并决心成为一名踢球手。

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['bɒstən] ,

Yet	this	is	Boston	,
然而	这	是	波士顿	,

但这里是波士顿，

[ðæt] [sɪts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪlz] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ,

that	sits	upon	her	throne	of	Baked	Beans	sandwiched	between	hills	of	Brown	Bread	,
那	坐着	之上	她	王座	的	烘焙	豆子	夹心	之间	丘陵	的	棕色的	面包	,

她端坐在烤豆宝座上，宝座被夹在两座棕面包小山之间。

[ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [səʊlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,

and	discourses	to	hungry	souls	on	the	occult	sciences	of	philosophical	research	,
和	论述	到	饥饿的	灵魂	在	这	神秘学	科学	的	哲学	研究	,

以及向求知若渴的灵魂讲解哲学研究中的神秘科学，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['nevə(r)] - [ðə; ði] - [les] - [nes] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] - ['əʊvə(r)] . [-]

and	the	inscrutable	never	-	the	-	less	-	ness	of	the	More	-	over	.	[	165	]
和	这	难以捉摸	绝不	-	这	-	较少的	-	内斯	的	这	更多的	-	超过	.	[	-	]

以及"此外"一词令人费解的"然而"。[165]

['bɒstən] , [ðə; ði]['mɪstɪk] [siː] - [kaɪn] , ['weərɪŋ] [hɔːnz] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [weə'baɪ] ['wɪzdəm] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Boston	,	the	mystic	sea	-	kine	,	wearing	horns	of	pearl	,	a	ring	in	her	nose	whereby	Wisdom	leads	her	,
波士顿	,	这	神秘	海	-	牛	,	穿着	角	的	珍珠	,	一个	戒指	在	她	鼻子	由此	智慧	线索	她	,

波士顿，那神秘的海牛，头戴珍珠角，鼻子上戴着一枚环，智慧由此指引着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] " [ɪn'kwaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

and	a	board	before	her	placid	countenance	on	which	is	printed	"	Inquire	Within	,
和	一个	木板	前	她	平静	面容	在	哪个	是	打印	"	查询	之内	,

在她平静的面容前，立着一块牌子，上面印着"请向内询问"。

" [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [meɪ] [riːd] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['prɒfɪt] [ˌðeə'baɪ] !

"	so	that	even	the	ships	in	the	harbor	may	read	the	sign	and	profit	thereby	!
"	所以	那	甚至	这	船舶	在	这	港口	可能	读	这	符号	和	利润	从而	!

以便港口里的船只也能看到这个标志并从中获利！

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪti] !

Farewell	,	thou	Press	of	a	traditional	city	!
告别	,	你	按	的	一个	传统的	城市	!

再见了，传统城市的报社！

['smɪtn] [ɒn][bəuθ] [tʃi:ks] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðaɪ] ['pru:nɪŋ] [naɪf] ,

Smitten	on	both	cheeks	by	the	blade	of	thy	pruning	knife	,
迷恋	在	两个都	脸颊	经过	这	刀刃	的	你的	修剪	刀	,

你的修枝刀刀刃划过双颊，

[ai] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [ˌem 'es] . [frɒm; frəm][ðaɪ]['sæŋktəm][ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fi:ld]

I	withdraw	my	MS	.	from	thy	sanctum	and	seek	for	it	a	field
我	提取	我的	多发性硬化症	.	从	你的	圣所	和	寻找	为了	它	一个	场地

[weə(r)] [ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][nɒt] [θrəʊn] [ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [bə'nɑ:nə] - [pi:l] .

where	its	individuality	is	not	thrown	aside	like	a	worthless	banana	-	peel	.
在哪里	它是	个性	是	不是	抛掷	旁边	喜欢	一个	毫无价值	香蕉	-	果皮	.

我从你的圣殿中取出我的手稿，为它寻找一片不会像毫无价值的香蕉皮一样被丢弃的田野。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'fend] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

The	world	is	wide	,	and	if	a	publisher	offends	in	this	manner	,
这	世界	是	宽的	,	和	如果	一个	出版商	冒犯	在	这	方式	,

世界如此之大，如果出版商以这种方式冒犯了任何人，

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [wʌnz] [raɪt] [hænd] ,

though	he	may	have	been	like	one's	right	hand	,
尽管	他	可能	有	到过	喜欢	一个人的	正确的	手	,

虽然他可能像一个人的得力助手一样，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][kɑ:st][ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] .

he	should	be	cut	off	and	cast	away	entirely	.
他	应该	是	切	离开	和	投掷	离开	完全	.

他应该被彻底断绝关系，驱逐出境。

[ðə; ði] [blu:] ['pens(ə)l][hæz; həz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

The	blue	pencil	has	many	privileges	,
这	蓝色的	铅笔	有	许多	特权	,

蓝色铅笔拥有许多特权，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][raɪdz] [tu:] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hɔ:lt]

but	when	it	rides	too	high	on	the	wave	of	editorial	presumption	,	a	halt
但	什么时候	它	骑行	也	高的	在	这	海浪	的	社论	假定	,	一个	停止

[mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] .

must	be	called	.
必须	是	称为	.

但是，当它过于依赖编辑的自负时，就必须叫停。

['betə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['prɪntɪd] [slɪp] [ðæt] ['ɒfəz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][kən'trɪbjətə(r)]

Better	the	comforting	printed	slip	that	offers	thanks	to	the	obliging	contributor
更好的	这	令人感到安慰	打印	滑	那	优惠	谢谢	到	这	乐于助人	贡献者

[fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nauns] [ˌaɪ 'ti:] “

for	submitting	unavailable	matter	for	consideration	and	announces	it	“
为了	提交	不可用	事情	为了	考虑	和	宣布	它	“

[rɪ'tɜ:nd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,

returned	herewith	,
返回	此附	,

最好是附上一张令人安心的打印便条，感谢投稿人提交了无法审阅的稿件，并宣布稿件“随函退还”。

” (['prɒbəbli] [ˌʌn'red]) .

”	(	probably	unread	)	.
”	(	大概	未读	)	.

”(可能未读)。

[ai] ['welkəm] ['deɪvɪd][bi:] . [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

I	welcome	David	B	.	Hill	to	the	ranks	of	the	Philistines	.
我	欢迎	大卫	B	.	爬坡道	到	这	排名	的	这	非利士人	.

我欢迎大卫·B·希尔加入非利士人的行列。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]['deɪvɪd] [ðæt] [ai][doʊnt]

There	are	some	things	about	the	more	or	less	disingenuous	David	that	I	don't
那里	是	一些	事物	关于	这	更多的	或者	较少的	虚伪的	大卫	那	我	不

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

大卫这个人或多或少有些虚伪，我不喜欢他的一些方面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [slɪŋz] [ə; eɪ]['peb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['glʌtəni] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self]['pʌblɪk][laɪf][ɪn]

but	when	he	slings	a	pebble	at	the	gluttony	that	calls	itself	public	life	in
但	什么时候	他	吊索	一个	卵石	在	这	暴食	那	呼叫	本身	民众	生活	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但当他向华盛顿自诩为公共生活的贪婪之风泼上一盆冷水时，

[hiː; hi] [straɪks] [twelv] .

he	strikes	twelve	.
他	罢工	十二	.

他击打了十二次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eməsn] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

It	was	Emerson	who	spoke	of	“	the	riot	of	the	senses	to	be	seen	in
它	曾是	爱默生	WHO	辐	的	“	这	暴动	的	这	感官	到	是	已见	在

[ə'merɪkən] [həʊ'telz] ,

American	Hotels	,
美国人	酒店	,

爱默生曾谈到“美国酒店里感官的狂欢”，

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛbɪt] [haʊs]

”	and	when	Mr	.	Hill	stands	in	the	gilded	bar	-	room	of	the	Ebbitt	House
”	和	什么时候	先生	.	爬坡道	站立	在	这	镀金	酒吧	-	房间	的	这	铁矿石	房子

[ænd; ənd][ɑːsks] “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ?

and	asks	“	Are	we	a	Christian	people	?
和	问	“	是	我们	一个	基督教	人们	?

当希尔先生站在埃比特酒店金碧辉煌的酒吧里，问道：“我们是基督徒吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

”	the	question	is	in	order	.
”	这	问题	是	在	命令	.

这个问题问得好。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['ænθəniz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kɔːlz] [ɔːl]['medsn; 'medɪsn] [-]

My	brother	Anthony's	little	girl	calls	all	medicine	[	166	]
我的	兄弟	安东尼的	小的	女孩	呼叫	全部	药品	[	-	]

我哥哥安东尼的小女儿把所有药物都称为[166]

['nɑːsti] [stʌf] .

Nasty	Stuff	.
可恶的	东西	.

恶心的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

The	little	girl	much	resembles	her	uncle	.
这	小的	女孩	很多	类似	她	叔叔	.

小女孩长得很像她的叔叔。

[nɒt] ['meni] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Not	many	grown	-	ups	know	as	much	as	she	.
不是	许多	生长	-	UPS	知道	作为	很多	作为	她	.

很少有成年人像她那样懂得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [smɑːt] , [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɪg] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [laɪk]

She	is	very	smart	,	which	surely	is	better	than	to	be	big	,	for	instance	like
她	是	非常	聪明的	,	哪个	一定	是	更好的	比	到	是	大的	,	为了	实例	喜欢

['koʊnən] ['dɔɪl] ,

Conan	Doyle	,
柯南	多伊尔	,

她非常聪明，这当然比身材魁梧要好得多，比如像柯南·道尔那样。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːrnəm][ɒv; əv] [ɑːt] , [dʒeɪmz][biː] . [pɒnd] ,

who	was	described	by	that	Barnum	of	Art	,	James	B	.	Pond	,
WHO	曾是	描述	经过	那	巴纳姆	的	艺术	,	詹姆斯	B	.	池塘	,

他被那位被誉为“艺术界的巴纳姆”的詹姆斯·B·庞德描述为：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [weɪɪŋ] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

in	his	catalogue	as	“	a	large	man	,	weighing	full	two	hundred	and	twenty
在	他的	目录	作为	“	一个	大的	男人	,	称重	满的	二	百	和	二十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

在他的产品目录中，他被描述为“一个身材魁梧的男人，体重足足有220磅”。

” [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vetnri] , [dʒʌst] [nemd] , [bɪ'saɪdz] ['lektʃərɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [raɪts] [ɒn]

”	Now	the	distinguished	Veterinary	,	just	named	,	besides	lecturing	,	also	writes	on
”	现在	这	杰出的	兽医	,	只是	命名	,	除了	讲课	,	还	写	在

['medɪk(ə)l]['tɑːpɪks] ,

medical	topics	,
医疗的	主题	,

“这位刚刚被任命的杰出兽医，除了讲学之外，还撰写医学方面的文章。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːsiːz] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .

putting	his	theses	in	form	of	novels	.
推杆	他的	论文	在	形式	的	小说	.

他将自己的论点写成小说。

[hiː; hi][dʒʌst]['grɔvəl][ɪn] [pə'θɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn] [ˌθerə'pjuːtɪks] .

He	just	grovels	in	pathology	and	wallows	in	therapeutics	.
他	只是	卑躬屈膝	在	病理	和	泥潭	在	疗法	.

他只会在病理学领域卑躬屈膝，在治疗学领域沉溺其中。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['bəʊləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [ɪ'metɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz]

He	is	ever	administering	boluses	to	his	heroes	and	emetics	to	his	heroines
他	是	曾经	管理	推注	到	他的	英雄	和	催吐剂	到	他的	女英雄们

— [ænd; ənd] ['ridər] .

—	and	readers	.
—	和	读者	.

他总是给他的英雄们注射兴奋剂，给他的女英雄们注射催吐剂——也给读者们注射催吐剂。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] - [stɔːl] , [ðə; ði] [stɑːk] - [mən'rəʊ] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ['vaɪəl] ,

In	that	story	of	a	box	-	stall	,	The	Stark	-	Monroe	Letters	,	he	displays	vials	,
在	那	故事	的	一个	盒子	-	摊位	,	这	斯塔克	-	门罗	信件	,	他	显示器	小瓶	,

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

在《斯塔克-门罗书信集》中，他讲述了一个摊位的故事，并展示了小瓶、瓶子等物品。

['drɔpəz] , [kɔːrks] , [aɪˈbdəˌfɔːm] [gɔːz] , [trɪ'pænɪŋ] [tuːlz] , ['sɪlvə(r)] - , ['kætgʌt] [θred] ,

droppers	,	corks	,	iodoform	gauze	,	trepanning	tools	,	silver	treacheas	,	catgut	thread	,
滴管	,	软木塞	,	碘仿	纱布	,	环锯术	工具	,	银	-	,	羊肠线	线	,

[ˌænti'septɪk] ['kɒtn] [ænd; ənd]['skælp(ə)lz] .

antiseptic	cotton	and	scalpels	.
防腐剂	棉布	和	手术刀	.

滴管、软木塞、碘仿纱布、环锯工具、银制缝合器、羊肠线、消毒棉和手术刀。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [mən'rəʊ] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sæliveit]

The	man	who	can	read	two	of	the	Stark	-	Monroe	Letters	without	being	salivated
这	男人	WHO	能	读	二	的	这	斯塔克	-	门罗	信件	没有	存在	流口水

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

shall	have	The	Philistine	gratis	for	a	year	.
将	有	这	庸俗	免费	为了	一个	年	.

谁能读完两封斯塔克-门罗书信而不流口水，即可免费获得《非利士人》一年。

[aɪ][beg][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [baɪ]['mɪsɪz] .

I	beg	of	Dr	.	Doyle	that	he	will	read	Science	and	Health	by	Mrs	.
我	求	的	博士	.	多伊尔	那	他	将要	读	科学	和	健康	经过	太太	.

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

Mary	Baker	G	.	Eddy	,
玛丽	贝克	G	.	涡流	,

我恳请多伊尔医生阅读玛丽·贝克·G·埃迪夫人所著的《科学与健康》一书。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [ɪs'tʃuː] ['nɑːsti] [stʌf] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	forever	eschew	Nasty	Stuff	in	literature	.
和	永远	避免	可恶的	东西	在	文学	.

永远在文学作品中摒弃低俗内容。

['brændə(r)] ['mæθjuːz] - ['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɪz] [hɜːd] [ə'gen] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ðɪs] [mʌnθ] .

Brander	Matthews	'	little	tinkle	is	heard	again	in	Harper's	this	month	.
布兰德	马修斯	-	小的	小便	是	听到	再次	在	哈珀斯	这	月	.

本月，布兰德·马修斯的轻快小调再次出现在《哈珀斯》杂志上。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [vɪn'jet] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [æz; əz]['juːʒuəl][ɔːl] [ə'baʊt] ['meni]

He	arrives	with	a	belated	Vignette	,	in	which	he	tells	as	usual	all	about	Many
他	到达	和	一个	迟到的	小插曲	,	在	哪个	他	讲述	作为	通常	全部	关于	许多

[θɪŋz] .

Things	.
事物	.

他带来了一段迟来的短片，像往常一样讲述了许多事情。

[ðə; ði] ['mævərɪks] [plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	Maverick's	plan	is	simple	.
这	特立独行者的	计划	是	简单的	.

这位独行侠的计划很简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tæks][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

It	doesn't	tax	the	inventive	powers	and	at	the	same	time	it	is	capable
它	不	税	这	富有创造力的	权力	和	在	这	相同的	时间	它	是	有能力的

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

of	almost	infinite	extension	,
的	几乎	无限	扩大	,

它不会消耗创造力，同时又具有几乎无限的扩展能力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [-]

for	it	consists	[	167	]
为了	它	由	[	-	]

因为它由[167]组成

['mɪəli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [p'ɑːks] [ænd; ənd]

merely	in	describing	the	places	of	amusement	and	the	familiar	parks	and
仅仅	在	描述	这	地方	的	娱乐	和	这	熟悉的	公园	和

[striːt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

street	corners	of	the	metropolis	.
街道	角落	的	这	都会	.

仅仅是描述大都市的娱乐场所、熟悉的公园和街角。

[slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [lʌv] ['stɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst]

Slight	variations	in	the	attenuated	love	story	are	necessary	and	care	must
轻微	变体	在	这	减弱	爱	故事	是	必要的	和	关心	必须

[bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɔ:(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]

be	taken	to	work	in	something	appropriate	to	the	season	or	that	has	a
是	已采取	到	工作	在	某物	合适的	到	这	季节	或者	那	有	一个

['nju:zpeɪpə(r)] [vəʊg] ,

newspaper	vogue	,
报纸	时尚	,

对这段略显单薄的爱情故事进行一些细微的改动是必要的，而且必须注意融入一些符合季节或当时报纸流行趋势的内容。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] ['pjʊəli] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] .

but	all	the	rest	is	purely	topographical	.
但	全部	这	休息	是	纯粹	地形	.

但其余的都只是地形上的差异。

[ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	absolutely	no	end	to	it	,
那里	是	绝对地	不	结尾	到	它	,

这根本没有尽头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ɔ:(r)]

for	the	hero	can	be	made	to	have	his	emotion	of	triumphant	or
为了	这	英雄	能	是	制成	到	有	他的	情感	的	凯	或者

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] ,

disappointed	love	at	the	football	game	,
失望的	爱	在	这	足球	游戏	,

英雄可以通过足球比赛来表达他胜利或失望的爱情情感。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [æt; ət][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] ,

at	the	opening	night	at	the	opera	,	at	a	chrysanthemum	show	,
在	这	开幕	夜晚	在	这	歌剧	,	在	一个	菊花	展示	,

在歌剧首演之夜，在菊花展上，

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['wedɪŋ] ,

at	St	.	Thomas	church	or	at	the	Duke's	wedding	,
在	英石	.	托马斯	教会	或者	在	这	公爵的	婚礼	,

在圣托马斯教堂或公爵的婚礼上，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['stɔ:ri] .

and	in	each	case	there	is	material	for	a	separate	story	.
和	在	每个	案件	那里	是	材料	为了	一个	分离	故事	.

每件事都有可以单独成篇的素材。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [lɪŋk] ['ædɪd] [tu:; tə][lɪŋk][səʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][gəʊ][klɪə(r)][ə'raʊnd]

It	is	a	limitless	sausage	with	link	added	to	link	so	it	can	go	clear	around
它	是	一个	无限	香肠	和	关联	额外	到	关联	所以	它	能	去	清除	大约

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

这是一根无限延伸的香肠，可以一根接一根地连接起来，从而环游世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mævərɪks] [wɜ:ld] [ɪz] [smɔ:l] , ['eniweɪ] .

and	the	Maverick's	world	is	small	,	anyway	.
和	这	特立独行者的	世界	是	小的	,	反正	.

而且，特立独行者的世界本来就很小。

[ðə; ði] [ski:m] [ɪz] ['glɔ:riəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪmɪtləs] .

The	scheme	is	glorious	;	it	is	limitless	.
这	方案	是	辉煌	;	它	是	无限	.

这个方案非常出色，它具有无限的潜力。

[ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənju:]['bɪts][ɒv; əv][rəʊ'mæns][kæn; kən][bi:; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntu:] ['evri]
All up and down Fifth Avenue bits of romance can be woven into every
全部 向上 和 向下 第五 大街 比特 的 浪漫 能 是 编织 进入 每一个
[blɒk] .
block .
堵塞 .

第五大道上到处都充满了浪漫气息，每个街区都弥漫着浪漫的氛围。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['stɔ:ri][nəʊ] . [wʌn] ;
A case of disappointed affection at Washington Square for story No . 1 ;
一个 案件 的 失望的 感情 在 华盛顿 正方形 为了 故事 不 . 1 ;

第一则故事：华盛顿广场上令人失望的爱情故事；

[tru:] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛvɔ:rt] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ;
true love at the Brevoort House for No . 2 ;
真的 爱 在 这 布雷沃特 房子 为了 不 . 2 ;

在布雷沃特庄园的2号，真爱降临；

['həʊpləs] ['lɒŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [tenθ] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] . [θri:] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
hopeless longing at the corner of Tenth street for No . 3 , and so on
绝望 渴望 在 这 角落 的 第十 街道 为了 不 . 3 , 和 所以 在
[ʌp][tu:; tə] ['hɑ:ləm] .
up to Harlem .
向上 到 哈莱姆区 .

在第十街拐角处，人们无比渴望着3号，然后一直到哈莱姆区。

[kɔ:l] [ði:z] [vi'njets] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənju:] .
Call these Vignettes of Fifth Avenue .
称呼 这些 小故事 的 第五 大街 .

不妨将这些称为第五大道的缩影。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:]['sɪəri:z] , [wɪtʃ] [wen] [kəm'plitɪd] ,
They would be the first of The Avenue Series , which when completed ,
他们 会 是 这 第一的 的 这 大街 系列 , 哪个 什么时候 完全的 ,

它们将是"大道系列"的首批作品，该系列完成后，

[wʊd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [stri:t] ['sɪəri:z] ,
would be followed by The Side Street Series ,
会 是 随后 经过 这 边 街道 系列 ,

随后将推出《小街系列》

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜ:n] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:dz] [ɔ:(r)]['vəʊtɪŋ]
and this in turn by a set of sketches arranged according to wards or voting
和 这 在 转动 经过 一个 放 的 草图 安排 根据 到 病房 或者 表决
['pri:sɪŋkts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
precincts in the lower part of the city .
辖区 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

而这又是由一系列草图构成，这些草图按照城市下部的选区或投票站排列。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][p'ɑ:ks] [-]
Then take up all the parks [168]
然后 拿 向上全部 这 公园 [-]

然后占领所有公园[168]

[ɪn]['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði][həʊ'telz] , [ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:lz] .
in order , the theaters , the hotels , the music halls .
在 命令 , 这 剧院 , 这 酒店 , 这 音乐 大厅 .

按顺序，剧院、酒店、音乐厅。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['briːzi] ['brændə(r)][ɪz]['duːɪŋ][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɒt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] [wɪð] [sək'ses] [ɪn]

the	breezy	Brander	is	doing	in	fiction	what	has	so	often	been	done	with	success	in
这	微风	布兰德	是	正在做	在	小说	什么	有	所以	经常	到过	完毕	和	成功	在

['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['drɑːmə] .

our	recent	drama	.
我们的	最近的	戏剧	.

轻松诙谐的布兰德在小说中所做的，正是我们近期戏剧作品中经常成功运用的技巧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ['dɑːnsɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['keɪb(ə)l][kɑː(r)] , [ɔː(r)] ['meɪsiz]

His	description	of	Carmencita's	dancing	,	of	a	Broadway	cable	car	,	or	Macy's
他的	描述	的	-	跳舞	,	的	一个	百老汇	电缆	车	,	或者	梅西百货

[baɪ] ['muːnlaɪt] ,

by	moonlight	,
经过	月光	,

他对卡门西塔的舞蹈、百老汇的缆车，或是月光下的梅西百货的描述，

[ˌkɔːri'spɔnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi] ,

corresponds	exactly	to	the	introduction	on	the	stage	of	a	live	baby	,
对应	确切地	到	这	介绍	在	这	阶段	的	一个	居住	婴儿	,

这与在舞台上介绍一个活生生的婴儿完全一致，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['faɪə(r)]['endʒɪn] ,

or	a	really	and	truly	fire	engine	,
或者	一个	真的	和	真的	火	引擎	,

或者一辆名副其实的消防车，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ]

or	a	genuine	puddle	of	water	into	which	one	of	the	characters	falls	with	a
或者	一个	真的	水坑	的	水	进入	哪个	一	的	这	人物	瀑布	和	一个

['bəunə]['faɪdi] [splæʃ] ,

bona	fide	splash	,
博纳	真	溅	,

或者一个真实的水坑，其中一个角色不慎跌入其中，溅起巨大的水花。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] .

to	the	great	delight	of	the	galleries	.
到	这	伟大的	喜	的	这	画廊	.

令画廊里的观众欣喜不已。

[ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)][læmp][pəʊsts]

The	reader's	simple	heart	rejoices	at	the	recognition	of	familiar	lamp	posts
这	读者的	简单的	心	欢欣鼓舞	在	这	认出	的	熟悉的	灯	帖子

[ænd; ənd][el] ['steɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɔːks] [θruː] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [teɪks]

and	L	stations	as	the	hero	walks	through	Twenty	-	third	street	and	takes
和	L	车站	作为	这	英雄	散步	通过	二十	-	第三	街道	和	需要

[ðə; ði][sɪksθ]['ævənjuː][kɑː(r)][tuː; tə]['herəld][skweə(r)] .

the	Sixth	avenue	car	to	Herald	Square	.
这	第六	大街	车	到	先驱报	正方形	.

当主人公走过二十三街，乘坐第六大道有轨电车前往先驱广场时，读者看到熟悉的路灯和地铁站，心中不禁涌起一股暖流。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['flɪkə(r)][ænd; ənd]['spʌtə(r)] ,

He	loves	to	hear	how	the	electric	lights	flicker	and	sputter	,
他	爱	到	听到	如何	这	电的	灯	闪烁	和	发出嘶嘶声	,

他喜欢听电灯闪烁和断断续续的声音。

[haʊ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [straɪks] [naɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kæbz] [draɪv] [ʌp]
how **the** **clock** **on** **the** **Herald** **Building** **strikes** **nine** **and** **how** **the** **cabs** **drive** **up**
如何 这 钟 在 这 先驱报 建筑 罢工 九 和 如何 这 出租车 驾驶 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

《先驱报》大楼上的钟敲响九点，出租车上下穿梭，

[fɔː(r); fə(r)] [seik] [ə'laɪv] !
for **sakes** **alive** **!**
为了 清酒 活 !

看在老天的份上！

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
he **has** **seen** **these** **very** **things** **with** **his** **own** **eyes** **.**
他 有 已见 这些 非常 事物 和 他的 自己的 眼睛 .

他亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] — [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'brændɪd] ['mævərɪk] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ɒn] [ðɪs] ['meθəd] .
He **is** **clever** **—** **is** **the** **unbranded** **Maverick** **—** **to** **have** **hit** **on** **this** **method** **.**
他 是 聪明的 — 是 这 无品牌 特立独行者 — 到 有 打 在 这 方法 .

他很聪明——他是个特立独行的无名之辈——竟然想到了这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
It **is** **a** **mine** **that** **can** **be** **worked** **without** **effort** **.**
它 是 一个 矿 那 能 是 工作 没有 努力 .

这是一座无需费力就能开采的矿山。

[tuː; tə] ['twɒdl] ['luːkrətɪvli] [ænd; ənd]['præt(ə)l] [wɪð] ['prɒfɪt] , [ɑː] !
To **twaddle** **lucratively** **and** **prattle** **with** **profit** **,** **ah** **!**
到 废话 有利可图 和 喋喋不休 和 利润 , 啊 !

喋喋不休地赚钱，喋喋不休地谈论利润，啊！

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] !
that **is** **an** **art** **worth** **knowing** **!**
那 是 一个 艺术 值得 会心 !

这是一门值得学习的艺术！

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['sɪnɪkjʊə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It **brings** **the** **Harper** **smiles** **and** **the** **soft** **sinecures** **of** **literature** **.**
它 带来 这 哈珀 微笑 和 这 柔软的 闲职 的 文学 .

它带来了哈珀式的微笑和文学带来的轻松惬意。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Of **this** **issue** **there** **have** **been** **printed** **,** **in** **addition** **to** **the** **regular** **edition** **,**
的 这 问题 那里 有 到过 打印 , 在 添加 到 这 常规的 版 ,

除了常规版之外，本期内容还印刷了其他版本。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɒn] ['rɔɪzˌdɑːl] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
one **hundred** **copies** **of** **The** **Philistine** **on** **Ruisdael** **hand** **-** **made** **paper** **,** **with** **the**
一 百 副本 的 这 庸俗 在 鲁伊斯达尔 手 - 制成 纸 , 和 这
['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] .
advertising **pages** **on** **Japanese** **Vellum** **.**
广告 页面 在 日本人 羊皮纸 .

《非利士人》一百册，采用 Ruisdael 手工纸印刷，广告页采用日本羊皮纸印刷。

[ðiːz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] [wɪð] [sɪlk] ,
These **numbers** **are** **stitched** **with** **silk** **,**
这些 数字 是 缝合 和 丝绸 ,

这些数字是用丝线缝制的。

[hæv; həv]['ekstrə][waɪd]['mɑ:dʒɪnz][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][baʊnd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['hɒlənd]['peɪpə(r)],

have	extra	wide	margins	and	are	bound	in	a	special	Holland	paper	,
有	额外的	宽的	边距	和	是	边界	在	一个	特别的	荷兰	纸	,

具有超宽页边距，并采用特殊的荷兰纸装订。

['pɜ:pəsli][ɪm'pɔ:(r)tɪd][baɪ][dʒɒn]['dɪkɪnsən]&['kʌmpəni],['lɪmɪtɪd],[fɔ:(r); fə(r)][ðɪs]['ɪʃu:].

purposely	imported	by	John	Dickinson	&	Company	,	Limited	,	for	this	issue	.
故意	进口	经过	约翰	迪金森	&	公司	,	有限的	,	为了	这	问题	.

本期特意由 John Dickinson & Company, Limited 公司进口。

[i:tʃ]['kɒpi][wɪl][bi:; bi]['nʌmbəd][ænd; ənd][saɪnd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['editəz].

Each	copy	will	be	numbered	and	signed	by	one	of	the	editors	.
每个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	一	的	这	编辑	.

每本书都会编号，并由其中一位编辑签名。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ði:z][di:][lʌks]['nʌmbəz][ɪz][wʌn]['dɒlə(r)][i:tʃ].

The	price	of	these	de	luxe	numbers	is	one	dollar	each	.
这	价格	的	这些	德	奢华	数字	是	一	美元	每个	.

这些豪华版唱片的售价为每张一美元。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði]['fɪlɪstaɪn],

THE	PHILISTINE	,
这	庸俗	,

非利士人

[i:st][ɔ:'rɔ:rə],

East	Aurora	,
东方	极光	,

东奥罗拉

[nju:][jɔ:k].

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði][ə'merɪkən].

THE	AMERICAN	.
这	美国人	.

美国人。

[ðə; ði]['li:dɪŋ][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][baɪ'met(ə)lɪzəm][ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts].

The	Leading	Exponent	of	Bimetallism	and	Protection	in	the	United	States	.
这	领导	指数	的	双金属主义	和	保护	在	这	团结的	各州	.

美国金银复本位制和保护主义的领军倡导者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['wi:kli]['dʒɜ:n(ə)l],['tru:θfl],

A	national	weekly	journal	,	Truthful	,
一个	国家的	每周	杂志	,	真实	,

全国性周刊，《Truthful》

['fɪələs][ænd; ənd][ə'gresɪv][ɪn][ðə; ði][dɪ'skʌʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk][ə'feəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪ'vents]

Fearless	and	Aggressive	in	the	discussion	of	Public	Affairs	and	other	events
无畏	和	挑衅的	在	这	讨论	的	民众	事务	和	其他	活动

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɪntrəst],

of	general	interest	,
的	一般的	兴趣	,

在讨论公共事务和其他公众关注的事件时，无所畏惧且积极主动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərərɪ] ,
in **which** **those** **who** **are** **literary** **,**
在 哪个 那些 WHO 是 文学 ,

其中那些有文学修养的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
as **well** **as** **those** **who** **desire** **to** **be** **fully** **informed** **on** **current** **events** **of** **Public**
作为 出色地 作为 那些 WHO 欲望 到 是 完全 知情的 在 当前的 活动 的 民众
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
Importance **will** **find** **what** **they** **want** **.**
重要性 将要 寻找 什么 他们 想 .

那些希望全面了解当前公共重要事件的人也能在这里找到他们想要的信息。

['(h)wɔːtn] ['bɑːkə(r)] , ['edɪtə(r)] .
WHARTON **BARKER** **,** **Editor** **.**
沃顿 巴克 , 编辑 .

沃顿·巴克，编辑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [fɪks]
The **American** **is** **fighting** **the** **battle** **of** **the** **masses** **against** **those** **who** **would** **fix**
这 美国人 是 斗争 这 战斗 的 这 群众 反对 那些 WHO 会 使固定
[ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] ['pɜːmənəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
the **gold** **standard** **permanently** **upon** **the** **country** **;**
这 金子 标准 永久的 之上 这 国家 ;

美国人正在与那些企图将金本位制永久强加于该国的人进行一场群众斗争；

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [kən'sɜːv] ,
holding **that** **the** **supreme** **duty** **of** **the** **American** **People** **is** **to** **conserve** **,**
保持 那 这 最高 责任 的 这 美国人 人们 是 到 养护 ,

认为美国人民的最高职责是保护.....

[prə'tekt] [ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
protect **and** **fortify** **the** **interests** **of** **the** **United** **States** **.**
保护 和 强化 这 兴趣 的 这 团结的 各州 .

保护和巩固美国的利益。

$2 . - [pə(r)] ['ænəm] .
$2 **.** **00** **per** **annum** **.**
$2 . - 每 年 .

每年 2.00 美元。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [friː] .
Sample **copies** **free** **.**
样本 副本 自由的 .

免费提供样品。

$3 . - [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .
$3 **.** **00** **for** **$2** **.** **00** **.**
$3 . - 为了 $2 . - .

3.00 美元换 2.00 美元。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
JUST **THINK** **OF** **IT** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看！

[fɔː(r); fə(r)] $2 , [ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
For **$2** **,** **the** **regular** **price** **of** **subscription** **,**
为了 $2 , 这 常规的 价格 的 订阅 ,

订阅的常规价格是 2 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] :

we	will	send	The	American	and	any	one	of	these	well	-	known	periodicals	:
我们	将要	发送	这	美国人	和	任何	一	的	这些	出色地	-	已知	期刊	:

我们将寄送《美国人》杂志以及以下任何一种知名期刊：

[tuː; tə] [deɪt] .

To	Date	.
到	日期	.

迄今为止。

[mʌnziːz] .

Munsey's	.
芒西	.

芒西的。

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] .

Cosmopolitan	.
国际化	.

《大都会》杂志。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] .

The	Black	Cat	.
这	黑色的	猫	.

黑猫。

[məˈklʊrz] .

McClure's	.
麦克卢尔的	.

麦克卢尔的。

[ˈpiːtərsənz] .

Peterson's	.
彼得森的	.

彼得森的。

[bʊk] [ˈbaɪə(r)] .

Book	Buyer	.
书	买方	.

购书者。

- .

Godey's	.
-	.

戈迪百货。

[rəʊˈmæns] .

Romance	.
浪漫	.

浪漫。

[əˈmerɪkən] [ˈsentɪn(ə)l] .

American	Sentinel	.
美国人	哨兵	.

美国哨兵。

[fɑːm] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

Farm	Journal	.
农场	杂志	.

农场日志。

[əˈmerɪkən] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] .

American	Agriculturist	.
美国人	农学家	.

美国农业学家。

['rʊərəl] [nju:] ['jɔ:kə(r)] .
Rural **New** **Yorker** **.**
乡村的 新的 约克人 .

纽约乡村人。

[ɑ:t] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .
Art **in** **Advertising** **.**
艺术 在 广告 .

广告中的艺术。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Ladies **'** **Home** **Journal** **.**
女士们 - 家 杂志 .

《女士家庭杂志》。

['sʌndeɪ] [sku:l] [taɪmz] .
Sunday **School** **Times** **.**
星期日 学校 《时代周刊》 .

主日学时间。

[ə'merɪkən] ['gɑ:dnɪŋ] .
American **Gardening** **.**
美国人 园艺 .

美国园艺。

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] .
National **Temperance** **Advocate** **.**
国家的 节制 提倡 .

全国禁酒倡导者。

[ə'merɪkən] ['wʊmənz] [ˌmægə'zi:n] .
American **Woman's** **Magazine** **.**
美国人 女性的 杂志 .

美国女性杂志。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][nɒt] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)][lɪst] .
The **name** **of** **the** **subscriber** **must** **be** **one** **not** **now** **on** **our** **list** **.**
这 姓名 的 这 订户 必须 是 一 不是 现在 在 我们的 列表 .

订阅者的姓名必须不在我们的名单上。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
Mention **this** **advertisement** **.**
提到 这 广告 .

请提及此广告。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
THE **AMERICAN** **,**
这 美国人 ,

美国人，

[nəʊ] . - [saʊθ] [fɔ:θ] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
No **.** **119** **SOUTH** **FOURTH** **St** **.** **,** **PHILADELPHIA** **.**
不 . - 南 第四 英石 . , 费城 .

费城南四街119号。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz]
Little **Journeys**
小的 旅程

小旅程

['sɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)] -
SERIES **FOR** **1896**
系列 为了 -

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'ləʊ] ['spesɪfaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by	the
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪəri:z] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [pre'sti:ʒ]) [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃəz] [fi:l] [ðæt] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ridər] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['vælju:] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[nəʊ] . [wʌn] , ['eməsn] , [baɪ][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌblju:] . ['kɜ:tis] .

W	.	Curtis	.
W	.	柯蒂斯	.

W.柯蒂斯。

" [ˌtu:'tu:] , ['braɪənt] , [baɪ]['kærəlaɪn][em] . ['kɜ:rklənd] .

"	2	,	Bryant	,	by	Caroline	M	.	Kirkland	.
"	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θri:] , ['preskət] , [baɪ][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [es] . ['hɪlɑ:rd] .

"	3	,	Prescott	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
"	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

〃 [fɔːr] , ['ləʊəl] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [brɪgz] .
〃 4 , Lowell , by Charles F . Briggs .
〃 4 , 洛厄尔 , 经过 查尔斯 F . 布里格斯 .

“4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

〃 [faɪv] , [sɪmz] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
〃 5 , Simms , by Wm .
〃 5 , 西姆斯 , 经过 威廉 .

〃 5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .
Cullen Bryant .
库伦 布莱恩特 .

库伦·布莱恩特。

〃 [sɪks] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .
〃 6 , Walt Whitman , by Elbert Hubbard .
〃 6 , 沃尔特 惠特曼 , 经过 埃尔伯特 哈伯德 .

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

〃 ['sɛvən] , ['hɔːˌθɔːrn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
〃 7 , Hawthorne , by Geo .
〃 7 , 霍桑 , 经过 地理 .

“7，霍桑，作者：乔治。”

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːtis] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

〃 [eɪt] , ['ɔːdəˌbɒn] , [baɪ] [pɑːrk] ['gɒdwɪn] .
〃 8 , Audubon , by Parke Godwin .
〃 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .

〃 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

〃 [naɪn] , ['ɜːvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkərmən] .
〃 9 , Irving , by H . T . Tuckerman .
〃 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

〃 - , ['lɒŋˌfeləʊ] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
〃 10 , Longfellow , by Geo .
〃 - , 朗费罗 , 经过 地理 .

“10，朗费罗，乔治。”

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːtis] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

〃 - , ['evərit] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [es] . ['hɪlɑːrd] .
〃 11 , Everett , by Geo . S . Hillard .
〃 - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

“11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

” - , ['bæn,kɹɒft] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['dʌbljuː] . [griːn] .

”	12	,	Bancroft	,	by	Geo	.	W	.	Greene	.
”	-	,	班克罗夫特	,	经过	地理	.	W	.	格林	.

“12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪpəz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	above	papers	will	form	the	series	of	Little	Journeys	for	the	year	1896	.
这	多于	文件	将要	形式	这	系列	的	小的	旅程	为了	这	年	-	.

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjuəri] , - ,

They	will	be	issued	monthly	,	beginning	January	,	1896	,
他们	将要	是	发布	月度	,	开始	一月	,	-	,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

in	the	same	general	style	as	the	series	of	1895	,	at	50	cents	a	year	,
在	这	相同的	一般的	风格	作为	这	系列	的	-	,	在	-	分	一个	年	,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv][sents] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .

and	single	copies	will	be	sold	for	5	cents	,	postage	paid	.
和	单身的	副本	将要	是	卖	为了	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['kwɔːtəli] .

Quarterly	.
季刊	.

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

“ [ɪf] ['jʊərəp] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

“	If	Europe	be	the	home	of	Art	,
“	如果	欧洲	是	这	家	的	艺术	,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[ə'merɪkə] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪstɪkli] [kəm'paɪld] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

America	can	at	least	lay	claim	to	the	most	artistically	compiled	publication
美国	能	在	至少	躺	宣称	到	这	最多	艺术上	编译	发布

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

devoted	to	the	subject	that	we	know	of	.
奉献	到	这	主题	那	我们	知道	的	.

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz]['mɒd(ə)n] [ɑːt] . ” — -

This	is	Modern	Art	.	”	—	Galignani
这	是	现代的	艺术	.	”	—	-

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

['mesɪndʒə(r)] (['pærɪs]) .
Messenger (Paris) .
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][məʊst][ɑː'tɪstɪk][ɒv; əv][ə'merɪkən][ɑːt][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
“ The most artistic of American art periodicals .
“ 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ][wɜːk][ɒv; əv][ɑːt][ɪt'self] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
A work of art itself . ” — Chicago
一个 工作 的 艺术 本身 . ” — 芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Fifty Cents a Number .
五十 分 一个 数字 .

每个号码五毛钱。

[tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ([bæk] ['nʌmbəz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

['ɪləstreɪtɪd] ['sɑːmp(ə)l][peɪdʒ] [friː] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .

免费提供插图样页。

['ɑːθə(r)]['dʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [njuː]['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n][ɑːt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts]['kwaɪət] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['dekərətɪv] ['kærəktə(r)] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][pjʊə(r)]['lændskeɪp][fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] . — [ðə; ði]
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . — The
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . — 这
['bɒstən] ['herəld] .
Boston Herald .
波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn] [stæmps] ,
Price , 25 Cents in Stamps ,
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksbɛri] [striːt] , ['bɒstən] .
286 ROXBURY STREET , BOSTON .
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

['rʌʃ(ə)n] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] :
RUSSIAN FAIRY TALES :
俄语 仙女 故事 :

俄罗斯童话故事：

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [nɪsbɪt] [beɪn] .
Translated by R . Nisbit Bain .
翻译 经过 拉 . 尼斯比特 贝恩 .

由 R. Nisbit Bain 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [siː] . [em] . [gɪər] .
Illustrated by C . M . Gere .
插图 经过 C . M . 基尔 .

由 CM Gere 绘制插图。

8vo . , [ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .
8vo . , Ornamental Cloth , gilt top , $1 . 50 .
8vo . , 装饰 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

8开本，装饰布面精装，烫金封面，1.50美元。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] :
OLD ENGLISH FAIRY TALES :
老的 英语 仙女 故事 :

古老的英国童话故事：

[baɪ] [es] . ['beərɪŋ] [guːld] .
By S . Baring Gould .
经过 S . 霸凌 古尔德 .

作者：S·巴林·古尔德。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ef] . [diː] . ['bedfəd] .
With illustrations by F . D . Bedford .
和 插图 经过 F . D . 贝德福德 .

由 FD Bedford 绘制插图。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɒθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . 00 .
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

['lʌndən] : ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
London : Methuen & Co .
伦敦 : 梅休恩 & 合作 .

伦敦：Methuen & Co.

['ʃɛliz] ['trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] :
SHELLEY'S TRANSLATION OF THE BANQUET OF PLATO :
雪莱的 翻译 的 这 宴会 的 柏拉图 :

雪莱翻译的《柏拉图的宴会》:

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['bæŋkwɪt]
A dainty reprint of Shelley's little - known translation of “ The Banquet
一个 纤巧 重印 的 雪莱的 小的 - 已知 翻译 的 “ 这 宴会
[ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
of Plato ,
的 柏拉图 ,

这是雪莱鲜为人知的《柏拉图的宴会》译本的精美重印版。

” ['prefəst] [baɪ][ðə; ði]['poʊɪts]['frægmənt(ə)ri] [nəʊt] [ɒn] “ [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] .
” prefaced by the poet's fragmentary note on “ The Symposium .
” 序言 经过 这 诗人的 片段 笔记 在 “ 这 座谈会 .

”以诗人关于“会饮篇”的残缺笔记作为序言。

” ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bruːs] ['rɒdʒəz] . 16mo . , $1 . - .
” Title - page and decorations by Mr . Bruce Rogers . 16mo . , $1 . 50 .
” 标题 - 页 和 装饰 经过 先生 . 布鲁斯 罗杰斯 . 16mo . , $1 . - .

“扉页及装饰由布鲁斯·罗杰斯先生设计。16开本，1.50美元。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kɒpiz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , $3 . - [net] .
Seventy - five copies on hand - made paper , $3 . 00 net .
七十 - 五 副本 在 手 - 制成 纸 , $3 . - 网 .

手工纸印刷75册，净价3.00美元。

[hænd] [ænd; ənd] [səʊl] :
HAND AND SOUL :
手 和 灵魂 :

手与灵魂:

[baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
By Dante Gabriel Rossetti .
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] .
Printed by Mr . William Morris at the Kelmscott Press .
打印 经过 先生 . 威廉 莫里斯 在 这 凯尔姆斯科特 按 .

由威廉·莫里斯先生在凯尔姆斯科特印刷厂印刷。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['gəʊldən] ” [taɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
This book is printed in the “ Golden ” type , with a specially designed title - page
这 书 是 打印 在 这 “ 金的 ” 类型 , 和 一个 特别 设计 标题 - 页
[ænd; ənd]['bɔːdə(r)] ,
and border ,
和 边界 ,

本书采用“金色”字体印刷，并配有特别设计的扉页和边框。

[ænd; ənd][ɪn]['speʃ(ə)l]['baɪndɪŋ] .
and in special binding .
和 在 特别的 结合 .

并采用特殊装订。

“ [hænd][ænd; ənd] [səʊl] ” [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒɜːm] , ” [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ˌmægəˈziːn]
“ Hand and Soul ” first appeared in “ The Germ , ” the short - lived magazine
“ 手 和 灵魂 ” 第一的 出现 在 “ 这 细菌 , ” 这 短的 - 居住地 杂志
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriː] - - [ˈbrʌðəhʊd] .
of the Pre - Raphælite Brotherhood .
的 这 预 - - 兄弟情 .

《手与魂》最初发表于前拉斐尔派兄弟会的短命杂志《萌芽》上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpiz] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ˈveləm] .
A few copies also on Vellum .
一个 很少 副本 还 在 羊皮纸 .

另有少量羊皮纸版本。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [meɪld] [ˈpəʊstˈpeɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv]
For sale by all booksellers , or mailed postpaid by the publishers , on receipt of
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 后付费 经过 这 出版商 , 在 收据 的
[praɪs] .
price .
价格 .

可在所有书店购买，或由出版商支付邮资后邮寄。

[wei] & [ˈwɪljəmz] ,
WAY & WILLIAMS ,
方式 & 威廉姆斯 ,

WAY & WILLIAMS，

[məˈnædnɒk] [blɒk] .
Monadnock Block .
孤山 堵塞 .

莫纳德诺克街区。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] . [wʌn] .
Chicago . 1 .
芝加哥 . 1 .

芝加哥。1.

[-bai-] [ɒv; əv][ˈəʊmɑː(r)] [kaɪˈɑːm] .
RUBAIYAT OF OMAR KHAYYAM .
鲁拜集 的 奥马尔 卡亚姆 .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》。

[ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːs]
RENDERED INTO ENGLISH VERSE
渲染 进入 英语 诗

译成英文诗歌

[baɪ] [ˈedwəd] [fɪtsˈdʒerəld] .
BY EDWARD FITZGERALD .
经过 爱德华 菲茨杰拉德 .

作者：爱德华·菲茨杰拉德。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbɪbləʊ] ” [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
This is not a mere reprint of “ The Bibelot ” edition ,
这 是 不是 一个 仅仅 重印 的 “ 这 小玩意 ” 版 ,

这并非《小玩意儿》版本的简单重印，

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [ˈedɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [fɪtsˈdʒɛrəldz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n]
but has been edited with a view to making FitzGerald's wonderful version
但 有 到过 编辑 和 一个 看法 到 制作 菲茨杰拉德的 精彩的 版本
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][əʊld] [wɜːld] [ʃeɪp] .
indispensable in its present old world shape .
必不可少 在 它是 展示 老的 世界 形状 .

但经过编辑，使得菲茨杰拉德的精彩版本以其现在的古典风格成为不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	following	are	special	features	that	as	a	whole	can	only	be	found	in
这	下列的	是	特别的	特征	那	作为	一个	所有的	能	仅有的	是	成立	在

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :

the	old	world	edition	:
这	老的	世界	版	:

以下是只有旧版才具备的特色功能：

[aɪ] . [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

I	.	An	entirely	new	biographical	sketch	of	Edward	FitzGerald	by	Mr	.	W	.
我	.	一个	完全	新的	传记	草图	的	爱德华	菲茨杰拉德	经过	先生	.	W	.

['ɜːvɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Irving	Way	of	Chicago	.
欧文	方式	的	芝加哥	.

I. 芝加哥的 W. Irving Way 先生撰写的爱德华·菲茨杰拉德全新传记草稿。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['pærəlel] [teksts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

Parallel	texts	of	the	First	and	Fourth	editions	,
平行线	文本	的	这	第一的	和	第四	版本	,

第一版和第四版的平行文本，

['prɪntɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ɪ'tælɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['rəʊmən] [taɪp] [ɒn] ['ɒpəzɪt] ['peɪdʒɪz] ,

printed	the	one	in	Italic	and	the	other	in	Roman	type	on	opposite	pages	,
打印	这	一	在	斜体	和	这	其他	在	罗马	类型	在	对面的	页面	,

将其中一页用斜体字打印，另一页用罗马体字打印，分别印在对页上。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	better	to	distinguish	them	.
这	更好的	到	区分	他们	.

以便更好地区分它们。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌveərɪ'ɔːrəm] ['ridɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl]['tekstʃuəl]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd]

Variorum	readings	giving	all	textual	changes	occurring	in	the	Second	,	Third	and
集注	阅读	给予	全部	文本	变化	发生	在	这	第二	,	第三	和

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃnz] .

Fourth	editions	.
第四	版本	.

校勘本列出了第二版、第三版和第四版中发生的所有文本变化。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [kwˈætɹeɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

The	omitted	quatrains	of	the	rare	Second	Edition	of	1868	.
这	省略	四行诗	的	这	稀有的	第二	版	的	-	.

1868 年第二版珍稀版本中被省略的四行诗。

[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðiːz] ['kænsld] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	student	of	literature	these	cancelled	readings	are	of	the
到	这	学生	的	文学	这些	取消	阅读	是	的	这

['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

greatest	interest	and	value	.
最	兴趣	和	价值	.

对于文学专业的学生来说，这些被取消的朗读会具有极大的意义和价值。

[viː] . [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [deɪt] .

V	.	A	bibliography	of	all	English	versions	and	editions	revised	to	date	.
V	.	一个	参考书目	的	全部	英语	版本	和	版本	修改	到	日期	.

V. 迄今为止所有英文版本和修订版的参考书目。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['faɪnəli] , [θriː] ['poʊəmz][ə'pɒn]['əʊmɑː(r)][ænd; ənd][fɪts'dʒerəld] , [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

Finally	,	three	poems	upon	Omar	and	FitzGerald	,	not	generally	known	,	are	here
最后	,	三	诗歌	之上	奥马尔	和	菲茨杰拉德	,	不是	一般来说	已知	,	是	这里

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

最后，这里收录了三首鲜为人知的关于奥马尔和菲茨杰拉德的诗歌。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɪbləʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][æz; əz] ['fɪtɪŋ]

just	as	in	The	Bibelot	Edition	,	two	poems	were	there	reprinted	as	fitting
只是	作为	在	这	小玩意	版	,	二	诗歌	是	那里	转载	作为	配件

['fɔːwɜːd] [ænd; ənd][fɪ'nɑːli] .

foreword	and	finale	.
前言	和	终曲	.

就像在《比贝洛特版》中一样，其中重印了两首诗，分别作为合适的序言和结尾。

- ['kɒpiz] [ɒn][væn] [gɛldɚz] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][æt; ət] $1 . - [net] . - ”

925	copies	on	Van	Gelder's	hand	-	made	paper	at	$1	.	00	net	.	100	”
-	副本	在	范	格尔德氏	手	-	制成	纸	在	$1	.	-	网	.	-	”

925 册，采用 Van Gelder 手工纸，每册净价 1 美元。

” [dʒə'pæn] ['veləm] (['nʌmbəd]) [æt; ət] $2 . -

”	Japan	Vellum	(	numbered	)	at	$2	.	50
”	日本	羊皮纸	(	编号	)	在	$2	.	-

”日本羊皮纸（编号）售价 2.50 美元

” [ə'dres] ['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] ,

”	Address	THOMAS	B	.	MOSHER	,
”	地址	托马斯	B	.	摇滚乐手	,

致托马斯·B·莫舍尔

['pɔːtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] .

A	SHELF	OF	BOOKS	.
一个	架子	的	图书	.

一架书。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] .

LITTLE	JOURNEYS	.
小的	旅程	.

小旅程。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To the Homes of Good Men and Great .
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 .

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['sɪəriːz] - , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Series 1895 , handsomely bound .
系列 - , 英俊地 边界 .

1895 年系列，装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] ['pɔːrtrəts] , [etʃt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Illustrated with twelve portraits , etched and in photogravure .
插图 和 十二 肖像 , 蚀刻 和 在 照相凹版 .

配有十二幅肖像画，采用蚀刻和照相凹版印刷工艺。

16mo . , ['prɪntɪd] [ɒn]['dek(ə)l] - [edʒ] ['peɪpə(r)] , [gɪlt] [tɒp] . $1 . - .
16mo . , printed on deckle - edge paper , gilt top . $1 . 75 .
16mo . , 打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 镀金 顶部 . $1 . - .

16开本，毛边纸印刷，烫金封顶。1.75美元。

[ðə; ði] ['iːliə] ['sɪəriːz] .
THE ELIA SERIES .
这 埃利亚 系列 .

伊利亚系列。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪməs] [bʊks] ,
A Selection of Famous Books ,
一个 选择 的 著名的 图书 ,

精选名著

['ɒfəd] [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] [taɪ'pɒgrəfi]
offered as specimens of the best literature and of artistic typography
提供 作为 标本 的 这 最好的 文学 和 的 艺术 排版
[ænd; ənd] ['bʊkmeɪkɪŋ] .
and bookmaking .
和 书籍制作 .

作为优秀文学作品、艺术排版和书籍制作的典范之作。

['prɪntɪd] [ɒn]['dek(ə)l] - [edʒ] ['peɪpə(r)] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [uːz] [kɑːf] , [wɪð] [gɪlt] [tɒps] , 16mo . ,
Printed on deckle - edge paper , bound in full ooze calf , with gilt tops , 16mo . ,
打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 边界 在 满的 渗出物 小牛 , 和 镀金 最高额 , 16mo . ,

采用毛边纸印刷，全牛皮装帧，烫金书口，16开本。

(6½ [eks] 4½ ['ɪntʃɪz]) , [iːtʃ] ['vɒljuːm] ([ɪn][bɒks]) , $2 . - .
(6½ x 4½ inches) , each volume (in box) , $2 . 25 .
(6½ x 4½ 英寸) , 每个 体积 (在 盒子) , $2 . - .

(6½ x 4½ 英寸)，每册（盒装），2.25 美元。

⁂ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['dɪfrənt] [kʌləz] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] — [dɑːk] [griːn] , ['gɑːnɪt] [ænd; ənd]['ʌmbə(r)]
⁂ There are three different colors of binding — dark green , garnet and umber
⁂ 那里 是 三 不同的 颜色 的 结合 — 黑暗的 绿色的 , 石榴石 和 数字
.
:
.

⁂ 装订线有三种不同的颜色——深绿色、石榴红色和赭色。

[fɜːst] [gruːp] : [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['iːliə] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

First	group	:	The	Essays	of	Elia	,	2	vols	.
第一的	团体	:	这	散文	的	埃利亚	,	2	卷	.

第一组：《埃利亚随笔集》，2卷。

[ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ˌepɪk'tiːtəs] .

The	Discourses	of	Epictetus	.
这	论述	的	爱比克泰德	.

爱比克泰德的论著。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] .

Sesame	and	Lilies	.
芝麻	和	百合花	.

芝麻和百合花。

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] .

Autobiography	of	Franklin	.
自传	的	富兰克林	.

富兰克林自传。

[θɔːts] [ɒv; əv]['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .

Thoughts	of	Marcus	Aurelius	.
想法	的	马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留的思想。

[nəʊ] ['enəmi] : [bʌt; bət] [hɪm'self] .

NO	ENEMY	:	BUT	HIMSELF	.
不	敌人	:	但	他自己	.

除了他自己，他没有敌人。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] .

The	Romance	of	a	Tramp	.
这	浪漫	的	一个	流浪汉	.

流浪汉的浪漫故事。

[baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .

By	Elbert	Hubbard	.
经过	埃尔伯特	哈伯德	.

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['twenti] - [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Twenty	-	eight	full	-	page	illustrations	.
二十	-	八	满的	-	页	插图	.

二十八幅全页插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[baʊnd] [ɪn][ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .

Bound	in	ornamental	cloth	,	$1	.	50	.
边界	在	装饰	布	,	$1	.	-	.

精装，布面精装，1.50美元。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

EYES	LIKE	THE	SEA	.
眼睛	喜欢	这	海	.

像大海一样的眼睛。

[baɪ] ['mɔːrəs] [dʒoʊ'kaɪ] .

By	Maurus	Jokai	.
经过	毛鲁斯	城海	.

作者：毛鲁斯·乔凯。

([ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geərɪən] ['nɒvəlɪst] .)
(The great Hungarian Novelist .)
(这 伟大的 匈牙利 小说家 .)

（伟大的匈牙利小说家。）

[æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .
An Autobiographical Romance .
一个 自传体 浪漫 .

一部自传体爱情小说。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [baɪ] ['nɪzˌbɛt] [beɪn] . $1 . - .
Translated from the Hungarian by Nisbet Bain . $1 . 00 .
翻译 从 这 匈牙利 经过 尼斯贝特 贝恩 . $1 . - .

由 Nisbet Bain 从匈牙利语翻译。1.00 美元。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
NEW YORK AND LONDON .
新的 约克 和 伦敦 .

纽约和伦敦。

['fʊtlaɪts] ,
FOOTLIGHTS ,
脚灯 ,

脚灯，

[ðæt] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] (['pɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?) , [ɪz][ə; eɪ] [kliːn]
that weekly illustrated paper published in Philadelphia (pity , isn't it ?) , is a clean
那 每周 插图 纸 已发布 在 费城 (遗憾 , 不是 它 ?) , 是 一个 干净的
(['mɒdərətli] [səʊ]) ['peɪpə(r)] ,
(moderately so) paper ,
(中等程度 所以) 纸 ,

那份在费城出版的周刊图文报纸（真可惜，不是吗？）是一份内容干净（还算干净）的报纸。

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks][æz; əz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['æktə(r)][ænd; ənd] ['æktrəs] (
chock full of such uninteresting topics as interviews with actor and actress (
冲击 满的 的 这样的 无聊 主题 作为 访谈 和 演员 和 演员 (
[bles] - [ɪm]) ;
bless ' em) ;
保佑 - 呃) ;

里面充斥着诸如采访演员（愿上帝保佑他们）之类的无聊话题；

[bʊk] ['gɒsɪp] , [njuːz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ([dɪə(r)] , [əʊld]) , ['wʊmənz]
book gossip , news from Paris and London , (dear , old Lunnon) , woman's
书 闲话 , 消息 从 巴黎 和 伦敦 , (亲爱的 , 老的 伦农) , 女性的
['tʃætə(r)] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

书讯八卦，巴黎和伦敦新闻（亲爱的老伦敦），女人的闲聊

[vɜːs] [ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] ['əʊnli] [spɔɪlz] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
verse and lots more of idiocy that only spoils white paper .
诗 和 很多 更多的 的 白痴 那 仅有的 战利品 白色的 纸 .

诗歌以及更多愚蠢的东西，只会破坏白皮书。

[ˌaɪ 'tiː] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɔː(r)] $2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It sells for five cents a copy , or $2 . 00 a year .
它 出售 为了 五 分 一个 复制 , 或者 $2 . - 一个 年 .

每份售价 5 美分，或每年 2 美元。

['veri]	['speʃ(ə)l]	:
VERY	**SPECIAL**	**:**
非常	特别的	:

非常特别：

[send]	[tuː]	[dˈɒləz]	[ænd; ənd]	['fʊtlaɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪlɪstaɪn]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]
Send	**two**	**dollars**	**and**	**Footlights**	**and**	**The**	**Philistine**	**will**	**be**	**sent**	**you**	**for**
发送	二	美元	和	脚灯	和	这	庸俗	将要	是	发送	你	为了

[wʌn]	[jɪə(r)]	.
one	**year**	**.**
一	年	.

寄两美元，您将收到《Footlights》和《非利士人》杂志一年。

[əˈdres]
Address
地址

地址

[ðə; ði]	['fɪlɪstaɪn]	,
THE	**PHILISTINE**	**,**
这	庸俗	,

非利士人

[iːst]	[ɔːˈrɔːrə]	, [en] .	[waɪ] .
East	**Aurora**	**, N .**	**Y .**
东方	极光	, N .	是 .

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði]	['rɔɪkrɑːft]	['prɪntɪŋ]	[ʃɒp]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[dɪˈzaɪr]	[tuː; tə]	[əˈnaʊns]	[ə; eɪ]	['sɪstə(r)]	[bʊk]
THE	**ROYCROFT**	**PRINTING**	**SHOP**	**at**	**this**	**time**	**desires**	**to**	**announce**	**a**	**sister**	**book**
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	这	时间	欲望	到	宣布	一个	姐姐	书

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[sɔːŋz]	:
to	**the**	**Song**	**of**	**Songs**	**:**
到	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇：

[wɪtʃ]	[ɪz]	['sɒləmənz]	.
which	**is**	**Solomon's**	**.**
哪个	是	所罗门的	.

这是所罗门的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]	[kəuˈheleθ]	:
It	**is**	**the**	**Journal**	**of**	**Koheleth**	**:**
它	是	这	杂志	的	传道书	:

这是传道书的日记：

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ɪˌkliːzɪˈæstiːz]	[wɪð]	[æn; ən]	['eseɪ]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.
being	**a**	**Reprint**	**of**	**the**	**Book**	**of**	**Ecclesiastes**	**with**	**an**	**Essay**	**by**	**Mr**	**.**
存在	一个	重印	的	这	书	的	传道书	和	一个	散文	经过	先生	.

['elbət]	['hʌbəd]	.
Elbert	**Hubbard**	**.**
埃尔伯特	哈伯德	.

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌrəʊməˈnesk]	[taɪps]	[ɑː(r); ə(r)]	[juːst]	[ðæt]	[sɜːvd]	[səʊ]	['feɪθfəli]	[ænd; ənd]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**same**	**Romanesque**	**types**	**are**	**used**	**that**	**served**	**so**	**faithfully**	**and**	**well**	**in**	**the**
这	相同的	罗马式	类型	是	用过的	那	服务	所以	忠实	和	出色地	在	这

[sɔːŋz]	,
Songs	**,**
歌曲	,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , ['kɒləfən] [ænd; ənd] ['ru:brikeit] ['bɔ:dəz] [ɑ:t] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

but	the	initials	,	colophon	and	rubricated	borders	art	special	designs	.
但	这	首字母	,	跋文	和	带红线的	边界	艺术	特别的	设计	.

但首字母、版权页和带红色边框的艺术设计很特别。

['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɪl] [bi:; bi]

After	seven	hundred	and	twelve	copies	are	printed	the	types	will	be
后	七	百	和	十二	副本	是	打印	这	类型	将要	是

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

distributed	and	the	title	page	,
分布式	和	这	标题	页	,

印制七百一十二册后，将分发这些活页，并印制标题页。

['kɒləfən] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [dɪ'strɔɪd] .

colophon	and	borders	destroyed	.
跋文	和	边界	损毁	.

题跋和边界被毁。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['skɒləli] [ə'sɪstəns]

In	preparation	of	the	text	Mr	.	Hubbard	has	had	the	scholarly	assistance
在	准备	的	这	文本	先生	.	哈伯德	有	有	这	学术性的	协助

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['sændəz] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Dr	.	Frederic	W	.	Sanders	,	of	Columbia	University	.
博士	.	弗雷德里克	W	.	桑德斯	,	的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['helpfəli] ['kaʊnsld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]

The	worthy	pressman	has	also	been	helpfully	counseled	by	several	Eminent
这	值得	新闻记者	有	还	到过	乐于助人	咨询	经过	一些	杰出

['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] .

Bibliophiles	.
爱书人	.

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['hɒlənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

The	seven	hundred	copies	that	are	printed	on	Holland	hand	-	made	paper	are
这	七	百	副本	那	是	打印	在	荷兰	手	-	制成	纸	是

['ɒfəd] [æt; ət] [tu:] [d'ɒləz] [i:tʃ] ,

offered	at	two	dollars	each	,
提供	在	二	美元	每个	,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['kɒpiz] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] .

and	the	twelve	copies	on	Japan	Vellum	at	five	dollars	.
和	这	十二	副本	在	日本	羊皮纸	在	五	美元	.

还有十二本日本羊皮纸版，售价五美元。

['evri] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] .

Every	book	will	be	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	书	将要	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] ,

Orders	are	now	being	recorded	,
订单	是	现在	存在	记录	,

订单正在记录中。

[bʌt; bət] [bʊk] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə][send] [rɪ'mɪtnsiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ɪn]
but **Book** **Lovers** **are** **requested** **not** **to** **send** **remittances** **until** **the** **volume** **is** **in**
但 书 恋人 是 请求 不是 到 发送 汇款 直到 这 体积 是 在
[ðeə(r)][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

但请爱书之人不要在收到书籍之前汇款。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
THE **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .
East **Aurora** **,** **New** **York** **.**
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

[ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪn] [ɑːt] .
CATHOLICITY **IN** **ART** **.**
天主教 在 艺术 .

艺术中的天主教性。

[ɔːlz] [wʌn] , [ɔːlz] [wʌn] !
All's **one** **,** **all's** **one** **!**
一切 一 , 一切 一 !

万物一体，万物一体!

[ðə; ði]['krɪtɪk] [lɜːrnz] ,
the **critic** **learns** **,**
这 评论家 学习 ,

评论家了解到，

[ðəʊ] ['hɒstaɪl] [teɪsts] [biː; bi] ['fraʊnɪŋ] ;
Though **hostile** **tastes** **be** **frowning** **;**
尽管 敌对的 口味 是 皱眉 ;

尽管有人心怀敌意;

[ðæt] ['poʊəts] - [fleɪm] [weə(r)] ['bɒbi] [bɜːnz] ,
That **poets** **'** **flame** **where** **Bobby** **burns** **,**
那 诗人 - 火焰 在哪里 鲍比 烧伤 ,

鲍比燃烧的那诗人之火，

[weə(r)] , [tuː] , [ɪz] ['rɒbət] , ['braʊnɪŋ] .
Where **,** **too** **,** **is** **Robert** **,** **browning** **.**
在哪里 , 也 , 是 罗伯特 , 褐变 .

罗伯特·勃朗宁又在哪里呢?

['wɔːltə] [stɔːz] ['bɪgəˌloʊ] .
Walter **Storrs** **Bigelow** **.**
沃尔特 斯托尔斯 比格罗 .

沃尔特·斯托尔斯·比格洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神